

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 53

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME 53

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Будапешт - 1995

COMMISSION DU DANUBE

Budapest - 1995

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 53

PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE

TOME 53

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 1995**

**COMMISSION DU DANUBE
Budapest - 1995**

ISSN 0133-8250

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Пятьдесят третья сессия

ДК/СЕС 53

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

том 53

ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

3-12 апреля 1995 г.

г.Будапешт

(Протоколы №№ 209, 210)

СПИСОК УЧАСТНИКОВ
ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Эрих КУССБАХ	-	Представитель	Австрийской
		Республики	в Дунайской
		Комиссии	
г-н Гельмут ВЕССЕЛИ	-	Заместитель Представителя	
г-н Герхард ДЕЙСС	-	Заместитель Представителя	
г-н Петер ЛЕЙНШИТЦ	-	Советник	
г-н Герхард ШТРИДЕР	-	Советник	
г-н Юрген ШПЁРГ	-	Советник	
г-н Лео ГРИЛЛ	-	Советник	
г-н Эрнст ШТЕЙНЕР	-	Советник	
г-н Герхард ФУРМАНН	-	Советник	
г-н Губерт ГИРАЧЕК	-	Советник	

Болгария

г-н Веселин ФИЛЕВ	-	Представитель Республики Болгарии в Дунайской Комиссии
г-н Стефан ЗАГОРОВ	-	Заместитель Представителя
г-н Георги ГЕОРГИЕВ	-	Заместитель Представителя
г-жа Симона ТАКОВА	-	Советник
г-н Димитр ДИМИТРОВ	-	Советник
г-жа Таня СТАНЕВА	-	Советник

Венгрия

г-н Дьердь МИШУР	-	Представитель Венгерской Республики в Дунайской Комиссии
г-н Бела ХАЙОШ	-	Государственный Секретарь
г-н Арпад ПРАНДЛЕР	-	Заместитель Представителя
г-н Петер НАДАШ	-	Заместитель Представителя
г-н Иштван ВАЛКАР	-	Советник
г-н Иштван ДОБРИ	-	Советник
г-н Йожеф КОВАЧ	-	Советник
г-н Акош КЁРМЕНДИ	-	Советник
г-н Иштван КРАНИЦ	-	Советник
г-н Золтан ТОТ	-	Советник
г-н Раймунд ФРИДЕЛ	-	Советник
г-н Лайош ХОРВАТ	-	Советник
г-н Петер БАРТА	-	Советник
г-н Ференц АГОШТОН	-	Советник
г-жа ДЕКАЙНЕ Каталин ГЕЛЕРТФИ	-	Советник
г-н Шандор ПОНГОР	-	Советник

г-н Карой БИБЕР	-	Советник
г-н Йозеф ШПРЬЯН	-	Советник
г-н Ференц СЕКВАРИ	-	Советник
г-н Иштван ТЁРЁК	-	Советник

Россия

г-н И.П. АБОИМОВ	-	Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии
г-н Ю.А. МИХАЙЛОВ	-	Заместитель Представителя
г-н В.Д. ДОРОХИН	-	Заместитель Представителя
г-н В.А. РОМАНОВ	-	Заместитель Представителя
г-н Ю.В. БОЧАРОВ	-	Советник
г-н Э.С. ВЕРЕСОЦКИЙ	-	Советник
г-жа И.Н. ТАРАСОВА	-	Советник
г-жа Т.А. МАСЛОВА	-	Советник
г-н Л.М. ГРАНКОВ	-	Советник
г-жа М.И. НАУМОВА	-	Советник

Румыния

г-н Иоан ДОНКА	-	Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
г-н Иоан М. АНГЕЛ	-	Заместитель Представителя
г-н Даниел БЭДИНА	-	Заместитель Представителя
г-н Андрей ОАНЧЕА	-	Заместитель Представителя
г-жа Вирджиния КУКУ	-	Советник
г-н Ливиу ЯНКУ	-	Советник
г-н Октавиан КРИСТЯ	-	Советник
г-н Иоан ГОСТИАН	-	Советник
г-н Титус КОРЛЭЦЕАН	-	Советник
г-н Силвиу УЙЛЭКАН	-	Советник

Словакия

г-жа Ева МИТРОВА	- Представитель	Словацкой
	Республики	в Дунайской
	Комиссии	
г-н Вилиам РОТ	- Заместитель Представителя	
г-н Войтех СЛАЧИК	- Заместитель Представителя	
г-жа Оксана ТОМОВА	- Советник	
г-н Михал ШТАНЦЕЛЬ	- Советник	
г-н Душан АБАФФИ	- Советник	
г-н Карол АНДА	- Советник	
г-н Мариан РУЖОВИЧ	- Советник	
г-н Ладислав ДУЛОВИЧ	- Советник	
г-н Ян ВИШНЁВСКИ	- Советник	
г-н Габриел ЙЕНЧИК	- Советник	
г-н Йозеф ФЮРИ	- Советник	

Украина

г-н Н.А. СЛАВОВ	- Представитель	Украины	в
	Дунайской	Комиссии	
г-н Д.И. ТКАЧ	- Заместитель Представителя		
г-н А.Ф. ТЕХОВ	- Заместитель Представителя		
г-н И.Р. БЕЛОВ	- Советник		
г-н В.И. МАРДАСОВ	- Советник		
г-н И.С. СЕМЕНЮК	- Советник		

Югославия

г-н Бранислав НОВАКОВИЧ	-	Представитель Союзной Республики Югославии в Дунайской Комиссии
г-н Милорад ЦРЕВАР	-	Заместитель Представителя
г-н Мирко РАДОСАВЛЕВИЧ	-	Советник
г-н Бранко ЯНКОВИЧ	-	Советник

В. Делегации стран, приглашенные в качестве наблюдателей Секретариатом на основе Постановления Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 51/37)

Германия

г-н Адалберт РИТТМЮЛЛЕР
г-н Адольф ЗЕЙФ

Молдова

г-н Валериу ФРИЖА
г-н Вячеслав ЗИНЧЕНКО

Хорватия

г-н Александр ШОЛЬЦ
г-жа Катарина ТАМХИНА
г-н Михайло ШОЛДРА
г-н Янко БРНАРДИЧ
г-н Стjepан БЕНИЧ

С. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н В.В.НОВИКОВ

Комиссия Европейского Союза

г-н Дэвид ХЬЮГС

Центральная комиссия судоходства по Рейну

г-н Ален ДЕМАНТОН

П О В Е С Т К А Д Н Я

*Пятьдесят третьей сессии
Дунайской Комиссии*

1. Навигационные вопросы

- а) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов;
- б) Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи.

2. Гидротехнические вопросы

- а) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов;
- б) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1993 г. по 31 марта 1994 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

4. Юридические вопросы

- a) Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов;
- b) Информации об участии в совещаниях по подготовке дипломатической конференции.

5. Финансовые вопросы

- a) Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов;
 - b) Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г.;
 - c) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г.
6. Обмен мнениями относительно применения санкций в отношении Союзной Республики Югославии, в соответствии с Резолюциями 757 и 820 Совета Безопасности ООН, и обеспечения нормальных условий для судоходства по реке Дунай, в том числе и для транзитных перевозок по реке, в соответствии с установленной международной практикой и существующим международно-правовым режимом.
7. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии.

8. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии.
9. Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии.
10. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.
11. Разное.

ПРОТОКОЛ

№ 209

ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

3 апреля 1995 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н МИШУР

Представители:

Австрийской Республики	г-н Куссбах
Республики Болгарии	г-н Филев
Венгерской Республики	г-н Мишур
Российской Федерации	г-н Абоимов
Румынии	г-н Донка
Словацкой Республики	г-жа Митрова
Украины	г-н Славов
Союзной Республики Югославии	г-н Новакович

Заседание открывается 3 апреля 1995 г. в 10 час. 50 мин.

Председатель Дунайской Комиссии г-н Д.Мишур, открывая Первое пленарное заседание Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии, сердечно приветствует господ Представителей стран-членов Дунайской Комиссии, заместителей Представителей, членов их делегаций, а также всех участников пленарного заседания.

Мне доставляет особое удовольствие, говорит Председатель, приветствовать нового Представителя Словацкой Республики в Дунайской Комиссии, Чрезвычайного и Полномочного Посла, уважаемую г-жу Еву МИТРОВУ.

От имени Комиссии хочу пожелать Вам, госпожа Представитель, больших успехов и заверить Вас в том, что Вам будет оказано полное содействие и поддержка в выполнении Вашей миссии в Дунайской Комиссии.

Прошу передать нашу сердечную благодарность г-ну Ю.ХАУСЕРУ, бывшему Представителю Словацкой Республики в Дунайской Комиссии, за его значительный вклад в работу нашей организации.

Приветствую на нашей сессии также делегации *Германии, Молдовы и Хорватии*, принимающие участие в работе сессии в качестве наблюдателей. Сотрудничество с этими странами приносит значительную пользу дунайскому судоходству.

Сердечно приветствую на нашей сессии представителей международных организаций.

Продолжается ставшее уже традиционным всестороннее сотрудничество с *Европейской Экономической Комиссией ООН*. При этом первостепенное значение придается вопросам унификации и гармонизации различных правил и предписаний в области судоходства.

Обнадеживают нас также перспективы дальнейшего углубления сотрудничества нашей организации с *Комиссией Европейского Союза*.

После открытия канала Рейн-Майн-Дунай сотрудничество с *Центральной комиссией судоходства по Рейну* приносит эффективные и конкретные результаты при сквозном плавании дунайских и рейнских судов по водным путям от Черного до Балтийского моря. Проведение совместных совещаний Секретариатов обеих организаций по вопросам судоходства подняло сотрудничество между ними на качественно новый уровень.

Последнее предложение ЦКСР о созыве Международной рабочей группы по выработке проекта Соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям в сотрудничестве с Европейской Экономической Комиссией ООН, Комиссией Европейского Союза и Дунайской Комиссией ставит новые задачи перед нашей Комиссией и намечает новые формы сотрудничества.

За последние годы в придунайских странах произошли глубокие политические и социально-экономические преобразования. Народное хозяйство этих стран постепенно перестраивается на принципах рыночной экономики при интенсивном расширении международного сотрудничества. В этой

связи особое место в транспортной системе Европы занимает дунайский водный путь и его судоходные соединения.

Дунайская Комиссия в своей деятельности стремится создать благоприятные условия для дунайского судоходства, а также для дунайских пароходств. Эта основная задача определяет характер и цели нашего сотрудничества с дунайскими судоходными предприятиями.

Для того чтобы Дунайская Комиссия смогла более эффективно выполнять свои функции в дунайском регионе, необходимо ускорить работу по подготовке дипломатической конференции и принять новую Конвенцию, отвечающую современным и перспективным требованиям дунайского судоходства. Секретариат Дунайской Комиссии, используя накопленный ею опыт, принимает активное участие в разработке новых документов в этой области, которые являются предметом обсуждения на сессиях Подготовительного комитета. Может быть, следовало бы обсудить вопрос о целесообразности созыва в этом году Внеочередной сессии Дунайской Комиссии для обсуждения хода подготовки дипломатической конференции, определения целей, задач и структуры будущей Дунайской Комиссии.

Руководство Дунайской Комиссии поддерживает тесную связь с Представителями стран-членов Дунайской Комиссии. На регулярных неформальных совещаниях Представителей обсуждаются актуальные вопросы деятельности Дунайской Комиссии.

Основной задачей нашей сессии является обсуждение деятельности Дунайской Комиссии за период, прошедший после предыдущей сессии, и определение новых задач на период до Пятьдесят четвертой сессии.

В течение прошлого года было проведено три совещания экспертов, которые рассмотрели широкий круг проблем и представили на рассмотрение настоящей сессии ряд важных для судоходства документов.

На настоящей сессии предстоит рассмотреть проект Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю, проект новых Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае, и ряд других документов технического характера.

Впервые в дунайской практике эти документы, как и ранее принятые Дунайской Комиссией Рекомендации по техническим предписаниям, содержат одинаковые требования как для дунайских, так и для рейнских судов. Я бы назвал это поворотным моментом в деятельности Комиссии. Это дало возможность начать сравнение предписаний, действующих на Рейне и на Дунае, их гармонизацию, а в будущем и возможное взаимное признание, что в условиях начала работы канала Майн-Дунай приобретает первостепенное значение для всего дунайского судоходства.

Несмотря на желание сократить свое выступление, я не могу не отметить усилий Комиссии и ее Секретариата по упорядочению транзитного судоходства через югославский участок Дуная при максимальном расширении перечня грузов, для перевозки которых не требуется разрешение Комитета по санкциям.

Существующая сегодня система тяжелым бременем лежит на всем дунайском судоходстве. Я могу смело сказать, что Комиссия за прошедший период прилагала значительные усилия для создания лучших условий для судоходства, обращаясь в

Комитет по Резолюции № 724 в Нью-Йорке, в Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН в Женеве, в САМКОММ в Брюсселе, к совещаниям Группы связи по вопросам санкций ЕС/ОБСЕ в Вене, но кардинального решения вопроса так и не добилась не только в целом, но и по отдельным проблемам.

Несмотря на экспертизу технического состояния шлюзов гидроэнергетического и судоходного комплекса "Железные Ворота I", проведенную по просьбе Комитета по санкциям сотрудником Секретариата Дунайской Комиссии, и заключение о необходимости ремонта, Комитет по Резолюции № 724 до сих пор не откликнулся на наши неоднократные просьбы и не принял положительного решения по пропуску югославских судов, осуществляющих местное плавание, через румынский шлюз на время ремонта югославского шлюза.

С учетом всего изложенного я еще раз прошу уважаемых господ Представителей через свои правительства активизировать усилия в деле скорейшего восстановления свободы судоходства на Дунае.

Позвольте мне сообщить вам, господа Представители, что на заседании присутствуют Представители всех стран-членов Дунайской Комиссии и что все они имеют надлежащим образом оформленные полномочия.

Пятьдесят третью сессию Дунайской Комиссии объявляю открытой.

Прежде всего нам необходимо принять Повестку дня сессии.

Предварительная повестка дня (док. ДК/СЕС 53/1/Рев.2)¹⁾ находится перед вами. Она была составлена в соответствии со статьями 15 и 16 Правил процедуры на основе Ориентировочной повестки дня Пятьдесят третьей сессии, предложения Украины о включении нового пункта в Предварительную повестку дня, а также предложения Венгрии и Украины об обмене мнениями относительно применения санкций в отношении Союзной Республики Югославии, в соответствии с Резолюцией 757 и 820 Совета Безопасности ООН, и обеспечения нормальных условий судоходства по реке Дунай, в том числе и для транзитных перевозок по реке, в соответствии с установленной международной практикой и существующим международно-правовым порядком.

Прошу Представителей высказаться по предложенной Предварительной повестке дня.

Г-н Новакович (Югославия)

Я хочу от имени югославской делегации повторить то, что мы сказали на сегодняшней встрече Представителей относительно пункта 6 Повестки дня. Мы предлагаем снять формулировку, в которой говорится об обмене мнениями. Мы предлагаем новую формулировку, в которой было бы высказано пожелание снять санкции в отношении Союзной Республики Югославии, особенно Резолюции 757 и 820 Совета Безопасности, с целью обеспечения нормальных условий для судоходства на реке Дунай.

¹⁾ В архиве Комиссии

Мы хорошо знаем, что Дунайская Комиссия не имеет права снимать санкции и что это не входит в компетенцию Дунайской Комиссии, но из-за существующей на Дунае ситуации, из-за того, что все придунайские страны, и не только они, несут большой ущерб, мы думаем, что все мы, сидящие за этим столом, имеем такое право и что в наших интересах предложить Совету Безопасности снять эти санкции.

Г-н Славов (Украина)

Украинская делегация в целом согласна с Предварительной повесткой дня, которая предложена нашей сессии. Я с удовлетворением констатирую, что в предложенной Предварительной повестке дня учтено предложение Украины включить в Предварительную Повестку дня новый пункт, касающийся предоставления Украине второй должности в Секретариате Дунайской Комиссии начиная с Пятьдесят третьей сессии.

Откровенно говоря, что касается просьбы югославской делегации, мне кажется, если мы пойдем на то, чтобы принять эту формулировку, мы выйдем за рамки нашего регламента, и это будет скорее политическое обсуждение, чем экономическое, и вряд ли это принесет пользу. Так или иначе, все наши обсуждения югославского вопроса будут касаться принципа свободы судоходства на Дунае. Мы уже добились определенных успехов в либерализации этих санкций. Я думаю, что продолжение работы в этом направлении позволит нам полностью снять эту проблему с повестки дня.

Председатель ставит на голосование поправку к пункту 6 Предварительной повестки дня, предложенную делегацией Югославии. За принятие поправки голосовал 1 Представитель и 7 Представителей голосовали против. Поправка отклонена.

Председатель ставит на голосование проект Повестки дня сессии, который идентичен с предложенной Предварительной повесткой дня. За проект Повестки дня голосовали 7 Представителей и 1 Представитель голосовал против. Повестка дня - док. ДК/СЕС 53/2 - принята большинством голосов.

Председатель предлагает приступить к согласованию проекта Плана проведения Пятидесят третьей сессии. Для рассмотрения вопросов Повестки дня предлагается образование двух рабочих групп, а именно:

- рабочей группы по техническим вопросам и
- рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

Рабочей группе по техническим вопросам предлагается поручить рассмотрение следующих вопросов и материалов:

- Доклада совещания экспертов по техническим вопросам;
- Доклада совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи;
- Проекта Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю;

- Проекта Правил, касающихся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д);
- Проекта новой редакции Приложения 1 к Основным положениям о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 48/10);
- Проекта Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае;
- Проекта Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора;
- Проекта Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1993 г. по 31 марта 1994 г.;
- Доклада Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии (п.п. 1 - 32, 38 - 41);
- Проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии (п.п. 1 - 28, 31 - 32, 34 - 35);
- Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата в работе международных организаций и совещаний в 1995 г.

Рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам предлагается поручить рассмотрение следующих вопросов и материалов:

- Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам;
- Информации об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции;
- Отчёта Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г.;
- Проекта бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г.;
- Предложения Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятдесят третьей сессии;
- Доклада Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятдесят третьей сессии (п.п. 33 - 37, 42 - 43);
- Проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятдесят четвертой сессии (п.п. 29 - 30, 33).

Председатель спрашивает Представителей, имеются ли у них замечания по вопросу образования рабочих групп и их мандата. Поскольку нет никаких замечаний, он считает этот вопрос согласованным.

Председатель отмечает, что теперь следует решить вопрос, кому будет поручено созвать рабочие группы и возглавить их работу, и вносит следующие предложения:

Поручить созыв:

- рабочей группы по техническим вопросам г-ну Э.С.Вересоцкому, советнику делегации Российской Федерации;
- рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам г-ну Г.Вессели, Заместителю Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии.

Председатель спрашивает Представителей, согласны ли они с этими предложениями. Замечаний нет, поэтому он констатирует, что и этот вопрос уже согласован.

При рассмотрении пункта 6 Повестки дня имеются две процедурные возможности, говорит Председатель. Сначала обсудить этот вопрос в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам и затем на Втором пленарном заседании или только на пленарном заседании. Председатель предлагает обсудить этот вопрос только на пленарном заседании и спрашивает Представителей, какой вариант они предпочитают.

Г-н Ангел (Румыния)

Если по пункту 6 Повестки дня нам следует просто делать заявления, то есть высказать мнения, тогда это можно сделать на пленарном заседании. Но если речь идет об анализе относительно способа, которым можно предложить, в какой степени и каким образом возможно было бы облегчить те трудности, с которыми сталкивается судоходство на Дунае, тогда я думаю, что следует обсудить этот вопрос в рамках рабочей группы по юридическим

вопросам. Считаю, что это зависит от того, что мы желаем обсудить.

Г-н Абоимов (Российская Федерация)

Наша делегация голосовала за обсуждение этого вопроса в той формулировке, как это включено в Повестку дня. Голосовала при том понимании, что результатом этого обмена мнениями, как мы условились на нашем утреннем совещании, должна явиться подготовка информации о позиции государств, которую мы от имени Дунайской Комиссии могли бы довести до сведения Совета Безопасности, Комитета по санкциям или других органов Организации Объединенных Наций. В этом случае та озабоченность, о которой здесь говорил Представитель Югославии, мне кажется, могла бы найти отражение в этой информации. Если исходить из этого, то наша делегация готова согласиться с предложением, чтобы этот обмен мнениями был осуществлен в ходе пленарного заседания с условием, что мы поручим Председателю суммировать этот обмен мнениями и подготовить соответствующую информацию. Конечно, более углубленный обмен мнениями мог бы состояться в рамках соответствующей рабочей группы, но я думаю, что сейчас мы просто не имеем подходящей основы, не имеем каких-либо проектов документов, поэтому я предлагаю обменяться мнениями на пленарном заседании и поручить Председателю обобщить этот обмен мнениями. Что касается формы обращения в Организацию Объединенных Наций, скорее всего, это должно быть письмо Председателя, поскольку решения мы по этому вопросу никакого принимать не должны, так как в Повестке дня у нас фигурирует вопрос "Обмен мнениями".

Г-н Славов (Украина)

Наша делегация поддерживает предложение г-на Абоимова, который предлагает подготовить обращение в ООН. Я думаю, что это может иметь результат. Думаю, все согласны с тем, что каждое наше решение, которое мы принимаем, в первую очередь должно рассматриваться с точки зрения того, насколько оно результативно, поэтому наша позиция почти схожа с позицией России.

Г-н Прадлер (Венгрия)

В качестве заместителя Представителя Венгрии я хотел бы прокомментировать пункт 6 Повестки дня. Как нам всем известно, этот пункт был предложен лишь в качестве дополнительного пункта к Ориентировочной повестке дня. Поэтому только сегодня утром мы приняли решение о том, чтобы этот пункт был включен в Повестку дня. Имея в виду это положение, мне кажется, что делегации не готовы сразу обсудить сегодня же на нынешнем пленарном заседании этот пункт. Поэтому я считаю целесообразным принять одну из возможностей, предложенную Представителем России г-ном Абоимовым, обсудить этот пункт позже в рамках пленарного заседания - или поступить согласно предложению уважаемого заместителя Представителя Румынии г-на Ангела - обсудить этот пункт Повестки дня сначала в рамках рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, с тем чтобы подготовить в рамках этой рабочей группы проект какого-то документа, а затем на Втором пленарном заседании обсудить в очередной раз этот пункт, заслушать заявления делегаций и в конечном итоге выработать позицию Дунайской Комиссии.

Председатель

Нам надо рассматривать этот вопрос с практической точки зрения. Он настолько сложен, что если на пленарном заседании все начнут высказываться по разным аспектам этого вопроса, таким как проход югославских судов через шлюзы "Железные Ворота", свобода судоходства, перечень грузов и т.д., мне трудно представить, каким образом я мог бы обобщить эти возможные обсуждения в подходящем документе, который будет направлен в адрес ООН. Надо рассматривать этот вопрос с чисто технической точки зрения, потому что делегации стран - как на заседании рабочей группы, так и на пленарном заседании - те же, поэтому что касается Второго пленарного заседания, то с организационной точки зрения времени будет, может быть, недостаточно. В таком случае я могу отказаться от своего предложения обсудить этот вопрос исключительно на пленарном заседании.

Г-н Куссбах (Австрия)

Господин Председатель, я признаюсь, что на настоящий момент как-то запутался и затрудняюсь следить за всеми представленными до сих пор соображениями по пункту 6 Повестки дня. Если я хорошо понял - и явно это мы и обсуждали на неформальном совещании Представителей утром - речь идет лишь об обмене мнениями по вопросу применения санкций. Я задаюсь вопросом, даже на рабочей группе, что можно сделать больше, чем обменяться мнениями? Хорошо ли я расслышал, что есть делегации, которые считают, что рабочая группа могла бы выработать какой-то документ по этому пункту? Если это так, тогда у меня возникают опасения, что мы будем не в состоянии согласовать такой документ. Я так понял, что утром мы

согласились с тем, что состоится обмен мнениями, а потом мы поручим Председателю и Секретариату составить краткий доклад об этом обмене мнениями и направить его в том числе и Генеральному Секретарю ООН. Но я сомневаюсь, что рабочая группа будет в состоянии на самом деле разработать такой документ, так что в любом случае от имени австрийской делегации мы предлагаем, чтобы этот обмен мнениями состоялся на пленарном заседании. Я не думаю, что такой обмен мнениями продлит слишком надолго наше пленарное заседание.

Г-н Цревар (Югославия)

Югославская делегация находится в специфическом положении. Мы по существу не согласны с пунктом 6 Повестки дня и мы не подвергаем сомнению этот факт, но здесь речь идет также и о процедурном вопросе. Значит, независимо от того, о каком пункте идет речь, нас не касается, что речь идет о пункте 6. Принципиально процедурное замечание югославской делегации состоит в том, что для рассмотрения определенного вопроса на рабочих группах необходимо проработать и обеспечить определенные бумаги. Я сомневаюсь, не имея в виду, о каком именно вопросе идет речь, что рабочая группа сможет сделать то, что не может сделать пленарное заседание.

Г-н Ангел (Румыния)

Я поднял этот вопрос с тем, чтобы уточнить его, поскольку я хотел узнать, какую идею Вы имеете в виду. Состоится ли детальное обсуждение этого вопроса экспертами, для того чтобы

обсудить все аспекты, касающиеся вопроса эмбарго, или речь идет о сугубо принципиальном решении. Что касается нас, мы готовы обсудить этот вопрос как в рамках рабочей группы и затем на пленарном заседании, так и лишь на пленарном заседании. Мы готовы обсудить его в любом месте, то есть там, где предпочтёт его обсудить большинство Представителей. Я должен сказать, что если речь идет об обсуждении только на пленарном заседании, то это будет весьма поверхностное и формальное обсуждение. В любом случае я считаю целесообразным иметь как основу для обсуждения либо документ, поп-рарег, который был бы подготовлен Директором по вопросам, которые могли бы занять наше внимание, или, возможно, те, кто предложили включить этот пункт в Повестку дня, могут сказать нам, о чем идет речь. Мне кажется нормальным, чтобы те, кто предложили включить подобный пункт в Повестку дня, объяснили нам, о чем идет речь, что они имеют в виду? Иначе будет весьма короткая и очень формальная дискуссия, и единственное заключение будет состоять в том, что в ходе Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии обсуждался вопрос эмбарго, и все. Я не считаю, что это будет очень эффективный результат.

Г-н Абоимов (Российская Федерация)

Даже предварительное обсуждение данного вопроса показывает, что вопрос этот довольно сложный и сомнения и предложения, которые здесь высказывались, справедливы и имеют полные основания.

Чтобы несколько упростить нашу работу, я хочу несколько уточнить свое предложение. Как я себе представляю, обмен мнениями в рамках пленарного заседания должен носить характер

заявлений от имени каждой делегации. Я думаю, что у нас с вами еще есть время для того, чтобы подготовить тексты этих заявлений в письменном виде. После того, как они прозвучат на нашем пленарном заседании, мы могли бы передать их г-ну Председателю и не просить его обобщить эти заявления, поскольку этот процесс был бы достаточно сложным, поскольку мнения, которые могут быть высказаны, порой самые противоположные. Я полагаю, что в ходе пленарного заседания к какому-то единому выводу или единой точке зрения нам, видимо, трудно было бы придти, поэтому мы могли бы с вами попросить г-на Председателя довести позицию наших стран в той форме, как они будут изложены в выступлениях Представителей, до сведения Организации Объединенных Наций. Я понимаю, что если бы мы попросили г-на Председателя обобщить эти наши заявления, то для него это было бы слишком сложно, а довести до сведения Организации Объединенных Наций он мог бы своим письмом, к которому были бы приложены выступления Представителей, отражающие позиции наших государств. Я поддерживаю выступления тех Представителей, которые сказали здесь, что обсуждение этого вопроса в рамках рабочей группы было бы сложным с той точки зрения, что никаких проектов документов для этого не подготовлено, то есть у рабочей группы фактически не было бы основы для детального обсуждения этой проблемы. Перегружать работу рабочей группы только тем, чтобы там произошел обмен в общей форме, я думаю, вряд ли стоит, потому что как раз для этого мы могли бы договориться о том, чтобы это в официальной форме произошло в рамках пленарного заседания. Может быть я был не совсем точен, когда сформулировал, что наши выступления носили бы форму позиции наших стран, точнее было бы сформулировать, наверное, что в наших выступлениях нашла отражение позиция, чтобы не пугать господ Представителей тем, что мы с вами должны сделать.

Г-н Славов (Украина)

С таким предложением мы - Председатель Дунайской Комиссии и Секретарь Дунайской Комиссии - обращались в Организацию Объединенных Наций. Мы подписали такой документ и направили его в Организацию Объединенных Наций. Существует такое предложение, которое, по-моему, может примирить всех участников, чтобы представители стран поддержали наше с вами совместное обращение в Организацию Объединенных Наций, и это будет уже общий наш документ, его не надо выдумывать. Мы обращались уже вдвоем, Председатель и Секретарь, сейчас ваша задача поддержать этот документ, и мы тогда все поддержим нашу линию по вопросам, связанным со свободой судоходства на Дунае. Мы можем его прочитать, освежить в памяти, и вы согласитесь, что надо его поддержать.

Г-н Штрассер (Генеральный Директор Секретариата Дунайской Комиссии)

В Списке документов, который находится в ваших папках, по пункту 6 Повестки дня вы найдете ряд документов Дунайской Комиссии, которые отражают деятельность руководства Дунайской Комиссии и Секретариата в отношении применения санкций. Если разрешите, я могу сказать, что эти документы должны в определенной мере служить основой для вашего обмена мнениями. По-моему, этот обмен мнениями должен состояться на пленарном заседании, и следует определить задачи для руководства Дунайской Комиссии и Секретариата относительно того, как они должны продолжить после сессии свою деятельность для облегчения санкций. Поэтому мне кажется, что предложение, выдвинутое со стороны Российской Федерации и поддержанное

другими делегациями, о том, чтобы страны-члены Дунайской Комиссии представили свои идеи по данному вопросу, является наилучшим решением для того, чтобы помочь руководству, Председателю и Секретарю Дунайской Комиссии в том, как они должны продолжить свою деятельность по этому вопросу.

Председатель

Уважаемые господа Представители, я хочу Вас поблагодарить за Ваши весьма ценные идеи, которые во многом помогут Председателю, Вице-Председателю, Секретарю и Секретариату при редактировании документов после нашего обмена мнениями, который состоится на Втором пленарном заседании. Из тенденции этой дискуссии я констатирую, что вы нам доверяете в достаточной мере, чтобы на основе Протоколов пленарных заседаний мы могли бы отредактировать письмо или обращение в адрес ООН.

В заключение, если нет других мнений и замечаний, я констатирую, что *проект Плана проведения Пятьдесят третьей сессии* согласован. Пункт 6 Повестки дня будет обсуждаться на Втором пленарном заседании сессии.

Таким образом, мы рассмотрели все вопросы, которые стояли на повестке дня сегодняшнего Пленарного заседания.

Председатель спрашивает Представителей и других участников сессии, есть ли еще желающие выступить.

Г-н Прандлер (Венгрия)

Разрешите мне в качестве заместителя Представителя Венгерской Республики в Дунайской Комиссии сделать несколько кратких замечаний. Прежде всего, мне хотелось бы присоединиться к пожеланиям, высказанным Вами, г-н Председатель, в адрес уважаемой г-жи Митровой, Представителя Словацкой Республики в Дунайской Комиссии, которая впервые принимает участие в работе сессии.

Г-н Председатель, я полностью разделяю Ваши идеи о том, что созыв этой сессии совпадает с периодом глубоких политических, экономических и социальных преобразований в жизни всех придунайских стран. Идет ли речь о развитии каждой отдельной страны или о согласовании национальных интересов между некоторыми из них путем разумных компромиссов, ход этого процесса не избавлен от определенных затруднений. В рамках Дунайской Комиссии мы должны предпринимать усилия, чтобы способствовать в нашей области более эффективному удовлетворению нужд, возникающих в нашем регионе.

Исходя из этих потребностей, венгерская делегация считает очень важной инициативой и полностью поддерживает высказанную Вами в Вашей вступительной речи идею о созыве внеочередной сессии Дунайской Комиссии, для того чтобы продвинуть подготовку дипломатической конференции по дунайскому сотрудничеству и разработку текста новой Конвенции.

Г-н Председатель, венгерская делегация раздаст в среду участникам сессии информационный документ под названием "Проект по экологии и судоходности Дуная". Этот материал был подготовлен на основании исследования, осуществленного

Гидрологическим институтом г.Делфт и голландским консалтинговым обществом Фредерик Харрис в сотрудничестве с венгерскими компетентными учреждениями по просьбе венгерского правительства и с финансовой помощью правительства Нидерландов.

Этот проект относится пока еще к участку Дуная, расположенному между 1811 км и 1640 км. Это исследование было представлено нами словацкой стороне и, со своей стороны, мы надеемся, что выводы и рекомендации, сформулированные в нем, будут способствовать восстановлению указанного участка Дуная и что таким образом мы сможем содействовать и тем усилиям, которые были предприняты Дунайской Комиссией в этом направлении.

Венгерская делегация пользуется также этим случаем для того, чтобы объявить следующее: Представитель Венгерской Республики в Дунайской Комиссии сегодня официально проинформирует Дунайскую Комиссию о действиях, предпринятых венгерским правительством на основе постановления Национальной Ассамблеи.

Венгерская сторона, согласно своему предыдущему решению, приступила к устранению круглой дамбы, которая была построена в предварительном порядке в районе Надьмароша, поскольку по хорошо известным причинам данное сооружение стало излишним и ненужным на участке со свободным течением. После удаления этой дамбы данный участок Дуная можно будет вновь использовать как естественный водный путь. О дальнейшем развитии дела, согласно нашим международным обязательствам, мы также проинформируем Дунайскую Комиссию.

В заключение я хотел бы проинформировать сессию о следующем: в соответствии с соглашением, заключенным между венгерским и словацким премьер-министрами 25 января 1995 г., правительства двух стран приступили к переговорам на уровне экспертов с целью разработки соглашения о способах временного повышения расходов воды реки - соглашения, предназначенного ограничить ущерб, возникший на острове Сигеткёз, в ожидании решения Международного суда в Гааге. В рамках этого соглашения венгерская сторона предусматривает временное строительство поперечной подпорной дамбы на участке Дуная, расположенного на 1843 км, имея при этом в виду, что из-за отвода вод реки у Чуново международное судоходство на этом участке в настоящее время не осуществляется.

Председатель

За время Вашего выступления мы получили три экземпляра "голландского документа" на английском языке. Этот материал будет в распоряжении всех, кто им интересуется, и после сессии будет передан Секретариату.

Г-жа Е.Митрова (Словакия)

Разрешите мне в первую очередь сердечно поблагодарить вас за теплые слова приветствия и заверить вас в том, что я сделаю все и отдам все силы для эффективной работы Дунайской Комиссии. Ваши слова благодарности в адрес бывшего Представителя Словакии в Дунайской Комиссии г-на Хаусера я обязательно ему передам.

Словацкая Республика уделяет большое внимание деятельности Дунайской Комиссии, вполне сознает большое значение реки Дунай как одной из основных трансевропейских магистралей, которое особенно возросло после открытия канала Рейн-Майн-Дунай, что обеспечило прямое соединение Черного и Северного морей. Наша страна, как и прежде, будет поддерживать все меры, направленные на сохранение принципа свободы судоходства на Дунае, обеспечение и улучшение судоходных условий на всем его протяжении. В соответствии со своей обязанностью, вытекающей из ст. 3 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, Словакия в сотрудничестве с Венгрией будет подготавливать и осуществлять строительство соответствующих плотин, шлюзов, каналов и другого необходимого оборудования гидрокомплекса, чтобы обеспечить коренное улучшение судоходных условий на одном из тяжелейших до этого перекатных участков Дуная между Братиславой и Будапештом. После постройки гидроузла Габчиково и других объектов этого комплекса на половине протяженности этого тяжелого участка (между Братиславой и Палковичово) удалось обеспечить условия плавания, отвечающие рекомендациям Дунайской Комиссии.

Однако не обошлось без проблем. Как вам известно, мой предшественник на Пятьдесят второй сессии сообщил об авариях, которые произошли на шлюзах гидроузла Габчиково. Основной причиной аварии толкача "Зерноград" в правом шлюзе, как об этом уже говорилось на совещании экспертов в декабре 1994 г., было влияние человеческого фактора. Правый шлюз был закрыт с 11 февраля 1994 г. по 27 апреля 1994 г.

Относительно аварии в левой камере шлюза, как уже было сказано во время совещания экспертов по техническим вопросам в декабре 1994 г., предварительные результаты расследования

причин показали, что это произошло вследствие многих непредвиденных отрицательных воздействий. Все это повлияло на конструкцию нижних ворот, которые 20 марта 1994 г. были повреждены. Предварительные результаты экспертизы аварии показали, что рекомендованный материал для нижних ворот шлюзов, используемый также для конструкций мостов, котлов и других технических изделий, не был оптимальным. После реконструкции нижних ворот и пробных испытаний левый шлюз с 19 января 1995 г. работает безотказно. Шлюзование через гидроузел Габчиково было прекращено с 20 марта 1994 г. по 27 апреля 1994 г. Однако прекращение судоходства в этот период было вызвано также высоким уровнем воды на этом участке.

В течение 1995 г. будет осуществлена реконструкция нижних ворот правого шлюза, который был закрыт на ремонт с 1 февраля 1995 г. Непрерывность шлюзования полностью обеспечена. В качестве дополнительной информации позвольте сообщить вам, что с апреля по ноябрь 1994 г. через шлюзы гидроузла Габчиково было прошлюзовано без проблем 5.618 судов вверх и 5.422 судна вниз по течению.

Позвольте также сообщить о том, что мы пригласили г-на Председателя Дунайской Комиссии и г-на Генерального Директора Секретариата посетить гидрокомплекс Габчиково; они приняли наше приглашение и во время визита имели возможность ознакомиться с тем, как теперь работает гидроузел Габчиково.

По вопросу временного улучшения судоходных условий на перекатах на совместном участке Дуная при сохранении свободного течения словацкая сторона полуофициально получила от венгерской стороны проект экспертов Нидерландов.

Словакия считает эти инициативы очень важными. Эксперты Словакии приступили к изучению этого проекта, однако ни в коем случае они не хотят подойти к этому формально, и в возможно короткий срок они подготовят ответ. Позвольте мне также выразить надежду и убежденность в том, что словацкая и венгерская стороны как по другим важным двусторонним вопросам, так и по проблеме судоходства найдут в ближайшее время оптимальное решение.

Хотелось бы еще раз поблагодарить вас за хороший прием на посту нового Представителя Словацкой Республики в Дунайской Комиссии и пожелать Пленарному заседанию успехов в работе.

Председатель

Благодарю г-жу Митрову за ее весьма любезное выступление и за добрые пожелания в адрес сессии.

Г-н Славов (Украина)

Я хотел бы от имени нашей компании, от имени нашей делегации сердечно поздравить г-жу Митрову, пожелать ей доброго здоровья, счастья и благополучия. Хочу ее заверить, что в нашей делегации ей будет оказана самая эффективная поддержка во всех ее делах и начинаниях.

На следующей сессии мы будем переизбирать руководство и принимать решения о замене сотрудников Секретариата Комиссии. За оставшийся год мы должны решить множество

внутренних и внешних проблем. Мы должны постараться оставить нашим преемникам работоспособный и высокопрофессиональный международный орган, который будет удовлетворять всем требованиям сотрудничества европейских государств на пороге XXI века.

Уважаемые господа Представители, я хотел бы выразить твердую надежду, что с этой задачей мы справимся на хорошем уровне.

Председатель

Я хотел бы приветствовать г-на Д.Хьюгса, представителя Комиссии Европейского Союза, который впервые участвует в работе нашей сессии.

Г-н Хьюгс (Комиссия Европейского Союза)

Я хотел бы поблагодарить Вас, уважаемый г-н Председатель, за предоставленную мне возможность сделать заявление от имени Европейской Комиссии на Первом пленарном заседании Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

Дунай служил коммерческим путем еще со времен самых древних цивилизаций в Европе, и последние события подтвердили потенциал этой реки и ее роль в торговле между Востоком и Западом. Во-первых, в восточной части нашего континента недавно произошли огромные экономические и политические преобразования, приведшие к расширению сотрудничества и интеграции двух половин Европы, которые в течение почти

пятидесяти лет терпели искусственное разделение. Кроме этого, открытие в 1992 г. канала Рейн-Майн-Дунай обеспечило судоходное соединение Северного моря с Черным морем. Комиссия с удовлетворением констатирует, что торговые перевозки по каналу постоянно увеличиваются и что темпы их роста обнадеживают нас.

В связи с ростом торговли и возрастающим сотрудничеством между Европейским Союзом и странами Центральной и Восточной Европы пересмотр Дунайской конвенции в свете происшедших политических и экономических изменений становится необходимым. Европейская Комиссия готова участвовать в этом процессе и готова присутствовать в качестве наблюдателя на 4-й сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по сотрудничеству на Дунае, которая по нашим сведениям состоится с 23 по 29 мая с.г. в Москве.

В заключение я хотел бы сделать заявление от имени Европейской Комиссии относительно готовящегося соглашения в области судоходных путей между Европейским Сообществом и странами Центральной и Восточной Европы. Как многим из вас известно, Европейская Комиссия в конце 1992 г. получила полномочия от Совета Министров начать переговоры по заключению такого соглашения. Этот мандат был выдан потому, что есть реальная необходимость в гармонизации правил, действующих в речном транспорте между Сообществом и третьими заинтересованными странами, для того чтобы облегчить торговлю между Западом и Востоком без дискриминации. Подготовительные совещания, которые состоялись в 1993 г., показали, что этот процесс очень сложен и требует определенного времени, в том числе из-за конфликта, который свирепствует на территории бывшей Югославии. Поэтому Сообщество выбрало

постепенный подход к вопросу заключения соглашения в области судоходных путей, начиная с соседних с Европейским Союзом стран, так называемых стран Вишеграда. Сообщество считает, что соглашение, заключенное со странами Вишеграда, могло бы служить основой для заключения подобных соглашений с другими придунайскими странами, как только позволит ситуация. В этом отношении надо надеяться на то, что вооруженный конфликт в бывшей Югославии скоро закончится.

В заключение я хотел бы уточнить, что относительно переговоров с "вишеградскими" странами Комиссия в подходящий момент проинформирует другие заинтересованные придунайские государства о ходе этих переговоров.

Председатель.

Благодарю Вас, г-н Хьюгс. Мы с большим вниманием заслушали то, что Вы сказали о Вашем желании сотрудничать с Дунайской Комиссией. Если Комиссия Европейского Союза присоединится к числу тех стран, которые пытаются сформировать будущее дунайского сотрудничества, это будет иметь большое значение.

Г-н Фрижа (Молдова)

Хочу поблагодарить за приглашение, направленное Республике Молдове, принять участие в качестве наблюдателя в работе Пятдесят третьей сессии Дунайской Комиссии. Я хотел бы подчеркнуть то большое значение, которое имеет в настоящее время река Дунай, и особенно то, которое оно приобретет в

будущем для моей страны как в политическом, так и в экономическом плане, являясь единственной большой судоходной водной артерией, к которой Молдова имеет прямой выход. В этом плане Молдова придает большое значение работе Дунайской Комиссии в разработке новой Дунайской конвенции и надеется, что в ближайшем будущем займет должное место в Дунайской Комиссии.

Председатель

Благодарю представителя Республики Молдовы за выступление. Ваше присутствие на сессии и участие в ее работе всегда является очень важным вкладом в дунайское сотрудничество.

Г-н Филев (Болгария)

Во-первых, я хотел бы сердечно приветствовать в нашем кругу г-жу Митрову, Представителя Словацкой Республики в Дунайской Комиссии, и пожелать ей больших успехов в этой ответственной работе, и не только в области двусторонних взаимоотношений.

Во-вторых, я хочу сказать, не останавливаясь конкретно, что по всем вопросам технического и юридическо-финансового характера, болгарская делегация уполномочена высказать свое конкретное мнение во время работы двух рабочих групп. Я хочу обратить Ваше внимание только на два вопроса, которые являются очень серьезными для болгарской делегации при их обсуждении на Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии. Я хочу

предупредить Комиссию, что во время заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам Болгария очень твердо будет придерживаться принципа ограничения финансовых расходов Комиссии.

Вторая группа вопросов связана с обсуждением предложения об обмене мнениями по вопросу выполнения Резолюций 757 и 820. По-моему, здесь было высказано много мнений, но не достигнут консенсус. Конечно, выразить свое собственное мнение каждому государству, представленному в Комиссии, как сказал уважаемый Представитель России, - это хорошо, но вряд ли это будет иметь какой-то эффект, потому что наше мнение, и у меня есть такой документ, мы выражали Комитету по санкциям и по другим поводам, я думаю, как и остальные государства. Отдавая себе отчет в том, что каждое государство, каждая страна, представленная в Дунайской Комиссии, наверное, по-разному интерпретирует вопрос о санкциях и что регулярная сессия затрудняется высказаться по этому вопросу, у меня создается впечатление, будто не во время работы сессии, а во время неформальных совещаний формируется основная позиция Комиссии, и это, в первую очередь, благодаря активности Генерального Директора, Председателя Дунайской Комиссии и ее Секретаря. Я прежде всего склонен, чтобы как-то решить вопрос, напомнить еще раз о том, что все те предложения, которые содержались в письме, о котором говорил уважаемый Представитель Украины г-н Славов, и связанные с ремонтом Железных Ворот, до сих пор не реализованы. В этом смысле я считаю, что надо внимательно пересмотреть это письмо, я просто успел его еще раз просмотреть и подумал, есть ли у нас еще новые предложения или нет таковых. Я имею в виду письмо, подписанное г-ном Мишуром и г-ном Славовым. Если будут такие предложения, то тогда можно написать новое письмо, если нет, то вряд ли стоит его писать.

Председатель

Благодарю Вас, г-н Филев, за Ваши замечания. Конечно, они будут приняты во внимание при обсуждении этих вопросов.

Председатель отмечает, что все вопросы, стоящие на Повестке дня Первого пленарного заседания, были рассмотрены. Он констатирует, что желающих выступить больше нет, поэтому объявляет Первое пленарное заседание Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии закрытым.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

Председатель
Дунайской Комиссии
Д. МИШУР

Секретарь
Дунайской Комиссии
Н.А. СЛАВОВ

ПРОТОКОЛ

№ 210

ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

12 апреля 1995 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н МИШУР

Представители:

Австрийской Республики	г-н Куссбах
Республики Болгарии	г-н Филев
Венгерской Республики	г-н Мишур
Российской Федерации	г-н Абоимов
Румынии	г-н Донка
Словацкой Республики	г-жа Митрова
Украины	г-н Славов
Союзной Республики Югославии	г-н Новакович

Заседание открывается 12 апреля 1995 г. в 11.30 час.

Председатель Дунайской Комиссии - г-н Д.МИШУР открывает Второе пленарное заседание Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

Сердечно приветствую на нашем пленарном заседании, - говорит Председатель, - Генерального Секретаря Центральной комиссии судоходства по Рейну г-на Алена ДЕМАНТОНА. Сегодня представитель ЦКСР впервые участвует в работе нашей сессии. Его присутствие, это знак того, что сотрудничество между этими двумя организациями прогрессирует. Это сотрудничество является очень важным, тем более что Дунайская Комиссия придает большое значение гармонизации правил и предписаний в области внутреннего европейского судоходства. Прямые контакты между двумя организациями и их Секретариатами являются необходимым условием, чтобы достичь эту цель.

Я еще раз горячо приветствую г-на Демантона от имени Дунайской Комиссии и прошу передать Председателю ЦКСР г-ну БОССУ наши сердечные поздравления.

Г-н Демантон (Генеральный Секретарь Центральной комиссии судоходства по Рейну)

Благодарю Вас, г-н Председатель, за весьма любезные слова, которые Вы высказали в мой адрес. Я недавно, всего лишь шесть месяцев назад, приступил к выполнению моих обязанностей в Страсбурге и я очень рад участвовать в нынешней сессии Дунайской Комиссии. Как Вы сами это уже подчеркнули сотрудничество между нашими организациями-сестрами имеет первостепенное значение, по моему мнению, для речного

внутреннего судоходства в Европе. Сотрудничество между нашими Секретариатами уже установлено, особенно в технической области, но я считаю, что следует продвигаться вперед намного дальше и думаю как и Вы, что эффективная гармонизация правил является той целью, которую мы должны попытаться достигнуть. Мне остается лишь пожелать Вам полного успеха в работе нынешней сессии.

Председатель благодарит г-на Демантона и желает ему хорошего пребывания в Будапеште.

Мы получили письмо от Директора САМКОММ г-на ФОРКА, в котором сообщается, что ни он сам, ни г-н посол НАПОЛИТАНО, к большому сожалению, не смогут принять участие в работе нашей сессии.

Согласно принятому Плану проведения сессии, - говорит Председатель, - нам предстоит заслушать доклады председателей рабочих групп, обменяться мнениями относительно применения санкций в отношении Союзной Республики Югославии, принять соответствующие постановления по разным вопросам, принять План работы Дунайской Комиссии на предстоящий период, Ориентировочную повестку дня и дату созыва Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии, а также Коммюнике.

Хочу проинформировать вас о том, что в ходе предварительного совещания Представителей было предложено несколько изменить очередность обсуждения пунктов Повестки дня. Прежде чем обсуждать финансовые вопросы, сначала обсудить пункт, относящийся к предложению Украины, то есть пункт 9 Повестки дня, поскольку финансовые вопросы тесно связаны с проблемой просьбы Украины.

Председатель предлагает приступить к обсуждению пунктов 1 - 3 Повестки дня сессии. Он просит г-на Вересоцкого, председателя рабочей группы по техническим вопросам, которая успешно закончила свою работу, представить Доклад.

Г-н Вересоцкий, председатель рабочей группы по техническим вопросам, представляет Доклад рабочей группы по техническим вопросам - док. ДК/СЕС 53/18 (Приложение II).

Председатель благодарит г-на Вересоцкого за представление Доклада и просит Представителей высказаться по Докладу и по проектам Постановлений.

Г-н Михайлов (Российская Федерация)

Делегация Российской Федерации всегда придавала большое значение работе Комиссии в области технических вопросов, связанных с судоходством, и хотя в настоящее время вопросы судоходства на Дунае отягощены тяжелым бременем эмбарго и вытекающими из этого ограничениями, нельзя не отметить, что компетентные органы стран и Секретариат Дунайской Комиссии проделали большую работу в области навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических и других вопросах, непосредственно связанных с судоходством.

Сегодня Дунайская Комиссия выходит из замкнутого пространства региональных интересов и разрабатываемые ею рекомендации носят действительно международный характер. Эти рекомендации во многом унифицированы с рекомендациями, принятыми в рамках ЕЭК ООН, а также с предписаниями,

действующими на Рейне. В этом плане наиболее важными документами, по нашему мнению, являются принятые на сессии Правила перевозки опасных грузов по Дунаю - ВОПОГ-Д, Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей на Дунае, и Рекомендации, касающиеся технических и эксплуатационных параметров судовых РАС.

Начавшееся в рамках ЕЭК ООН обновление рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания, которые действуют также на Дунае, позволит Дунайской Комиссии привести на уровень современности и этот очень важный документ.

Несмотря на финансовые трудности, Дунайская Комиссия планомерно проводит переиздания и обновления всех основных пособий и рекомендаций, так необходимых судоводителям. Подготовленные Комиссией документы всегда отличаются высоким качеством своего содержания и хорошим полиграфическим исполнением. Это наглядно видно из того набора документов, который был представлен в наше распоряжение.

Российская делегация благодарит Председателя и всех участников рабочей группы по техническим вопросам за подготовку Доклада рабочей группы, согласна с ним и будет голосовать за предложенные проекты постановлений.

Г-н Слачик (Словакия)

Разрешите мне от имени делегации Словацкой Республики выразить благодарность председателю рабочей группы по

техническим вопросам г-ну Вересоцкому за успешную работу, подготовку и представление Доклада, который мы поддерживаем.

Особенно важным, с нашей точки зрения, является вопрос улучшения судоходных условий на Дунае. Это должно являться одной из основных целей Дунайской Комиссии. В настоящее время, к сожалению, на Дунае существуют такие участки, на которых не соблюдаются основные минимальные параметры водного пути, рекомендованные Дунайской Комиссией.

В связи с сообщением Венгрии о ликвидации строящегося гидроузла в Надьмароше и разрушении защитной дамбы, охраняющей котлован стройки гидросооружения, словацкая делегация имеет честь сообщить следующее:

В марте 1979 г. в адрес руководства Дунайской Комиссии были направлены письма Представителей Венгрии и Чехословакии, а также подробная информация относительно строительства чехословацко-венгерского комплекса гидросооружений Габчико-Надьмарош.

Дунайская Комиссия приветствовала это решение, благодаря которому устраняются имевшие место неблагоприятные условия для судоходства на этом 220-километровом участке, где средняя глубина достигала только 18 дм, а при малых расходах воды - только 14 дм и где ежегодно с образованием перекатов простаивали сотни судов всех придунайских стран. В этой информации было также сообщено о том, что строительство этого сооружения полностью устранил указанные трудности и что оно соответствует рекомендациям Дунайской Комиссии.

Строительство указанного комплекса было включено в План основных работ, направленных на достижение рекомендованных

габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае. План основных работ был составлен в соответствии со ст. 8 Конвенции о режиме судоходства на Дунае и принят постановлением 42 сессии Дунайской Комиссии. Дунайская Комиссия согласно статье 8 Конвенции должна следить за исполнением постановлений Конвенции.

В соответствии с вышеуказанным, в ноябре 1992 г. словацкой стороной было закончено строительство части совместного комплекса и открыто плавание судов через шлюзы гидросооружения Габчиково. Если в 1992 г. через шлюзы ГЭС Габчиково прошлюзовано 2.202 судна, то в 1993 г. - уже 12.205 судов, а в 1994 г. - 14.692 судна. Почти на половине протяженности ранее очень сложного участка Дуная были обеспечены оптимальные условия судоходства, отвечающие габаритам, рекомендованным Дунайской Комиссией.

Решение компетентных органов Венгрии по разрушению защитной дамбы на гидроузле Надьмарош, как об этом упоминается в письме Представителя Венгерской Республики от 3 апреля 1995 г., противоречит ранее предпринятым шагам по совместному стремлению к улучшению условий судоходства на этом труднейшем участке Дуная.

Делегация Словацкой Республики считает необходимым заявить, что начиная с июля 1993 г. до настоящего времени, Министерство иностранных дел Словакии неоднократно официально выражало протест против односторонних действий венгерской стороны, направленных на устранение крутой дамбы на гидроузле Надьмарош. Если венгерская сторона ссылается при этом на "недействующий" межгосударственный договор от 1977 г., то мы должны напомнить, что словацкая сторона считает его

действующим и этот спор будет решать Международный суд в Гааге.

Словацкая сторона в связи с односторонними действиями Венгрии напоминает, что в соответствии со статьей 8 Конвенции и статьями 1 и 3 договора от 1977 г. словацкая сторона является совместным собственником гидросооружения Надьмарош и как совместный собственник не согласна с его разрушением. Таким образом, мы не можем согласиться с действиями венгерской стороны на гидроузле Надьмарош и оцениваем их как еще один односторонний шаг, тем более, что это касается ликвидации совместной со Словакией стройки, совместного имущества на гидроузле Надьмарош, ликвидация которых нанесет значительный ущерб безопасности плавания на Дунае.

Как я уже сказал, нам всегда на всех участках Дуная надо искать решение для улучшения условий жизни народов. Подтверждением этого являются и результаты переговоров в настоящее время. Через несколько дней в Будапешт приедут представители Словацкой Республики, чтобы подписать межправительственный договор о временном водохозяйственном режиме на Дунае. Словацкая сторона будет пропускать в старое русло Дуная 400 м³/сек. воды, 40 м³/сек. пойдет в Мошонский рукав Дуная и 3 м³ получит большой остров Сигеткёз на венгерской территории. В то же время венгерская сторона построит на 1843 км Дуная переливающуюся поперечную дамбу, которая поднимет уровень воды для улучшения условий водоснабжения. Словацкая сторона примет такие меры, чтобы уже со дня подписания договора обеспечить подачу указанного количества воды, и венгерская сторона построит переливающуюся дамбу на Дунае в течение 50 дней после подписания договора.

Уважаемые дамы и господа!

Я хотел этим показать, что на Дунае имеется очень много сложных проблем, но если учитывать общие интересы, то почти всегда можно найти приемлемое решение, выгодное для обеих сторон и для других стран.

Председатель благодарит г-на Слачика за его заявление, которое доказывает, что вопреки всем трудностям и весьма сложным вопросам, возникающим на совместном словацко-венгерском участке, по доброй воле двух сторон можно найти соответствующие решения.

Я принимаю во внимание, говорит *Председатель*, Ваше заявление, касающееся Вашего желания подписать в ближайшие дни этот договор о распределении расходов воды. Венгрия и Словакия занимают различные позиции, что касается роли гидросооружения Надьмарош. Так или иначе это действие Венгрии по отношению к крутой дамбе уточняет характер этого участка Дуная, который стал как прежде частью Дуная со свободным течением.

Усилия венгерской делегации направлены на обеспечение параметров, предписанных Дунайской Комиссией для данного участка.

Я хочу уточнить, что я выступал в качестве делегата Венгрии. Полагаю, что некоторые члены венгерской делегации желают добавить несколько слов.

Г-н Валкар (Венгрия)

Со стороны венгерской делегации хотели бы сделать заявление относительно проекта Постановления по пункту 2 Повестки дня, а именно по второму пункту этого проекта Постановления. Этот пункт занимается проведением классификации водного пути Дуная по новым классам ЕЭК ООН. Заявление по этому поводу следующее: венгерская сторона считает, что на участке Дуная между Веной и Будапештом класс VI "b" является целесообразным и достижимым. Венгерская сторона считает далее, что рекомендации Дунайской Комиссии по габаритам судоходного фарватера и гидротехнических сооружений, в целях интеграции Дуная в европейскую сеть внутренних водных путей, должны быть приведены в соответствие с принятой классификацией.

Г-н Вересоцкий (Российская Федерация)

Уважаемый господин Председатель, рабочая группа по техническим вопросам указанное заявление Венгрии учла в своем Докладе. Это на стр. 10 русского текста 5 абзац.

Г-н Цревар (Югославия)

Мы хотим сделать заявление по проектам Постановлений по пунктам 1 и 2 Повестки дня. Заявление югославской делегации, помещенное в Докладе рабочей группы на страницах 6, 10 и 11 русского текста, остается в силе. Мы согласны с проектом Постановления по пункту 1 Повестки дня, кроме пункта 2 этого проекта Постановления, и согласны с проектом Постановления по пункту 2 Повестки дня, кроме пункта 2 этого проекта Постановления. По этим причинам мы не будем участвовать в

голосовании по проектам Постановлений в целом по пунктам 1 и 2 Повестки дня и просим наше заявление отразить в протоколе.

Председатель

Есть ли другие комментарии или замечания, касающиеся Доклада рабочей группы по техническим вопросам и проектам Постановлений? Если нет, то приступим к голосованию по проектам Постановлений.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 1 Повестки дня - Навигационные вопросы. За проект Постановления голосовали 7 Представителей и 1 Представитель не участвовал в голосовании. Постановление - док. ДК/СЕС 53/32 (Приложение I) принято большинством голосов.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы. За проект Постановления голосовали 6 Представителей, 1 Представитель воздержался и 1 Представитель не участвовал в голосовании. Постановление - док. ДК/СЕС 53/33 (Приложение I) принято большинством голосов.

Г-н Прадлер (Венгрия)

Причины, по которым Венгрия воздержалась от голосования по проекту Постановления, заключаются в том, что мы воздержались от голосования по вопросу, содержащемуся в пункте 2 проекта Постановления. Обоснование было уже представлено г-ном Валкаром.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы. Постановление - док. ДК/СЕС 53/34 (Приложение I) принято единогласно.

Председатель благодарит от имени Представителей и от себя лично, а также от имени всех участников сессии, председателя рабочей группы по техническим вопросам г-на Вересоцкого, а также всех делегатов, которые участвовали в работе этой группы.

Председатель предлагает приступить к обсуждению пункта 9 Повестки дня - Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии. Согласно предварительной договоренности на совещании Представителей этот вопрос будем обсуждать до рассмотрения юридическо-финансовых вопросов.

Г-н Славов (Украина)

Мы имеем два предложения по пункту 9 Повестки дня. Предложение рабочей группы и предложение Украины. Конечно, что-либо добавить к тому, что там написано, не представляется возможным. Единственное, что я хотел бы подчеркнуть это то, что рабочая группа на словах подтверждает принцип равноправия - принцип равноправия государств-членов Комиссии в составе Секретариата, а на деле предлагает только формально учесть просьбу Украины в расширении ее представительства в Секретариате Дунайской Комиссии при распределении должностей для мандата 1996-2002 гг. Видимо нет необходимости напоминать, что некоторые делегации имеют на сегодняшний день

по 3 представителя в Секретариате Дунайской Комиссии, в то время как Украина вот уже много лет имеет одного представителя. Если вы меня очень попросите, то я Вам прочту какая страна имеет сколько представителей в Секретариате. Думаю, что этого не следует делать. Такое положение, на наш взгляд, создает не очень хороший прецедент в деятельности Дунайской Комиссии, когда мы говорим одно, а делаем совершенно другое. Я обращаюсь к Представителям стран и прошу поддержать наше предложение о дополнительной должности и включить предложение Украины по пункту 9 Повестки дня в протокол Пятьдесят третьей сессии Комиссии.

Г-н Слачик (Словакия)

Разрешите выразить мнение нашей делегации по этому вопросу. Об этом уже очень много говорилось на заседаниях рабочей группы. Можно сказать, что было достигнуто единодушное мнение в том, что Украина имеет право на вторую должность в Секретариате, как одна из стран-основоположниц Дунайской Комиссии. В связи с тяжелым финансовым положением Дунайской Комиссии в настоящее время, было принято решение о том, что Украина имеет право на второе место в составе Секретариата Дунайской Комиссии и участвующие страны обратились к делегации Украины с просьбой, чтобы этот вопрос был решен во время распределения должностей для нового мандата с Пятьдесят четвертой сессии. В этом смысле разрешите предложить от имени нашей делегации такое решение, чтобы предложение Украины было учтено при распределении мест для нового мандата на 1996-2002 гг. Украина получит эти места в новом мандате.

Г-н Ангел (Румыния)

Я хочу выдвинуть процедурный вопрос. Я удивлен тем фактом, что мы начали обсуждать и рассматривать этот пункт на пленарном заседании, игнорируя при этом тот факт, что этот вопрос мы обсудили в рамках рабочей группы, созданной Первым пленарным заседанием. Таким образом я задаюсь вопросом, хорошо ли обсуждать эту тему, игнорируя результаты ее обсуждения на рабочей группе. Поэтому я удивлен такой процедурой.

Г-н Прадлер (Венгрия)

Я хотел бы поддержать ту позицию, которую выразил наш уважаемый коллега г-н Ангел. Как нам хорошо известно, г-н Ангел, как вице-председатель этой рабочей группы, выполнял также обязанности председателя в отсутствие председателя г-на Вессели.

Имея в виду, что мы приступили уже к обсуждению этого вопроса, следует принять во внимание эту часть Доклада рабочей группы, относящуюся к пункту 9 Повестки дня. Естественно, мы будем учитывать также предложение украинской делегации. Что касается сущности этого вопроса, я оставляю за собой право выступить позже.

Председатель.

По моему личному мнению не следовало бы вдаваться в обсуждение процедурных вопросов.

По просьбе Представителя Украины мы начали обсуждение этого вопроса раньше, то есть до обсуждения пункта 5 Повестки дня. Представитель Украины получил слово и сделал заявление, в конце которого он попросил поместить его заявление в протокол сессии.

Г-н Славов (Украина) просит предоставить слово г-ну Ткачу

Г-н Ткач (Украина)

Мы предлагаем по процедуре поступить таким образом. Поскольку по пункту 9 Повестки дня есть два предложения, одно предложение Украины и одно предложение рабочей группы, то проголосовать за эти два предложения, и какое из них получит большинство голосов то и принять.

Поскольку во время неформального совещания часть делегаций высказала свое критическое замечание по поводу того текста, который мы предложили, мы учли эти предложения и представляем измененное предложение Украины по этому вопросу. Оно очень короткое. Разрешите я его зачитаю.

"Рабочая группа рассмотрела предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии. Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии следующий проект Постановления:

Обсудив пункт 9 Повестки дня - Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят

третьей сессии, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Подтверждая принцип равноправия государств-членов Комиссии в представительстве в составе Секретариата Дунайской Комиссии и учитывая обращение Украины о получении дополнительной должности в составе Секретариата Дунайской Комиссии, Дунайская Комиссия предлагает Украине учесть предстоящую в 1996 г. смену мандата сотрудников и вернуться к этому вопросу. Дунайская Комиссия подтверждает право Украины на расширение ее представительства в Секретариате при распределении должностей для мандата 1996-2002 гг."

Я думаю, что мы максимально учли здесь все пожелания и такой текст может быть приемлем.

Председатель.

Следует избегать беспорядка в организации нашей работы. Мы согласились с тем, что эти два пункта Повестки дня 9 и 5 тесно взаимосвязаны, но это не дает нам право начать обсуждение этого вопроса и в заявлении заместителя Представителя Украины речь идет о работе, которая не была еще обсуждена, т.е. работа рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. А потом, если вы желаете предложить какие-либо проекты, это следует сделать по правилам в письменном виде. Тогда надо предоставить время делегации Украины это сделать, а за это время считаю, что мы можем приступить к работе и обсудить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.

Г-н Славов (Украина)

Мы согласны, г-н Председатель. Таким образом мы и поступим.

Председатель

Тогда я даю слово г-ну Ангелу, чтобы представить Доклад. Хочу сообщить вам, что к нашему большому сожалению, председатель этой рабочей группы - г-н Вессели заболел и был вынужден покинуть нашу сессию. Позвольте мне передать г-ну Вессели от вашего имени и от себя лично наши пожелания в скорейшем его выздоровлении.

Прошу вице-председателя этой рабочей группы г-на Ангела представить Доклад рабочей группы.

Г-н Ангел, вице-председатель рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, представляет Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - док. ДК/СЕС 53/19 (Приложение II).

Председатель благодарит г-на Ангела за представление Доклада и просит Представителей высказаться по Докладу и проектам Постановлений.

Г-н Цревар (Югославия)

Имея в виду комментарии в тексте Доклада, я имею замечания по пункту 4"а" Повестки дня на 4 стр. Доклада и по пункту 5 "с" Повестки дня на 11 стр.

Что же касается пункта 4"а", я должен отреагировать, как я уже это сделал на рабочей группе, но я вижу, что эффекта не было. В 4 абзаце на 4 стр. напечатано, что делегация Югославии высказала мнение "о нецелесообразности". Я сейчас, на пленарном заседании, повторяю: делегация Югославии высказалась, что "она против создания в рамках Дунайской Комиссии резервного фонда". Прошу Вас точно отразить это в Докладе.

Что же касается пункта 5"с" на 11 стр. Доклада, на рабочей группе югославская делегация требовала исключить последний абзац, который начинается - "Рабочая группа констатировала, что возрастающая задолженность и т.д." Я сейчас на пленарном заседании повторяю следующее: имея в виду содержание этого абзаца, югославская делегация заявляет, что она неоднократно здесь на заседаниях сессий Дунайской Комиссии, рабочих органов Дунайской Комиссии заявляла, что она готова выполнить свои финансовые обязанности, но имея в виду санкции, у нее нет возможности, нет механизма это сделать.

Я не знаю, если кто из присутствующих был проинформирован о событиях последних дней, но я повторяю слова Председателя Дунайской Комиссии, когда мы начали работу, он на счет этих финансовых задолженностей Югославии заявил, что у него хорошие известия. Повторяю слова г-на Штрассера, который также заявил: "Что же касается финансовых известий, ситуация сейчас почти нормальная." Может быть, отсутствует соответствующая информация о том, что механизм выплаты средств все-таки найден и, когда это будет сделано, может быть, со стороны Дунайской Комиссии или я не знаю кого, мне кажется, финансовых проблем не будет.

Г-н Штрассер (Генеральный Директор Секретариата Дунайской Комиссии)

Что касается выступления делегата Югославии по вопросу пункта 4"а" Повестки дня, я считаю, что вы можете учесть его предложение, поскольку оно отражает югославское заявление, сделанное на рабочей группе, и поскольку на рабочей группе мы согласились, что делегация передаст нам заявление в письменном виде. Поскольку такое письменное заявление не поступило в Секретариат, мы сохранили старую формулировку.

Что касается заявления по пункту 5"с" Повестки дня, югославское заявление будет включено в протокол сессии. Что касается ссылки Югославии на мое заявление по проекту бюджета, он меня правильно процитировал, однако забыл полностью упомянуть фразу, поскольку я говорил, и прошу включить также эту констатацию в протокол, что если задолженность Югославии поступит в Дунайскую Комиссию, финансовое положение Дунайской Комиссии станет нормальным.

Г-н Филев (Болгария)

У меня процедурный вопрос. Я не могу предвидеть сколько времени мы будем дискутировать. Конечно, мы будем дискутировать столько, сколько нужно для рассмотрения Доклада рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, но в связи с тем, что мы не передали пункт 6 Повестки дня на рассмотрение в рабочую группу, наверное, должно остаться определенное время на обсуждение этого вопроса. Болгарская делегация к этому вопросу распространила в письменном виде свое мнение. Я не понял точно получили ли мы заявление

делегаций Венгрии и Румынии в письменном виде или только заслушаем их выступления.

Я хочу вернуться к Докладу рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Во-первых, я хочу поблагодарить г-на Ангела за большую работу, которую группа сделала в отсутствие г-на Вессели, которого мы выбрали председателем и который, к сожалению, заболел. Во-вторых, я хочу подтвердить, не теряя вашего времени, позицию Болгарии в связи с пунктом 5"с" Повестки дня, т.е. проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г., что поскольку наши соображения, наверное, не будут приняты во внимание, то болгарская делегация будет голосовать против принятия проекта бюджета на 1995 г.

Г-н Дейсс (Австрия)

Очень коротко я хотел бы в первую очередь поблагодарить за пожелания о выздоровлении в адрес г-на Вессели. Я ему их передам. Я хотел бы также поздравить г-на Ангела, вице-председателя рабочей группы, за проделанную им работу. Я выскажусь лишь по пункту, который был выдвинут делегатом из Югославии, т.е. по последнему абзацу на 11 стр. в Докладе. Мы считаем, что увеличение задолженности одной страны-члена сильно влияет на взносы других стран-членов, имея в виду, что Дунайская Комиссия состоит лишь из стран-членов. Мы желаем лишь подчеркнуть значение этой просьбы и надеемся, что перевод взносов будет произведен как можно быстрее. Однако я думаю, что пока взносы не получены Секретариатом Комиссия обязана сохранить эту просьбу.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 4"а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов. За проект Постановления голосовали 7 Представителей и 1 Представитель воздержался. Постановление - док. ДК/СЕС 53/35 (Приложение I) принято большинством голосов.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 4"б" Повестки дня - Информация об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции. Постановление - док. ДК/СЕС 53/36 (Приложение I) принято единогласно.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 5"а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов. Постановление - док. ДК/СЕС 53/37 (Приложение I) принято единогласно.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 5"б" Повестки дня - Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г. За проект Постановления голосовали 7 Представителей, 1 Представитель воздержался. Постановление - док. ДК/СЕС 53/38 (Приложение I) принято большинством голосов.

Председатель предлагает приступить к рассмотрению проекта Постановления по пункту 5"с" Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г.

Г-н Славов (Украина) просит предоставить слово г-ну Ткачу.

Г-н Ткач (Украина)

Мы просили на неформальном совещании Представителей и нас, к сожалению, неправильно поняли, и от этого вся путаница возникла, чтобы перед голосованием вопроса по пункту 5"с" Повестки дня произошло рассмотрение и голосование по пункту 9 Повестки дня. К сожалению, сначала согласились, теперь непонятно почему этот вопрос снимается. Если этот порядок остается, то у украинской делегации есть заявление, которое мы сейчас огласим.

Председатель

Вопрос о Вашем предложении, г-н Ткач, относится также к пункту 9 Повестки дня и тогда можно будет обсудить все вопросы, относящиеся к Вашему предложению. В конце нашей процедуры голосования мы будем голосовать по проекту бюджета в целом. Мы могли бы голосовать теперь по пункту 5"с" Повестки дня, а потом перейти к пункту 9 Повестки дня, который относится исключительно к Вашему предложению и еще один раз поставить на голосование проект бюджета в целом. У Вас будет тогда вторая возможность высказаться по вопросу проекта бюджета. То есть я не вижу никакого затруднения, чтобы мы продолжили процедуру голосования и голосовали по пункту 5"с" Повестки дня. Все согласны с такой процедурой голосования ? Благодарю вас.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 5"с" Повестки дня - Проект бюджета Дунайской

Комиссии на 1995 г. За проект Постановления голосовали 6 Представителей и 2 Представителя голосовали против. В связи с тем, что в дальнейшем при обсуждении пункта 9 Повестки дня не возникли финансовые последствия для ранее согласованного проекта бюджета, поэтому отпала необходимость вернуться к его повторному уточнению. Постановление - док. ДК/СЕС 53/39 (Приложение I) принято большинством голосов.

Председатель предлагает приступить к обсуждению пункта 9 Повестки дня - Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии, и констатирует, что по этому вопросу имеются два проекта Постановлений: проект Постановления, предложенный рабочей группой, и проект Постановления, предложенный делегацией Украины.

Г-н Абоимов (Российская Федерация)

Я хотел бы Вас просить, г-н Председатель, чтобы Вы объявили результаты голосования по проекту бюджета, потому что мы здесь поднимали руки одни в одну сторону, другие в другую сторону, а я не слышал, каковы же итоги голосования, сколько делегаций поддержало проект бюджета, сколько выступило против и кто воздержался. Это вопрос не второстепенный, г-н Председатель, хотя мы и поддержали бюджет, но у нас есть очень серьезные оговорки и мы делали их на рабочей группе, и сейчас я хочу этим воспользоваться в отношении растущих расходов. В частности, меня лично смущает стремительный рост уровня заработной платы сотрудников и служащих Секретариата. Члены моей делегации настроены более вежливо в этом отношении. Они особенно не возражали на заседании рабочей группы, но

проголосовав за поддержку проекта бюджета и поддержав по сути дела своих экспертов в составе рабочей группы, которые работали над этим вопросом, тем не менее хотел бы обратиться к руководству Секретариата Дунайской Комиссии умерить аппетиты своих сотрудников в отношении повышения заработной платы. В прошлом году мы повысили уровень окладов сотрудников и служащих Секретариата на 20%, в этом году - на 10 %, это не мотивируется никакой экономической ситуацией в этой стране, особенно учитывая, что расчеты расходов производятся в швейцарских франках. Таким образом получается, что мы создаем здесь какую-то элитную прослойку. Так что я призываю сотрудников Секретариата и руководство Секретариата к самоограничению в этом вопросе, особенно на фоне сокращения расходов по другим статьям бюджета, которые обеспечивают работу Секретариата Дунайской Комиссии.

Председатель

Благодарю Вас, г-н Абоимов, за Ваше заявление, за Ваше голосование и за Ваши оговорки. Хочу Вас проинформировать, что когда мы голосовали по пункту 5 "с" Повестки дня, было шесть голосов - "за" и два - "против". Естественно, Ваше заявление будет включено в протокол. Я надеялся, что Вы мне поможет решить вопрос о порядке голосования.

Предлагаю голосовать сначала по тексту проекта Постановления, который был представлен рабочей группой. Я ставлю на голосование вопрос о порядке голосования. Кто за то, чтобы сначала голосовали по проекту Постановления, предложенному рабочей группой и затем по проекту Постановления, предложенному делегацией Украины. За это

предложение голосовали 5 Представителей, 1 Представитель голосовал против и 2 Представителя воздержались.

Господа Представители, имея в виду результаты голосования о порядке голосования, ставлю на голосование сначала проект постановления по пункту 9 Повестки дня - Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятдесят третьей сессии, который предложила рабочая группа.

Г-н Прандлер (Венгрия)

Господин Председатель, венгерская делегация считает, что мы уже приняли решение по существу вопроса, то есть по вопросу второго сотрудника - гражданина Украины. Мы уже приняли Постановление, в пункте 1 которого указано: "подтверждая принцип равноправия государств-членов Комиссии в представительстве в составе Секретариата Комиссии, учесть просьбу Украины о расширении ее представительства в Секретариате при распределении должностей для мандата 1996-2002 гг."

Я думаю, г-н Председатель, что касается процедуры, то для нас не является необходимым голосовать еще один раз по предложению, которое было одинаковым, то есть по вопросу сотрудника Украины здесь. Но в таком случае, если другие члены Комиссии желают голосовать еще раз, мы объясним нашу позицию, касающуюся позиции против предложения Украины. Речь идет лишь о последней фразе предложения Украины, которое было распространено несколько минут назад.

Председатель

С тем чтобы избежать неясности, я хотел бы уточнить где мы находимся. Имеем проект Постановления рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, который находится в Докладе рабочей группы. Надо голосовать по этому проекту, поскольку это наша задача. Имеем также другой проект Постановления - предложение Украины, которое было представлено позже и роздано всем делегациям. С тем, чтобы быть как можно более точным, я поставил вам вопрос о порядке, в котором вы желаете голосовать по этим двум документам. Вы решили сначала голосовать по тексту, который был представлен в Докладе, но я еще не ставил на голосование проект Постановления. Только теперь я ставлю на голосование сам проект Постановления по пункту 9 Повестки дня - "Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятдесят третьей сессии", который предложила рабочая группа.

Г-н Филев (Болгария)

Я попросил бы, тут у нас эксперты, дать нам юридическое обоснование, можем ли мы голосовать отдельно за решение рабочей группы и отдельно за новое предложение государства, которое участвовало в деятельности рабочей группы. Я прошу юридического объяснения, ссылаясь на правила процедуры.

Г-н Штрассер (Генеральный Директор Секретариата Дунайской Комиссии)

Г-н Председатель, перед Вами находятся два предложения. Я настаиваю, на слове "два", поскольку украинское предложение, которое украинская делегация распространила утром - это другое предложение, нежели то, которое находится в Докладе рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Сегодняшнее предложение Украины не является по моему мнению поправкой к предложению, включенному в Доклад рабочей группы. Если, согласно пункту 27 наших Правил процедуры, перед сессией стоят несколько предложений по одному и тому же вопросу, голосование состоится в том порядке, в котором были представлены данные предложения. По моему мнению сначала следует голосовать по проекту Постановления, включенному в Доклад рабочей группы, и которое было представлено сессии перед проектом украинской делегации.

Г-н Ткач (Украина)

Г-н Штрассер прочитал первую часть пункта 27 Правил процедуры, который действительно звучит так, что "При наличии нескольких предложений по одному и тому же вопросу, голосование производится в порядке поступления предложений". Но есть и вторая часть, которая звучит так: "Если к основному предложению вносятся поправки, то сначала голосуется та поправка, которая более других отклоняется от основного предложения. После голосования по поправкам голосуется основное предложение". То предложение, которое дали мы, по сути дела является поправкой и расширяет предложение, которое дала рабочая группа.

Г-н Ангел (Румыния)

Я должен сказать, что я присоединяюсь к мнению Генерального Директора Секретариата. Речь идет в данном случае о двух предложениях. Речь не идет о поправке. В том случае, когда была бы поправка, было бы правильно начать с утверждения поправки. Но поскольку речь идет о двух предложениях, мы должны голосовать по процедуре, предложенной нам Генеральным Директором. В частности, я хочу сказать, что мы уже голосовали по Докладу рабочей группы. Точка зрения этой сессии содержится в соответствующем пункте Доклада рабочей группы, и таким образом, я уже не вижу причин приступить к очередному голосованию, если вы не желаете отклонить предыдущее решение. Такие ситуации могут появиться. Нельзя исключить изменение мнений и я не думаю, что поскольку мы голосовали по решению вопроса, которое содержится в Докладе рабочей группы, мы уже урегулировали это дело; решение Комиссии по вопросу предложения Украины не исключает возможности записать сделанное предложение в качестве заявления украинской делегации.

Г-н Филев (Болгария)

Я не вижу никакой разницы между новым предложением Украины и предложением рабочей группы. Пусть украинская делегация даст нам разъяснения, как она трактует этот вопрос.

Г-н Ткач (Украина)

Мы в течение нескольких лет ставили вопрос о том, что если мы руководствуемся принципом равноправия государств-

членов Комиссии, то этот принцип должен быть реализован Украиной, которая платила взносы и платила их нормально. Постоянно нам говорили о каких-то проблемах, которые есть в Дунайской Комиссии. Говорят нам это и в очередной раз. Но почему нас не устраивает то, что предложила рабочая группа? По сути дела постановление здесь состоит из двух моментов: 1-й момент - это декларируется принцип равноправия, но мы-то просим, чтобы нам с Пятьдесят третьей сессии дали эту ставку. Нам на этот вопрос никак не отвечают, то есть игнорируют нашу просьбу и говорят только о том, что может быть учтут нашу просьбу в мандате 1996-2000 гг. Поэтому здесь и появилась вот эта последняя фраза, что Дунайская Комиссия подтверждает право Украины на расширение ее представительства в Секретариате при распределении должностей мандата 1996-2002 гг. И кроме этого в качестве объяснения, почему нам ее не дают сейчас эту должность, здесь фигурирует "принять во внимание предстоящую в 1996 г. смену мандатов сотрудников". Здесь было гораздо сильнее, гораздо более конкретно, но мы все сняли с учетом тех замечаний, которые здесь уже прозвучали. Почему это нельзя принять, я это не могу понять. Все это соответствует тому реальному положению, которое сегодня есть в Дунайской Комиссии, и я вам честно скажу, что нас это оскорбляет, такое отношение к нам, к нашим постоянным просьбам. От нас просто отмахиваются и получается так, что мы здесь неравноправные члены Дунайской Комиссии. Мы шли до самого конца, мы искали компромиссы до самого конца и в этих вопросах мы не находим поддержки. Но извините, тогда я не могу это объяснить ничем. Я буду очень благодарен тем делегациям, которые объяснят нам, почему у них такая позиция и с чем это связано, и постараемся это понять тоже.

Г-н Дейсс (Австрия)

Я хотел бы узнать, если мы продолжаем вести дебаты по процедуре, или если мы ведем дискуссию уже по существу, по содержанию.

Председатель

Первоначально дискуссия велась по вопросу процедуры, но в ходе обсуждения она превратилась в вопрос по существу. Мы находимся теперь в положении, когда мы должны голосовать в первую очередь по предложению, которое находится в Докладе рабочей группы.

Г-н Штрассер (Генеральный Директор Секретариата Дунайской Комиссии)

Как это уже сказал г-н Ангел, вице-председатель рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, сессия только что голосовала по предложению, которое находится в пункте VI Доклада рабочей группы. В результате были пять голосов за то предложение, которое содержится в Докладе рабочей группы, одна делегация была против, а две делегации воздержались. Согласно Правилам процедуры Дунайской Комиссии, такое большинство достаточно для принятия решения. Перед вами находится предложение Украины, которое по моему мнению и, простите, по мнению г-на Ангела, является новым предложением по той же теме, а по мнению г-на Ткача - является поправкой. По мнению г-на Ткача это будет влиять на порядок голосования. Но уже состоялось голосование по предложению рабочей группы. Однако

можно еще голосовать по украинскому предложению. Независимо от его характера, я предлагаю, чтобы выйти из этой дискуссии, голосовать по предложению, распространенному делегацией Украины утром. Естественно, если это украинское предложение будет принято большинством голосов, вы отвергнете таким образом ваше голосование по пункту VI, но я думаю, что это возможно с юридической точки зрения.

Г-н Славов (Украина)

Позволю себе выступить уже не как Представитель Украины в Дунайской Комиссии, а как Секретарь этой межправительственной организации. Мне просто неудобно за некоторых выступающих, которые явно противоречат сами себе и тем документам, которыми мы должны руководствоваться. Я хотел бы поблагодарить всех присутствующих здесь Представителей, которые пять лет тому назад проголосовали за восстановление прав Украины в этой организации. В 1991 г. мы платили взносы, не имея ни одного представителя в Секретариате, в 1992 г. мы платили взносы, причем первую часть взносов мы платили, не имея ни одного представителя в Секретариате. Наконец мы получили одну единицу, который, кстати говоря, находится внизу на первом этаже рядом с привратником. Если руководство Дунайской Комиссии не понимает ситуации, а я себя отношу тоже к руководству пока я Секретарь, то я бы просил Представителей стран, учитывая обстоятельства, поддержать и на этот раз Украину, иначе мы вступаем в очень серьезное противоречие с бюджетом, который я, как Секретарь Дунайской Комиссии, должен контролировать очень тщательно.

Председатель

Дорогие коллеги, господа Представители! Никто из вас не может сказать, что Председатель не предоставил вам достаточно времени, чтобы вы объяснили, уточнили вашу позицию. В любом случае, любой дискуссии приходит конец и здесь международная организация, где решения принимаются путем голосования.

Есть предложение Украины, которое можно считать как поправку, но можно его считать и как проект Постановления, но в любом случае следует также голосовать по поправкам. Я не вижу возможности избежать голосования по тексту, который был нам представлен делегацией Украины.

Председатель ставит на голосование проект Постановления, представленный делегацией Украины. За этот проект Постановления голосовали 2 Представителя, 1 Представитель голосовал против и 5 Представителей воздержались. Предложение Украины не получило поддержки большинства Представителей, поэтому считается отклоненным.

Г-н Прандлер (Венгрия)

Я предпочел бы объяснить мое голосование еще перед голосованием, но я считаю, что мы обязаны как можно больше уточнить нашу позицию. Я думаю, что украинское предложение содержит в последней ее фразе ту проблему, которая заставила нас голосовать - "против". В первую очередь я хочу еще один раз подчеркнуть, что в принципе венгерская делегация поддержала предложение Украины, вчера мы это объяснили неоднократно. В то же время эта фраза гласит и я цитирую: "Дунайская Комиссия подтверждает право Украины на расширение ее представительства

в Секретариате". Г-н Председатель, никогда не было такого права для какой-либо страны иметь представительство в равном количестве в рамках Секретариата. Статья 9 Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае гласит и я цитирую: "Для выполнения указанных в предыдущей статье задач, Комиссия имеет свой Секретариат и необходимый аппарат, персонал которых комплектуется из граждан придунайских государств". Не упоминаются права государств в отношении их представительства в Секретариате. Пункт 41 Правил процедуры гласит и я цитирую: "Весь состав сотрудников комплектуется на 6-летний срок, по мере возможности на равных основаниях с точки зрения численности и значения должностей". Поэтому, как я уже неоднократно заявлял, мы поддерживаем позицию Украины как в принципе, так и что касается принципа равноправия государств. Но ни одна страна-член Дунайской Комиссии не имеет права быть представленной равным количеством ее граждан. Поэтому такого права никогда не было, и теперь, когда мы поддерживаем предложение Украины, мы это делаем с точки зрения справедливости, а не с юридической точки зрения. Мы считаем, что мы выходим за рамки нашей компетенции, если мы создадим юридическое правило, и это будет весьма опасно в конце XX века, если в рамках международной межправительственной организации мы создадим юридическое правило, касающееся равного представительства стран-членов в этой организации. Это будет против всего развития и прогресса в жизни международных межправительственных организаций.

Г-н Ткач (Украина)

Я хочу вернуться к Вашим, г-н Председатель, словам и я подтверждаю, что они действительно здесь прозвучали, что голосование велось за то, какой вопрос ставить первым в

голосовании и так Вы его и поставили - какой вопрос голосовать первым. И вот эти результаты голосования 5 - "за", 2 - "воздержался" и 1 - "против". Что касается предложения рабочей группы, то оно еще не голосовалось, и Вы об этом сами только что говорили, и я не понимаю почему Вы ушли от этой своей позиции. Поэтому я предлагаю вернуться к голосованию по предложению рабочей группы, пусть сейчас каждый проголосует, и мы четко будем видеть - кто "за", кто "против".

Председатель

Я знаю, что г-н Ткач хорошо понял мои слова и что формально мы должны еще высказаться по проекту Постановления, предложенному рабочей группой, по которому мы еще не голосовали. Я зачитаю проект Постановления и прошу вас голосовать.

Председатель ставит на голосование проект Постановления по пункту 9 Повестки дня - "Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии", который находится в Докладе рабочей группы в разделе VI. За проект Постановления голосовали 4 Представителя, 2 Представителя голосовали против и 2 Представителя воздержались. Проект Постановления не получил поддержки большинства Представителей, поэтому считается отклоненным.

Председатель

Разрешите мне от имени Представителей, всех участников сессии и от себя лично поблагодарить вице-председателя рабочей

группы по юридическим и финансовым вопросам г-на Ангела и всех делегатов, участвовавших в работе этой группы.

Теперь разрешите перейти к рассмотрению пункта 6 Повестки дня - "Обмен мнениями относительно применения санкций в отношении Союзной Республики Югославии, в соответствии с Резолюциями 757 и 820 Совета Безопасности ООН и обеспечения нормальных условий для судоходства по реке Дунай, в том числе и для транзитных перевозок по реке, в соответствии с установленной международной практикой и существующим международно-правовым режимом".

На первом пленарном заседании мы решили, что обсуждение этого пункта Повестки дня будет проходить непосредственно на пленарном заседании без предварительного рассмотрения его в рабочей группе. Предлагаю, чтобы отдельные Представители сообщили нам позиции своих стран по этому вопросу и предложили дальнейшие пути решения для того, чтобы Дунайская Комиссия в соответствии со своей компетенцией внесла свой вклад в восстановление свободы транзитного плавания судов по югославскому участку Дуная.

Руководство Дунайской Комиссии и ее Секретариат прилагали немалые усилия в этом направлении на совещаниях Группы связи по вопросам санкций, и непосредственно проводя переговоры с компетентными лицами, как например, с координатором санкций ЕС/СБСЕ г-ном Наполитано, Директором САМКОММ г-ном Форком; было направлено также письмо Председателю Комитета по Резолюции № 724 г-ну Карденасу. Однако наши инициативы не принесли желаемого результата. Вследствие действующих ограничений паромного судоходства всех придунайских стран терпят большие убытки. Ожидаю, что ваши

предложения, господа Представители, помогут нам найти решение, которое могло бы помочь дунайскому судоходству.

Прошу вас, господа Представители, высказать ваши мнения по этим вопросам.

Г-н Филев (Болгария)

В связи с тем, что Болгария, Венгрия и Украина являются соавторами предложения по этому пункту Повестки дня, и в связи с тем, что мы уже распространили в письменном виде наше мнение, которое прошу включить в протокол, я хочу очень коротко остановиться на некоторых принципах, которые по моему мнению совпадают с мнением всех делегаций, высказанным сегодня на консультативном совещании Представителей. В принципе мы поддерживаем предложение - дать возможность Председателю Дунайской Комиссии г-ну Мишуру и Секретарю г-ну Славову, чтобы они на основании всех предложений и высказываний по этому пункту подготовили новое письмо в Комитет по санкциям. Конечно, мы хотели бы попросить, чтобы это письмо было подготовлено в возможно короткий срок и нам хотелось бы, чтобы это было мнение всей Дунайской Комиссии за исключением, конечно, Югославии.

Мнение делегации Республики Болгарии по пункту 6 Повестки дня:

"Экономика Республики Болгарии, в том числе и болгарский транспорт, несут большие убытки из-за строгого соблюдения санкций, введенных в соответствии с резолюциями Совета Безопасности ООН в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

Только непосредственные убытки А/О "Болгарское речное пароходство" - Русе (далее А/О "БРП") с сентября 1991 г., т.е. с начала введения в действие санкций, до конца 1994 г. превысили 7,5 млн. долларов США.

Приблизительно в 7 раз снизились объемы грузовых перевозок, осуществляемых флотом А/О "БРП" между портами Болгарии и портами Среднего и Верхнего Дуная - с 400-450 тыс. тонн ежегодно в период до 1990 года до 60-70 тыс. тонн в год в период 1993-1994 гг. Кроме этого, уже больше года А/О "БРП" не может получить построенные для пароходства на судовой верфи "Кладово" (СРЮ) две баржи типа "Европа-II", несмотря на то, что заказ был оплачен болгарской стороной путем поставок судостроительных материалов еще до введения санкций в отношении СРЮ (Сербия и Черногория). Дважды, в том числе и на уровне министра транспорта Республики Болгарии, болгарская сторона обращалась с официальной просьбой в Комитет по санкциям ООН для получения разрешения на поставку барж в Болгарию, но в обоих случаях ответ был отрицательным. Комитет по санкциям мотивировал это тем, что подобное разрешение, т.е. положительное решение вопроса для А/О "БРП", привело бы к нарушению Резолюции ООН относительно применения санкций в отношении СРЮ (Сербия и Черногория). Таким образом, занятая Комитетом по санкциям позиция по этому вопросу практически является, по-нашему мнению, санкцией в отношении Болгарии, а не в отношении СРЮ (Сербия и Черногория), так как услуга судовой верфи была оплачена А/О "БРП" задолго до введения санкций, а наше пароходство не имеет возможности получить и использовать уже построенные баржи, которые крайне необходимы для него в связи с изменением структуры грузопотоков.

Из-за соблюдения санкций в отношении СРЮ (Сербия и Черногория) значительные убытки несут и болгарские государственные железные дороги - БДЖ (около 2,2 млн. долларов США ежемесячно), хозяйственное объединение международного автомобильного транспорта - СОМАТ (около 4,0 млн. долларов США ежемесячно), а также другие болгарские государственные и частные автоперевозчики: из-за удлинения маршрутов, из-за отсутствия возможности для перевозки по Дунаю автопоездов и трейлеров судами типа "Ро-Ро", из-за высоких сборов за пересечение транзитом территорий третьих стран, из-за снижения коммерческой скорости автомобилей, из-за увеличения сроков поставок грузов и т.д.

Для облегчения условий судоходства на Дунае и создания нормальных условий для транзитных перевозок по реке через территорию СРЮ (Сербия и Черногория) делегация Республики Болгарии предлагает:

1. Применять облегченный режим прохода судов, перевозящих транзитом по Дунаю через территорию СРЮ грузы, указанные в факсе Председателя Дунайской Комиссии г-на Д.Мишура и Секретаря Дунайской Комиссии г-на Н.Славова, направленном в адрес Председателя Комитета по Резолюции 724 при Совете Безопасности ООН г-на Эмилио Карденаса 7 марта 1995 г., - без разрешения Комитета по Резолюции № 724 при Совете Безопасности ООН. Список этих грузов в целом учитывает предложения болгарской стороны.
2. В список транзитных грузов следует включить и грузы, перевозимые по линии гуманитарной помощи, а также скоропортящиеся грузы.

3. Если загрузка автопоездов, трейлеров и контейнеров грузами и опломбирование грузовых помещений будет осуществляться в присутствии представителей САМКОММ и ЗЕС, а такая возможность имеется, можно было бы немедленно восстановить перевозки автомобилей судами "Ро-Ро" СОМАТ на его линиях между портом Видин (Болгария) и портами Среднего и Верхнего Дуная, а также ввести в эксплуатацию "Ро-Ро" и контейнерные линии А/О "БРП" между болгарскими дунайскими портами и портами вышеупомянутых регионов.

Включить в Список национальных судоходных предприятий стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран, кроме А/О "БРП", также следующие болгарские судоходные предприятия или предприятия, суда которых работают на Дунае:

- a) А/О "СОМАТ";
 - b) ДУНАВТУРС - Русе;
 - c) Первое частное дунайское пароходство - Видин;
 - d) КОМКО - Русе
 - e) ДУНАВЭКСПРЕС - Русе.
4. Увеличить срок действия разрешений Комитета по Резолюции № 724 Совета Безопасности ООН для перевозок грузов по Дунаю, для которых не будет предоставлен облегченный режим перевозок на 6 месяцев.

Поддерживая предложение г-на Н.Славова, Представителя Украины в Дунайской Комиссии, делегация Болгарии предлагает, используя в качестве основы для дальнейшей работы факс от

7 марта 1995 г., направленный в адрес г-на Эмилио Карденаса, уполномочить Председателя Дунайской Комиссии г-на Д.Мишура и Секретаря Дунайской Комиссии г-на Н.Славова сразу же после завершения Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии подготовить и направить в Комитет по санкциям Совета Безопасности ООН новое письмо, которое отражало бы общую позицию стран-участниц, принимавших участие в работе Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии, а также дополнительные уточнения, внесенные странами на Первом пленарном заседании 3 апреля 1995 г.

В заключение, имея в виду опубликованное югославской прессой сообщение о том, что Венгрией, Украиной и Болгарией при открытии Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии было внесено предложение об отмене режима санкций в отношении СРЮ (Сербия и Черногория), делегация Болгарии хотела бы уточнить, что ее конкретное предложение следует связывать с необходимостью облегчения режима санкций, а не с их полной отменой, так как решение этого вопроса входит в компетенцию других форумов и организаций, а не в компетенцию Дунайской Комиссии."

Г-н Прандлер (Венгрия)

Как вам известно, венгерская делегация вместе с делегациями Болгарии и Украины предложила включить в Повестку дня нынешней сессии пункт, который мы теперь обсуждаем. Этот обмен мнениями предусматривает углубленное рассмотрение применения санкций, предписанных Резолюциями 757 и 820 Совета Безопасности, в первую очередь в отношении использования Дуная в качестве международного водного пути.

С тем чтобы рассеять все недоразумения я хотел бы подчеркнуть от имени венгерской делегации следующее: дебаты по этому пункту Повестки дня отнюдь не могут быть истолкованы как попытка облегчить и тем более отменить санкции против Союзной Республики Югославии. Во-первых, подобная инициатива не имеет абсолютно никакого отношения с компетенцией Дунайской Комиссии, а во-вторых, Венгрия как и другие члены Комиссии приняла на себя политическое и юридическое обязательства в соответствии со статьей 25 Устава Организации Объединенных Наций и я цитирую: *"члены организации соглашаются принимать и применять решения Совета Безопасности в соответствии с настоящим уставом"*

Г-н Председатель, по нашему мнению, цель этого обмена мнениями должна быть следующей:

Во-первых, как это было уже неоднократно подчеркнуто, мы хотели бы очередной раз просить помощи компетентных международных органов для того, чтобы применение санкций не мешало бы транзитным перевозкам по Дунаю стран, не подпадающих под режим, наложенный против Югославии и, чтобы использованные методы способствовали облегчению транзитных перевозок и сокращению, по мере возможности, двойного и лишнего контроля, а также количества запрещенных грузов для транзитных перевозок.

В этом контексте венгерская делегация высоко оценивает усилия, приложенные руководством Дунайской Комиссии, то есть Председателем и Секретарем Комиссии, а также Генеральным Директором Секретариата для облегчения транзитных перевозок по Дунаю. Мы также признательны координатору Группы связи по санкциям ЕС/ОБСЕ г-ну Антонио Наполитано и другим сотрудникам за их сотрудничество со странами-членами

Дунайской Комиссии, а также с Секретариатом Комиссии. В этой связи я хотел бы упомянуть информацию о визите координатора по санкциям г-на посла А. Наполитано. В ходе этого визита состоялся обмен мнениями по актуальным вопросам дунайского судоходства. Я хотел бы лишь процитировать одну фразу этой информации, в которой Председатель Дунайской Комиссии, г-н Д.Мишур *"подчеркнул, что Дунайская Комиссия неоднократно предлагала свое содействие ООН и другим международным организациям с тем, чтобы облегчить таким образом тяжелые последствия, которые легли в первую очередь на страны, подписавшие Конвенцию о режиме судоходства на Дунае"*.

Что касается венгерской делегации, мы считаем, что наступило время, чтобы процедура для разрешения транзитных перевозок на Дунае была упрощена и ускорена Комитетом по санкциям, созданным Резолюцией 724 (1991 г.) Совета Безопасности. Особенно мы хотели бы, чтобы в применении мер, установленных Резолюцией 787 (1992) и касающихся не стратегических грузов, появились определенные облегчения.

Во-вторых, и в заключение, когда мы требуем упрощения и ускорения процедуры применения санкций в отношении транзитных перевозок по Дунаю, необходимо вспомнить, что есть еще препятствия свободным транзитным перевозкам по Дунаю, вследствие незаконного наложения югославскими властями на ими контролируемый участок сбора за "использование объектов безопасности судоходства".

Г-н Донка (Румыния)

Как известно, установление и применение Резолюциями Совета Безопасности ООН санкций против Союзной Республики

Югославии (Сербия и Черногория) имели и продолжают иметь серьезные последствия для тех стран, которые не попадают под режим вышеупомянутых санкций.

Было бы лишним напоминать о значительных потерях экономики придунайских стран и их пароходств, в том числе и во всех областях, связанных с судоходством, и в этой связи об убытках, нанесенных румынскому государству. Однако было бы полезно напомнить о больших усилиях, которые приложили все придунайские государства и, в частности, Румыния для того, чтобы соблюдать и применять Резолюции Совета Безопасности вопреки всем этим неблагоприятным воздействиям.

Правда также и то, что исходя из несправедливости этой ситуации, когда приходится терпеть отрицательные последствия санкций, наложенных против отдельного государства (Союзной Республики Югославии), остальные придунайские государства проявили в последнее время активность в смысле ограничения, по мере возможности этих последствий в первую очередь для того, чтобы найти решение для упрощения транзита на Дунае.

Хотел бы заявить, что Румыния отнюдь не против тех мер, которые вытекают из санкций, наложенных Резолюциями Совета Безопасности, тех мер, которые она, в частности, строго соблюдала. Однако я вынужден настаивать на том, что следует приложить еще большие усилия, для того чтобы потери народного хозяйства страны, а также судоходства на Дунае не превышали в принципе того, что необходимо для достижения целей этих Резолюций.

Мы вновь подтверждаем здесь значение принятия того принципа, согласно которому либерализация санкций должна быть в первую очередь сосредоточена на уровне судоходства на

Дунае. В то же время мы вновь обращаем внимание на необходимость в качестве краткосрочного приоритета улучшить систему выдачи разрешений на перевозку транзитных грузов через югославский участок. Мы имеем в виду либерализацию транзита всех перечисленных в Статистическом ежегоднике Дунайской Комиссии грузов, за исключением тех, которые могут быть использованы в военных целях.

С другой стороны, румынская сторона обращает внимание на тот факт, что попытки, предпринятые до сих пор для получения разрешения югославским судам проходить через румынский шлюз в Железные Ворота I на период ремонта югославского шлюза, не дали положительных результатов и что это может повлечь за собой драматические последствия как технические и финансовые, так и социальные. Оценивая усилия, предпринятые до настоящего времени Секретариатом Дунайской Комиссии, мы выражаем просьбу, чтобы эти усилия при Группе связи по вопросам санкций ЕС/ОБСЕ, а также при Комитете по санкциям 724 ООН были бы увеличены, с тем чтобы незамедлительно получить техническую резолюцию Совета Безопасности, которая разрешила бы вышеуказанную операцию.

Г-н Абоимов (Российская Федерация)

Позиция моего правительства по обсуждаемому вопросу хорошо известна. С момента введения санкций условия, которые послужили причиной их установления, в значительной мере изменились. Выявилось также, что санкции чувствительно затронули интересы тех государств, которые не имели никакого отношения к возникновению кризиса в этом регионе. Эту проблему мы особенно остро чувствуем на Дунае, где практика применения санкций вступила в противоречие с интересами

свободы судоходства. По мнению нашей делегации, начавшийся процесс ослабления санкций должен быть в первоочередном порядке распространён на эту международную реку. В первую очередь в плане снятия необоснованных ограничений для судоходства по ней и особенно для транзитных перевозок.

Россия активно использует свои возможности постоянного члена Совета Безопасности ООН в целях отстаивания интересов придунайских стран. У меня уже была возможность информировать Представителей о наших шагах в Комитете по санкциям при рассмотрении проблемы ремонта комплекса "Железные Ворота I" и не наша вина, что принятие положительного решения по этому предложению затягивается. Однако есть надежда, что это произойдет. Такое решение будет принято уже в самое ближайшее время.

Наша делегация располагает информацией о том, что в Комитете по санкциям этот вопрос будет рассматриваться повторно именно сегодня, и если ничего неожиданного не произойдет, то решение по этому вопросу будет положительным.

Что касается вопросов упрощения процедур нейтрального транзита по Дунаю, трудно найти рациональное объяснение тому, что в списке товаров, запрещенных к транзиту, до сих пор фигурируют такие как - соль, сахар, горох, порожние баржи.

Российская делегация приветствует усилия руководства Дунайской Комиссии по активному доведению до международного сообщества обоснованных озабоченностей дунайских стран нынешним режимом санкций. По нашему мнению, эта деятельность имеет принципиальное значение не только с точки зрения решения текущих проблем экономического характера, но и на перспективу. Вопросы, непосредственно затрагивающие

проблемы судоходства на Дунае, не могут успешно решаться без учета мнения Дунайской Комиссии.

Приветствуя предпринятые шаги, наша делегация считает, что голос Дунайской Комиссии должен звучать более отчетливо. Справедливо утверждение о том, что Дунайская Комиссия не может решить вопрос об облегчении или отмене санкций, но высказывать свое мнение, которое, кстати, является наиболее компетентным по нашему мнению она должна. И в этом смысле наш обмен мнениями может быть чрезвычайно полезным. Его результаты следовало бы довести до сведения Совета Безопасности.

И последнее. Ситуация, сложившаяся в связи с введением и применением санкций, вновь подтверждает актуальность начатой нами работы по обновлению дунайского сотрудничества. Становится ясным, что Дунай должен получить более надежную чем сейчас международную правовую защиту, а будущий орган сотрудничества должен иметь более действенный мандат в решении таких сложных ситуаций, с которыми мы имеем дело в настоящий момент. Мы должны обзавестись более совершенным инструментарием согласования и отстаивания наших интересов и реализации такого основополагающего принципа как свобода судоходства на Дунае.

Г-н Славов (Украина) просит предоставить слово г-ну Ткачу.

Г-н Ткач (Украина)

К сожалению следует отметить, что год, прошедший со времени предыдущей 52 сессии Дунайской Комиссии, не принес каких-либо существенных изменений в оживлении судоходства по Дунаю. Продолжает действовать жесткая, по сути дела запретительная процедура получения разрешений на перевозку традиционных грузов между придунайскими странами.

Клиентура переориентировалась на другие транспортные пути, лишив дунайские судоходные компании традиционных стабильных грузопотоков.

Продолжается дальнейшее ухудшение их экономического положения. Если говорить о двух украинских судоходных компаниях УДАСКО и Укрречфлот, то их убытки, связанные с действием эмбарго и последствиями этих действий, к настоящему моменту уже составили около 300 млн. американских долларов. Остановлена работа 70% речного флота. Морской флот, лихтеровозная система из-за прекращения подачи транзитных грузов из портов Верхнего Дуная на море вынуждены уйти со своих традиционных направлений.

Пассажирский флот УДАСКО лишился возможности работы на весьма популярной трансдунайской линии "от Альп до Черного моря" и сейчас вынужден работать на коротком плече между Германией и Венгрией.

Напряженная ситуация создалась и в связи с потерей более 2,5 тыс. рабочих мест. Критическое финансовое положение не позволяет своевременно ремонтировать флот и заказывать новые суда, обновлять производственные мощности.

Очевидно, в других дунайских судоходных компаниях ситуация с перевозками, загрузкой флота, экономическими показателями также нелегкая.

По нашему глубокому убеждению, исходя из имеющегося опыта в Дунайской Комиссии в условиях продолжающихся санкций против Югославии, необходимо продолжать и наращивать усилия по принятию Советом Безопасности ООН решения об упразднении ряда ограничений в свободном дунайском судоходстве, либерализации торговых, транспортных и культурных связей между придунайскими странами.

Украина высоко ценит большую целенаправленную работу, которую проводило и продолжает проводить руководство Дунайской Комиссии по вопросам упрощения и смягчения механизма санкций. Серия личных встреч господ Мишура и Штрассера с послом Наполитано, руководителями САМКОММ (Брюссель), участие Дунайской Комиссии в работе совещания Группы связи по вопросам санкций ЕС/ОБСЕ, в работе Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, обращение в Европейскую комиссию и другие авторитетные организации с конкретными предложениями, а также усилия Секретаря Дунайской Комиссии г-на Славова вселяют надежды, что режим санкций по отношению к транзитным перевозкам в ближайшее время будет упрощен.

Мы предлагаем обратиться от имени Дунайской Комиссии к правительствам всех придунайских стран с просьбой активизировать работу их постоянных представителей в ООН для скорейшего решения вопроса о восстановлении свободы судоходства на Дунае.

Мы считаем, что также было бы полезным всем представителям придунайских государств в Дунайской Комиссии

еще раз поддержать предложения, изложенные в письме Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии по данному вопросу, и подготовить обращение руководства Комиссии в Совет Безопасности ООН с учетом сегодняшнего обмена мнениями, обобщив предложения, высказанные всеми делегациями стран-членов Дунайской Комиссии.

Г-н Слачик (Словакия)

Позиция Словакии практически совпадает с мнениями, уже высказанными другими делегациями. Только для дополнения разрешите сказать еще несколько слов.

Словацкой Республике в связи с применением санкций против Союзной Республики Югославии был нанесен серьезный ущерб, размеры которого сообщает регулярно уже с 1993 г. постоянный представитель Словакии в ООН в Нью-Йорке. Финансовое выражение этого ущерба содержится в документе Совета Безопасности ООН. Большая доля этого ущерба произошла из-за ограниченного использования реки Дунай. Словацкое правительство полностью поддерживает усилия на восстановление свободы транзитного судоходства по югославскому участку Дуная и будет содействовать достижению таких решений, включая активную деятельность Дунайской Комиссии, которые будут способствовать устранению причин применения санкций против Союзной Республики Югославии.

Г-н Дейсс (Австрия)

Я хотел бы только возобновить нашу известную позицию по этому вопросу. Само собой разумеется, что только Совет

Безопасности и Комитет по санкциям имеют право снять или облегчить эти санкции. Наши судоходные предприятия также понесли потери в связи с санкциями; с другой стороны мы думаем, что санкции должны быть такими, чтобы им можно было верить. С другой стороны мы, конечно, признаем значение транзита по Дунаю и в этой связи положительно оцениваем усилия, приложенные Председателем Комиссии и Секретариатом, чтобы найти те решения, которые учли бы эти параметры. Так что мы выступаем за то, чтобы те инициативы, которые были приняты, продолжались и расширялись также как и контакты, которые имели уже место с Комитетом контактной группы ЕС/ОБСЕ и с Председателем Комитета по Резолюции 724.

Говоря о нейтральном и свободном транзите, следует, конечно, отметить в этой связи, и вопрос был уже поднят делегатом Венгрии - вопрос явно нелегальных сборов и по этой теме, мне кажется, что было уже сообщение со стороны Посла Наполитано, так что нам кажется полезно, чтобы возможно Дунайская Комиссия, ее Секретариат собрал информацию от отдельных судоходных предприятий.

Г-н Цревар (Югославия)

Кроме того, что было уже сказано со стороны югославской делегации на Первом пленарном заседании Представителем Югославии в Дунайской Комиссии г-ном Новаковичем, а это относится к требованию югославской делегации снять пункт 6 Повестки дня, который является здесь в форме обмена мнениями, и поставить пункт с четким ясным требованием о снятии санкций, особенно Резолюции 820 Совета Безопасности, которые являются основным препятствием свободы плавания по Дунаю, я хотел бы еще добавить и следующее.

Во-первых, присутствие югославской делегации в зале во время вашего обмена мнениями ни в коем случае нельзя считать как участие в этом обмене мнениями, что мы, мне кажется, уже отразили в проекте Коммюнике сессии. Югославия будет и дальше четко требовать от Дунайской Комиссии ставить на Повестку дня требование снятия санкций, особенно Резолюции 820. Может быть, что вы начали этот процесс.

Во-вторых, что же касается так называемых нелегальных сборов, позиция Югославии по этому вопросу вам хорошо знакома и я не буду это повторять.

Председатель

В связи с тем, что желающих выступить по этому вопросу больше нет, разрешите мне поблагодарить вас за активное участие в обмене мнениями и за предложения, направленные на улучшение условий перевозок на Дунае.

На основе обмена мнениями позвольте мне сделать оперативные выводы и предложить, чтобы Председатель и Секретарь Дунайской Комиссии вновь обратились в Комитет по санкциям и сообщили о результатах наших прений. Кроме этой задачи, на нас возлагается большая ответственность. Заслушав выступления некоторых делегаций, я согласен с тем, что необходимо лучше координировать этот вопрос также в рамках ООН. В связи с этим прошу вас сделать все необходимое для того, чтобы проинформировать ваши делегации в ООН о проведении этих дебатов и попросить их, чтобы и они также поддерживали позицию Дунайской Комиссии. В то же время Генеральный Директор Секретариата 28 апреля с.г., когда он примет участие в работе совещания Комитета по координации санкций, сообщит о

выводах, принятых нашей сессией. Я думаю, что я могу поблагодарить вас, также от имени Секретаря г-на Славова за доверие, которое вы нам оказали, поручив нам выполнение столь деликатной задачи.

Благодарю вас.

Разрешите перейти к рассмотрению материалов по пунктам 7 и 8 Повестки дня - Доклада Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за истекший период и проекта Плана работы Дунайской Комиссии на предстоящий период. Эти материалы были обсуждены на заседаниях рабочих групп. В проект Плана работы рабочими группами были внесены соответствующие уточнения и дополнения. Согласованный рабочими группами проект Плана работы (док. ДК/СЕС 53/31) и проект Постановления (док. ДК/СЕС 53/28) находится перед вами.

Ставлю на голосование проект Постановления по пунктам 7 и 8 Повестки дня - Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии. Постановление - док. ДК/СЕС 53/28 (Приложение I) принято единогласно.

Предлагаю перейти к рассмотрению пункта 10 Повестки дня - Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

Проект Ориентировочной повестки дня, подготовленный Секретариатом, находится перед вами. Прошу ваши замечания по этому проекту. Поскольку замечаний нет, ставлю на голосование

проект Постановления по пункту 10 Повестки дня - проект Ориентировочной повестки дня и дата созыва Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

Констатирую, что Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии - док. ДК/СЕС 53/29 (Приложение III) приняты единогласно.

У нас остался еще один пункт Повестки дня - 11 - Разное, в рамках которого нам следует еще рассмотреть проект Коммюнике для печати о работе Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии, который находится перед вами.

Имеются ли замечания по предложенному тексту? Если нет, то считаю его согласованным и прошу Секретариат передать его печати.

Уважаемые господа Представители!

Дамы и господа!

Я с удовлетворением отмечаю, что все вопросы, стоявшие на Повестке дня Пятьдесят третьей сессии, обсуждены и по ним приняты соответствующие решения.

Подводя итоги деятельности Дунайской Комиссии за период между Пятьдесят второй и Пятьдесят третьей сессиями, мне особенно приятно констатировать, что эта работа была успешной. Об этом свидетельствует целый ряд изданий, которые находятся перед вами, и материалов, которые мы только что приняли. Несомненно, они будут хорошим пособием для судоводителей и для работы компетентных органов придунайских стран.

Секретариат Комиссии в сотрудничестве с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран успешно справился с решением своих традиционных задач по подготовке и изданию Лоцманских карт, Статистического и Гидрологического ежегодников, Справочника судоводителя, Гидрологического справочника р.Дунай за 1921-1990 гг. и других важных материалов и пособий для судоводителей.

Настоящая сессия приняла три рекомендации по навигационным вопросам в области судоходства на Дунае: Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей, Рекомендации об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций и Рекомендации о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора; были приняты также Правила перевозки опасных грузов по Дунаю.

Дунайская Комиссия и ее Секретариат, используя свой богатый опыт, активно включается в работу Комитета по подготовке дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, представляя конкретные предложения по расширению деятельности будущей Комиссии, для того чтобы она более эффективно могла служить дунайскому судоходству.

Принятый Пятьдесят третьей сессией План работы на предстоящий год отражает насущные проблемы дунайского судоходства и пути их решения в сотрудничестве с придунайскими странами и заинтересованными международными организациями.

За последние годы Дунайская Комиссия превратилась в важный форум международного сотрудничества по вопросам

судоходства на Дунае. Она прилагает немалые усилия по устранению препятствий, мешающих свободному транзитному судоходству по югославскому участку Дуная, предлагает соответствующим органам по вопросам санкций пути решения по восстановлению свободы судоходства, однако решительных положительных результатов до сих пор достичь не удалось. Поэтому эта проблема будет занимать важное место в работе Дунайской Комиссии и в предстоящий период.

Для того чтобы более эффективно выполнять свои задачи, Дунайская Комиссия будет продолжать укреплять связи и развивать сотрудничество с международными организациями, в первую очередь с ЕЭК ООН, ЦКСР и Комиссией Европейского Союза.

Уважаемые господа Представители!

Позвольте выразить мою признательность за активное сотрудничество в духе взаимопонимания вам и членам ваших делегаций, компетентным органам ваших стран, а также компетентным органам других придунайских стран, которые участвовали в работе нашей сессии в качестве наблюдателей.

Прежде чем объявить сессию закрытой, я обязан, господа Представители, спросить вас, есть ли еще желающие выступить?

Г-н Михайлов (Российская Федерация)

Вы все знаете, что очередная сессия подготовительного Комитета будет проходить в России с 23 по 29 мая с.г.

Приглашения странам и организациям, участвующим в этой сессии, направлены по дипломатическим каналам в соответствии с существующим порядком.

Россия понимает ответственность этого важного политического мероприятия и делает все возможное для создания обстановки, которая способствовала бы эффективной работе сессии подготовительного Комитета.

Какой же ориентировочный план проведения сессии предлагается?

Основное время проведения сессии подготовительного Комитета будет проходить на пассажирском теплоходе "Зосима Шашков", который рассчитан на 190 мест.

Теплоход будет стоять в Московском речном порту с 00.00 час. 22 мая, готовый к приему делегаций. С момента прибытия делегаций на борт судна их члены будут обеспечены питанием, каждому будет предоставлена отдельная каюта.

На теплоходе будут необходимые условия для проведения пленарных заседаний и рабочих групп. Перевод будет идти синхронно на французском, немецком и русском языках. Будет в распоряжении необходимая техника для печатания и размножения материалов сессии.

23 мая после завтрака в ресторане теплохода все участники сессии будут доставлены в Пресс-центр МИДа России, где будет проведено первое пленарное заседание, которое начнется в 10.00 час. с предполагаемым окончанием в 13.00 час. После обеда в ресторане теплохода будет предложена экскурсия по Москве с 15.00 час. до 18.00 час. с возвратом на теплоход.

Отход теплохода "Зосима Шашков" в рейс из Москвы до Нижнего Новгорода намечен 23 мая в 19.00 час. Приход в Москву 29 мая также в 19.00 час.

Учитывая, что делегации будут выезжать в разное время, теплоход будет в распоряжении делегаций полные сутки, т.е. до 30 мая до 24.00 час.

Расписание теплохода составлено так, чтобы сочетать плодотворную работу сессии, а это главное, с ознакомлением вас, по возможности, с нашими внутренними водными путями, гидросооружениями, портами и естественно с городами, расположенными на Волге, предприятия которых активно участвуют в перевозках грузов по Дунаю.

В пути следования мы пройдем по каналу Москвы-реки и выйдем на просторы Волги. Посетим города Углич, Ярославль, Кострому и Нижний Новгород. В каждом городе будут организованы, не в ущерб работе сессии, экскурсии с обеспечением переводчиками и транспортом. Работа планируется и в субботу, а по желанию и в воскресенье.

После ужина на судне ежедневно будут организовываться небольшие концерты силами артистов, частично самодеятельностью экипажа и естественно, если пожелают участники наших делегаций.

На теплоходе имеется пункт оказания бесплатной медицинской помощи, работает сауна, бар, киоск сувениров.

Общая стоимость пребывания на теплоходе, включая питание и комплекс перечисленных услуг, составляет 130 американских долларов на человека в день. Питание

обеспечивается со дня прибытия на теплоход и до последнего момента выхода с теплохода.

Приглашаем наших членов делегаций прибыть с женами, возможно и с детьми, и тогда оплата в двухместной каюте будет составлять по 100 долларов с человека.

С прибытием на борт теплохода каждый член делегации получит уточненную программу проведения сессии.

Я хочу передать официальное приглашение Министерства иностранных дел Российской Федерации Дунайской Комиссии принять участие в данной сессии.

Председатель

Благодарю Вас за Ваше любезное сообщение.

Насыщенная программа свидетельствует о большой вежливости в отношении делегатов, а также о намерении интенсивно поработать. Надеюсь, что все присутствующие здесь будут находиться и на борту судна.

Г-н Славов (Украина)

Сегодня заканчивает свою работу Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии. Я не знаю разделяете ли вы такую точку зрения или нет, но мне кажется так, подводя итоги работы за истекший период, мы вправе сказать, что Комиссия добилась определенных успехов. Конечно, мы многое ждем от готовящейся международной дипломатической конференции, которая ускорит процесс адаптации Белградской конвенции.

Я еще раз хотел повторить свое приглашение провести неформальное совещание глав делегаций в городе Киеве, в столице Украины. Если это будет удобно, скажем, сразу после московской встречи, это можно будет сделать в июне, июле или августе. Я хотел бы сказать единственное, Волга - это самая лучшая река, которую я знаю, но Днепр не хуже.

На следующей сессии мы будем избирать новое руководство и назначать сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии. За оставшийся период мы должны решить множество внутренних и внешних задач. Я хотел бы высказать такую общую уверенность в том, что мы с этими задачами успешно справимся.

Председатель

Хотел бы поблагодарить Представителя Украины за это сообщение, а также за приглашение, которое свидетельствует об ответственном подходе Украины к вопросу будущего Дунайской Комиссии, т.к. каждое неофициальное совещание, в том числе и то, которое Украина предлагает организовать, во многом содействует преодолению и решению наших проблем в таком периоде, когда у нас нет много опыта.

Г-н Слачик (Словакия)

Разрешите от имени некоторых словацких предприятий и организаций сообщить вам следующую информацию. По случаю тридцатилетней годовщины катастрофического наводнения на Дунае, а также в связи с годом защиты европейской природы ЕС 1995, заинтересованные словацкие министерства планируют провести с 18 по 22 сентября 1995 г. международную

конференцию "Дунай - водный путь Европы" и международную выставку - "Дунай - наука, техника, искусство". Разрешите мне передать вам, уважаемые делегаты, основные материалы, служащие для подготовки и проведения этой конференции. Официальные приглашения будут направлены позднее. Эта информация в основном необходима для того, чтобы желающие выступить на созываемой конференции смогли подготовить свои материалы.

Председатель

Благодарю Вас за это сообщение, думаю, что все будут заинтересованы принять участие в этом мероприятии. Я уже получил письменную информацию.

Я вижу, что желающих выступить больше уже нет.

Благодарю вас за выступления. В заключение разрешите мне выразить мою признательность всем Представителям и членам их делегаций за активное сотрудничество в духе взаимопонимания, которым они руководствовались в своей деятельности.

От вашего имени и от себя лично хочу поблагодарить Генерального Директора Секретариата господина Штрассера и всех сотрудников и служащих Секретариата, особенно переводчиков, которые создали нам отличные условия и оказали содействие в успешном проведении Пятьдесят третьей сессии нашей Комиссии.

В заключение желаю всем участникам Пятьдесят третьей сессии доброго здоровья, благополучия и больших трудовых успехов на благо дунайского судоходства.

Объявляю Пятьдесят третью сессию Дунайской Комиссии закрытой.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

Председатель
Дунайской Комиссии
Д. МИШУР

Секретарь
Дунайской Комиссии
Н.А. СЛАВОВ

П Р И Л О Ж Е Н И Е

I

П О С Т А Н О В Л Е Н И Я

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии по навигационным вопросам

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Проект Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю (док. ДК/СЕС 53/23), и ввести их в действие с 1 июля 1996 г.
2. Одобрить проект Правил, касающихся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) (док. ДК/СЕС 53/24), совместно с приложениями А, В₁ и В₂ к ВОПОГ, разработанными ЕЭК ООН, и ввести в действие ВОПОГ-Д с 1 января 1997 г.
3. Одобрить новую редакцию Приложения 1 к Основным положениям о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 48/10) - "Отличительная литера или группы литер страны порта приписки или места регистрации судов" (док. ДК/СЕС 53/15).

Рекомендовать компетентным органам стран-членов Комиссии и других придунайских стран внести соответствующие изменения в национальные правила плавания по Дунаю.

4. Одобрить проект Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае (док. ДК/СЕС 53/25). Рекомендовать компетентным органам стран-членов Комиссии и других придунайских стран ввести их в действие с 1 июля 1996 г.
5. Одобрить проект Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора (док. ДК/СЕС 53/17) и ввести их в действие с 1 июля 1996 г.
6. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).
7. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 53/10).
8. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 53/18).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии по гидротехническим вопросам

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1993 г. до 31 марта 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/12).
2. Одобрить предложенное совещанием экспертов по техническим вопросам деление р. Дунай на классы согласно новой системе классификации ЕЭК ООН:

- | | | |
|--------------------------|---|--------|
| 1. Кельхейм - Регенсбург | - | V "b" |
| 2. Регенсбург - Вена | - | VI "b" |
| 3. Вена - Белград | - | VI "c" |
| 4. Белград - Сулина | - | VII. |

3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).
4. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 53/18).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
по гидрометеорологическим вопросам

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).
2. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 53/18).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
по Докладу совещания экспертов по юридическим
и финансовым вопросам в части,
касающейся юридических вопросов

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Обсудив пункт 4 "а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 4 "а" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов (док. ДК/СЕС 53/9).
2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 53/19).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
по Информации об участии в совещании по подготовке
дипломатической конференции

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Обсудив пункт 4 "b" Повестки дня - Информация об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 4 "b" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию г-на Г.Штрассера, Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии, о Третьей сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества (Мамая, 19-23 сентября 1994 г.) (док. ДК/СЕС 53/30).
2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся Информации об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции (док. ДК/СЕС-53/19).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
по Докладу совещания экспертов по юридическим
и финансовым вопросам в части,
касающейся финансовых вопросов

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Обсудив пункт 5 "а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 5 "а" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов (док. ДК/СЕС 53/9).
2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 53/19).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
по Отчету Генерального Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г.

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Рассмотрев Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 5 "b" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета и баланса Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/5).

Исполнение бюджета:

- по приходной части	1,929.954,44 шв.фр.
- по расходной части	1,439.214,61 шв.фр.

Баланс:

- актив	490.739,83 шв.фр.
- пассив	490.739,83 шв.фр.

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 53/5.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1995 г. остаток по бюджету за 1994 г. в сумме 358.275,03 шв. фр.

3. Зачислить в бюджет Комиссии на 1995 г. :

- аванс РФ в сумме 132.464,80 шв. фр.
- задолженность Болгарии в сумме 41,89 шв.фр.
- задолженность Югославии в сумме 353.550,- шв.фр.

4. В Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 52/30), принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/35), внести следующие изменения и дополнения:

а) в раздел 5 "Перевод взносов" после статьи 5.2 включить новую статью 5.3 в следующей редакции:

"5.3. В случае перевода взноса государства-члена в бюджет Комиссии в иной конвертируемой валюте, чем швейцарские франки, курсовая разница, возникающая при конвертации этой валюты в швейцарские франки, относится за счет взноса этой страны."

б) В разделе 11 "Проверка исполнения бюджета и финансовых операций" в статье 11.1 начало второго абзаца изменить следующим образом:

"Для этой цели проводится предварительная проверка членами рабочей группы по финансовым вопросам от двух стран максимально по два делегата, которые составляют ..." и далее по тексту.

Изменения, указанные в подпунктах "а" и "б", ввести в действие с 12 апреля 1995 г.

5. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/7).
6. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 5 "б" Повестки дня (док. ДК/СЕС 53/19).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г.

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 5 "с" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1995 г.:

- по приходной части 1,996.305,- шв.фр.

- по расходной части 1,996.305,- шв.фр.

(док. ДК/СЕС 53/26, в том числе Приложения 1-7 к нему).

2. Как прямое следствие принятия бюджета, установить с 1 января 1995 г. надбавку на детей, выплачиваемую сотрудникам согласно ст. 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, следующим образом:

а) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 165,- шв.фр. в месяц;

б) на ребенка школьного возраста -
в размере 210,- шв.фр. в месяц.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 5 "с" Повестки дня (док. ДК/СЕС 53/19).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии
по Докладу Генерального Директора Секретариата
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии
за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии
и по проекту Плана работы на период с 13 апреля 1995 г.
до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии

(Принято на Пленарном заседании 12 апреля 1995 г.)

Рассмотрев Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии (пункт 7 Повестки дня) и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии (пункт 8 Повестки дня), а также Доклады рабочей группы по техническим вопросам и рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 7 и 8 Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Генерального - Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 53/3).

2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 53/31).
3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам и Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пунктов 7 и 8 Повестки дня (док. ДК/СЕС 53/18 и ДК/СЕС 53/19).

П Р И Л О Ж Е Н И Е

II

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Д О К Л А Д
рабочей группы по техническим вопросам

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная в соответствии со ст. 6 Правил процедуры и решением Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии, принятым Пленарным заседанием 3 апреля 1995 г., провела свои заседания 3 - 6 и 10 апреля 1995 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

<i>Австрии</i>	-	г-н Г.Вессели
	-	г-н П.Лейншитц
	-	г-н Г.Штридер
	-	г-н Ю.Шпёрг
	-	г-н Л.Грилл
	-	г-н Э.Штейнер
	-	г-н Г.Гирачек
<i>Болгарии</i>	-	г-н Г.Георгиев
	-	г-н Д.Димитров

<i>Венгрии</i>	-	г-н И.Валкар
	-	г-н Ф.Агоштон
	-	г-н Ф.Секвари
	-	г-н И.Тёрёк
	-	г-н П.Барта
<i>России</i>	-	г-н Ю.А.Михайлов
	-	г-н В.А.Романов
	-	г-н Э.С.Вересодкий
	-	г-н Ю.В.Бочаров
	-	г-н Л.М.Гранков
<i>Румынии</i>	-	г-н Д.Бэдина
	-	г-жа В.Куку
	-	г-н О.Кристя
	-	г-н И.Гостиан
	-	г-н Т.Корлэцеан
<i>Словакии</i>	-	г-н В.Слачик
	-	г-н Д.Абаффи
	-	г-н К.Анда
	-	г-н М.Ружович
	-	г-н Л.Дулович
	-	г-н Й.Фюри
<i>Украины</i>	-	г-н И.Р.Белов
	-	г-н В.И.Мардасов
	-	г-н И.С.Семенюк
<i>Югославии</i>	-	г-н Б.Янкович
	-	г-н М.Радосавлевич

В. Делегации стран, приглашенных в качестве наблюдателей Секретариатом на основе Постановления Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 51/37).

Германии - г-н А.Риттмюллер
- г-н А.Зейф

Молдовы - г-н В.Фрижа

С. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН -

г-н В.Новиков

Комиссия Европейского Союза -

г-н Д.Хьюгс

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата Комиссии дамы и господа: Штрассер, Бэлэшоиу, Моралийски, Сатмари, Воронцов, Наскович, Чицова, Павлович, Келле, Живодинов и Мартон.

Председателем рабочей группы по техническим вопросам был избран г-н Э.С.Вересоцкий (Россия) и вице-председателем г-н В.И.Мардасов (Украина).

Рабочая группа по техническим вопросам обсудила пункты 1, 2, 3, 6 и 7 Повестки дня, а также Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1995 г., а именно:

Пункт 1 - Навигационные вопросы

- 1) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, включая:
 - Проект Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю.
 - Проект правил, касающихся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д).
 - Новая редакция Приложения 1 к Основным положениям о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 48/10), принятым Постановлением Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии от 25 апреля 1990 г. - Отличительная литера или группы литер страны порта приписки или места регистрации судов.
- 2) Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи, включая:
 - Проект Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае.

- Проект Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора.

Пункт 2 - Гидротехнические вопросы

- 1) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.
- 2) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1993 г. до 31 марта 1994 г.;
- 3) О применении на Дунае новой классификации внутренних водных путей, принятой в рамках ЕЭК ООН.

Пункт 3 - Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

Пункт 6 - Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии, п.п. 1-32, 38-41.

Пункт 7 - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии, п.п. 1-28, 31-32, 34-35.

По пункту 1 Повестки дня - Навигационные вопросы

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 53/11) в части, касающейся навигационных вопросов.

Рабочая группа отметила продолжающееся наличие сложных навигационных условий на ряде нешлюзованных участков Дуная и резкое их ухудшение в период низких уровней воды, когда глубины на отдельных участках падали до 11 - 13 дм и судоходство прекращалось.

Рабочая группа просит компетентные органы придунайских стран сделать все возможное для обеспечения рекомендованных габаритов фарватера.

Одновременно рабочая группа отметила, что в 1994 г. с 23 марта по 27 апреля имело место полное прекращение судоходства, вызванное авариями в шлюзах гидросооружения Габчиково и высокими уровнями воды.

Рабочая группа приняла к сведению информацию Секретариата Дунайской Комиссии о принимаемых Дунайской Комиссией мерах по восстановлению свободы транзитного судоходства на югославском участке, а также разрешению

прохода югославских судов, осуществляющих каботажное плавание, через румынский шлюз ГЭСК "Железные Ворота I" на время запланированного ремонта югославского шлюза.

Обсудив подготовленный Секретариатом Дунайской Комиссии и рассмотренный совещанием экспертов по техническим вопросам проект Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю (док. ДК/СЕС 53/13), рабочая группа внесла в него некоторые уточнения редакционного характера и представляет проект Рекомендаций на одобрение Пятьдесят третьей сессии.

Обсудив подготовленные совещанием экспертов проекты:

- Правил, касающихся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) (док. ДК/СЕС 53/14),
- Приложения 1 к ОППД - "Отличительная литера или группы литер страны порта приписки или места регистрации судов" (док. ДК/СЕС 53/15),

рабочая группа внесла в них некоторые уточнения и представляет их на одобрение Пятьдесят третьей сессии.

Делегация Украины по вопросу принятия ВОПОГ-Д заявила, что она резервирует свою позицию до момента получения Приложений А, В₁ и В₂ к ВОПОГ. Делегация Украины просит рабочую группу рекомендовать Пятьдесят третьей сессии дополнительно включить в План работы Комиссии на 1995/1996 гг.

пункт следующего содержания: "Собрать мнения компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран о введении в действие ВОПОГ-Д в соответствии с решением Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии".

Делегация Югославии считает, что на настоящей сессии не следует принимать окончательное решение о введении в действие ВОПОГ-Д, имея в виду, что от Секретариата ЕЭК ООН еще не получен перевод приложений А, В₁ и В₂ к ВОПОГ на официальные языки Дунайской Комиссии. Следует вернуться к этому вопросу позднее, когда Секретариат Дунайской Комиссии получит от Секретариата ЕЭК ООН окончательные тексты приложений А, В₁ и В₂. В связи с этим делегация Югославии предлагает предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг. соответствующий пункт.

В связи с обсуждением ВОПОГ-Д делегация Словакии проинформировала, что "в 1989 г. был заключен Базельский договор о транспортировке опасных отходов, который вступил в силу в 1992 г. Его ратифицировало около 30 стран. В настоящее время этот договор подписали около 90 стран. Он действует для всех видов транспорта - авиационного, дорожного, железнодорожного и водного. Договор обеспечивает законную возможность в случае необходимости вернуть в страну отправителя, в том числе и при транзитном плавании, идентифицированные позднее опасные отходы."

Делегация Словакии предлагает собрать мнения и информации стран-членов Дунайской Комиссии и обсудить на совещании экспертов Дунайской Комиссии по техническим вопросам в декабре 1995 г.

Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 53/10).

Обсудив представленные совещанием экспертов на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии проекты документов, рабочая группа внесла в них некоторые уточнения и представляет на одобрение сессии:

- проект Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае;

- проект Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора.

Рабочая группа заслушала информацию Директора-Заведующего Техническим отделом Секретариата г-на Г.Бэлэшоиу о ходе сотрудничества Секретариата Дунайской Комиссии и Секретариата ЦКСР в области технических вопросов и по дальнейшему сотрудничеству.

Рабочая группа отметила важность этого сотрудничества и считала целесообразным, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии и дальше продолжил встречи и контакты представителей двух Секретариатов в целях поиска путей гармонизации и унификации и взаимного признания основных нормативных документов по вопросам судоходства на Дунае и Рейне.

- Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим

вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).

Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 53/10).

Делегация Австрии предоставила следующую информацию:

"В июне 1995 г. предусмотрена организация конференции (в Бонне) для завершения проекта Регионального соглашения о службе радиосвязи на водных путях и его подписания. Поскольку данное соглашение может быть подписано всеми администрациями почты и телесвязи Европы, его значение выходит далеко за рамки дунайского и рейнского бассейнов.

Страны-члены Дунайской Комиссии могут подписать данное соглашение либо присоединиться к нему. В таком случае они будут обязаны применять регламенты Соглашения, которые отличаются от режима, действующего на Дунае.

Следовательно, возникает вопрос о переходном периоде, который должен быть решен до вступления в силу Соглашения.

Таким образом, было бы целесообразно, если бы на конференции, запланированной на июнь 1995 г., все дунайские страны, участвующие в этой конференции, попросили включить в текст Соглашения переходные положения следующего содержания:

- разрешение использовать до 31 декабря 1999 г. существующие на Дунае радиостанции, работающие на метровых волнах;
- обязательное применение системы ATIS начиная с 1 января 2000 г.;
- судовые радиостанции дунайских судов могут быть использованы на Рейне лишь для нужд судоходства (сеть для навигационной информации) в качестве дополнительного радиоустройства.

Имея в виду эти обстоятельства, срок, установленный для работы Секретариата, предусмотренный в пункте 11 Плана работы, следовало бы сократить и ограничить 1 мая 1995 г."

Рабочая группа выразила благодарность делегации Австрии за предлагаемые переходные меры в вопросах радиосвязи для дунайских судов при их плавании по Рейну.

Рабочая группа считала целесообразным направить эти предложения в ЦКСР с просьбой распространить их среди прирейнских стран с целью дальнейшего обсуждения этого вопроса в рамках рабочего сотрудничества Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР в 1995 г.

По пункту 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы

Рабочая группа рассмотрела проект Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от

Это необходимо, поскольку усовершенствование Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства должно в определенной мере базироваться на национальных предписаниях. Это позволит обеспечить их широкое применение и в то же время даст странам возможность продолжать работу в этой сфере.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии поручить Секретариату подготовить на основе мнений и предложений компетентных органов придунайских стран, полученных до 31 июля 1995 г., обобщающую информацию по усовершенствованию "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства", представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам в 1995 г. и просит Пятьдесят третью сессию включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на период с апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии.

Рабочая группа рассмотрела информации компетентных органов Словацкой Республики и Венгерской Республики об улучшении неблагоприятных судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км.

Рабочая группа приняла к сведению информации делегаций Словакии и Венгрии.

После дискуссии рабочая группа считала целесообразным предложить Пятьдесят третьей сессии включить в проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг. пункт следующего содержания:

"Компетентные органы Словакии и Венгрии направят в Секретариат Дунайской Комиссии до 1 июля 1995 г. совместные предложения по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км с целью достижения габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии. Секретариат разошлет полученные предложения странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам для получения их замечаний до 1 октября 1995 г. Предложения вместе с замечаниями представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам в декабре 1995 г."

Рабочая группа рассмотрела также вопрос о применении на Дунае новой классификации внутренних водных путей, принятой в рамках ЕЭК ООН.

Рабочая группа считала целесообразным предложить Пятьдесят третьей сессии установить следующие классы для различных участков Дуная:

- | | | |
|--------------------------|---|--------|
| 1. Кельхейм - Регенсбург | - | V "b" |
| 2. Регенсбург - Вена | - | VI "b" |
| 3. Вена - Белград | - | VI "c" |
| 4. Белград - Сулина | - | VII. |

При этом делегация Венгрии считала, что граница класса VI "b" должна быть продлена до Будапешта. Делегация Венгрии считала также, что существующие Рекомендации Дунайской Комиссии по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае не отвечают современным требованиям, и предложила включить в проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг. пункт о

приведении Рекомендаций Дунайской Комиссии в соответствие с новой классификацией.

Делегация Словакии заявила, что габариты, содержащиеся в Рекомендациях по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае определены как минимальные, поэтому любая придунайская страна может обеспечить на своем участке Дуная более высокие параметры водного пути и тем самым создать лучшие судоходные условия. На основе этих Рекомендаций осуществляется оборудование всего Дуная. В результате постройки гидроузлов на немецком, австрийском, словацко-венгерском и румыно-югославском участках Дуная созданы глубоководные стабильные водные пути на подпорных участках. Ведется подготовка или планируется постройка других гидроузлов для создания в перспективе целого каскада гидроузлов на Дунае. Поэтому указанные рекомендации делегация Словакии считает удовлетворительными, и на их основе следует завершить оборудование всего Дуная.

При обсуждении данного вопроса делегация Югославии считала, что принятие классификации ЕЭК ООН на Дунае следует отложить, так как это чисто формальное решение, не отражающееся на улучшении судоходных условий на Дунае. С точки зрения судоходных условий на Дунае, имеются Рекомендации по габаритам фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, и этого вполне достаточно.

Делегация Югославии считала целесообразным обсудить данный вопрос на совещании экспертов по техническим вопросам и предлагает включить соответствующий пункт в План работы на 1995/1996 гг.

В ходе обсуждения данного вопроса делегация Германии заявила, что предлагаемую классификацию следует рассматривать как документ, отражающий перспективу судоходных условий на немецком участке Дуная.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).

По пункту 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы

Рабочая группа рассмотрела доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

Рабочая группа заслушала информацию делегации Словацкой Республики о работе совещания специалистов гидрологических и гидрометеорологических служб придунайских стран (Братислава, 14-16 февраля 1995 г.) по усовершенствованию Рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае.

Рабочая группа считает целесообразным продолжить работу по усовершенствованию Рекомендаций и предлагает Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии включить соответствующий пункт в План работы Комиссии на 1995/1996 гг.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).

*

*

*

По пунктам 6 и 7 Повестки дня рабочая группа рассмотрела все технические вопросы, а также вопросы общего характера и внесла в них необходимые уточнения.

Рабочая группа отметила большую работу, проделанную Секретариатом и компетентными органами стран по реализации Плана работы Дунайской Комиссии на 1994/1995 гг.

В связи с п. 3 Плана работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг., рабочая группа просила компетентные органы Румынии и Югославии ускорить разработку необходимых авторских материалов.

Как возможный вариант для тома IV-1, рабочая группа считала, что в случае дальнейшей задержки картографических материалов по участку 868 - 858 км можно издать карту без листов этого участка.

После согласования данных по этому участку необходимые картографические материалы будут представлены в Секретариат Дунайской Комиссии.

В части, ее касающейся, рабочая группа по техническим вопросам предлагает Пятьдесят третьей сессии одобрить Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии и принять проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела в части, ее касающейся, проект Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1995 г. и предложила принять его с некоторыми уточнениями.

В результате рассмотрения пунктов 1, 2, 3, 6 и 7 Повестки дня рабочая группа по техническим вопросам представляет Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений:

I

"Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю (док. ДК/СЕС 53/23) и ввести их в действие с 1 июля 1996 г.
2. Одобрить проект Правил, касающихся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) (док. ДК/СЕС 53/24), совместно с приложениями А, В₁ и В₂ к ВОПОГ, разработанными ЕЭК ООН, и ввести в действие ВОПОГ-Д с 1 января 1997 г.
3. Одобрить новую редакцию Приложения 1 к Основным положениям о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 48/10) - "Отличительная литера или группа литер страны порта приписки или места регистрации судов" (док. ДК/СЕС 53/15).

Рекомендовать компетентным органам стран-членов Комиссии и других придунайских стран внести соответствующие изменения в национальные правила плавания по Дунаю.

4. Одобрить проект Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае (док. ДК/СЕС 53/25). Рекомендовать компетентным органам стран-членов Комиссии и других придунайских стран ввести их в действие с 1 июля 1996 г.

5. Одобрить проект Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора (док. ДК/СЕС 53/17) и ввести их в действие с 1 июля 1996 г.
6. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).
7. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи (док. ДК/СЕС 53/10).
8. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов (док. ДК/СЕС 53/18)."

II

"Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1993 г. до 31 марта 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/12).
2. Одобрить предложенное совещанием экспертов по техническим вопросам деление р. Дунай на классы согласно новой системе классификации ЕЭК ООН:

- | | | |
|--------------------------|---|--------|
| 1. Кельхейм - Регенсбург | - | V "b" |
| 2. Регенсбург - Вена | - | VI "b" |
| 3. Вена - Белград | - | VI "с" |
| 4. Белград - Сулина | - | VII. |

3. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).
4. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов (док. ДК/СЕС 53/18)."

III

"Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 53/11).
2. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов (док. ДК/СЕС 53/18)."

Д О К Л А Д
рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам, образованная в соответствии со ст. 6 и 51 Правил процедуры и решением Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии, принятым на Пленарном заседании 3 апреля 1995 г., провела свои заседания 6, 7 и 11 апреля 1995 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие следующие делегации:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрии

- г-н Г.Вессели
- г-н Г.Дейсс
- г-н П.Лейншитц
- г-н Г.Штридер
- г-н Ю.Шпёрг
- г-н Л.Грилл

Болгарии

- г-н С.Загоров
- г-н Г.Георгиев

	-	г-н Д.Димитров
	-	г-жа С.Такова
<i>Венгрии</i>	-	г-н А.Прандлер
	-	г-н И.Добри
	-	г-н Й.Ковач
<i>России</i>	-	г-н Ю.А.Михайлов
	-	г-н В.А.Романов
	-	г-н Ю.В.Бочаров
	-	г-жа Т.А.Маслова
	-	г-жа И.Н.Тарасова
	-	г-жа М.И.Наумова
<i>Румынии</i>	-	г-н И.Ангел
	-	г-н А.Оанчеа
	-	г-н Л.Янку
	-	г-н С.Уйлэкан
	-	г-н Д.Бэдина
	-	г-жа В.Куку
	-	г-н О.Кристя
	-	г-н И.Гостиан
	-	г-н Т.Корлэцеан
<i>Словакии</i>	-	г-н В.Слачик
	-	г-н М.Штанцель
	-	г-н Я.Вишнёвски
	-	г-н Д.Абаффи
<i>Украины</i>	-	г-н И.Р.Белов
	-	г-н И.С.Семенюк
	-	г-н В.И.Мардасов

Югославии - г-н М.Цревар
- г-н Б.Янкович
- г-н М.Радосавлевич

В. Делегации стран, приглашенных в качестве наблюдателей Секретариатом на основе Постановления Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии всех придунайских государств в работах Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 51/37).

Молдовы - г-н В.Фрижа

С. Представители международных организаций

Европейская Экономическая Комиссия ООН - г-н В.Новиков

Центральная комиссия судоходства по Рейну - г-н А.Демантон

В заседаниях рабочей группы также приняли участие сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии: господа Штрассер, Моралийски, Сатмари, Бэлэшоиу, Орешников, Тряпкин, Келле, г-жа Дробна.

Председателем рабочей группы был избран г-н д-р Г.Вессели (Австрия), вице-председателем - г-н И.Ангел (Румыния). Г-н Г.Вессели провел заседания рабочей группы 6 апреля с. г., но в связи с болезнью не смог продолжить руководство заседаниями группы. Заседания рабочей группы 7 и 11 апреля с. г. проходили под руководством г-на И.Ангела.

В соответствии с поручением Пленарного заседания рабочая группа рассмотрела следующие вопросы:

Пункт 4 "а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов;

Пункт 4 "b" Повестки дня - Информация об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции ;

Пункт 5"а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов;

Пункт 5 "b" Повестки дня - Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г.;

Пункт 5 "с" Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г.;

Пункт 7 Повестки дня - Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии (п.п. 33-37, 42-43);

Пункт 8 Повестки дня

- Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии (п.п. 29-30, 33).

Пункт 9 Повестки дня

- Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии.

Пункт 4 "а" Повестки дня -

Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов.

Рассмотрев Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 53/9) в части, касающейся вопросов, возникающих в связи с соединением Дуная и Рейна в области гармонизации правовых и профессиональных положений, рабочая группа подтвердила готовность Дунайской Комиссии способствовать гармонизации правил, касающихся социального обеспечения работников водного транспорта, занятых на внутренних водных путях.

По мнению делегации Румынии, было бы полезно на основе переговоров прийти к совместной позиции с прирейнскими странами.

При обсуждении вопроса о создании резервного фонда большинство делегаций стран, участвующих в заседании рабочей группы, рекомендовало подождать перевода взносов и только после этого вернуться к изучению этого вопроса в свете существующей ситуации.

Делегация Югославии высказала мнение, что она против создания в рамках Дунайской Комиссии резервного фонда.

При обсуждении пункта "е" Повестки дня совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в связи с просьбой, высказанной экспертами Болгарии в ходе данного совещания относительно сборов за контроль, взимаемых на основании Правил № 11/1994 министерством земледелия Венгрии, делегация Венгрии проинформировала Дунайскую Комиссию о том, что данные правила находятся в стадии пересмотра и что измененные правила будут приняты в возможно короткий срок. После принятия предусмотренных изменений сборы за ветеринарный контроль, применяемые в области транзитного судоходства, будут значительно уменьшены.

Делегация Венгрии выразила свое намерение направить в адрес Генерального Директора Секретариата письмо относительно фитосанитарного контроля с целью его рассылки странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам.

Делегация Болгарии сообщила:

"В ответ на письмо Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии г-на Г.Штрассера за № ДК 85/III-1995 от 14 марта с. г. относительно сборов, установленных правительством Республики Болгарии в области транспорта, в том числе и в области судоходства (Тариф № 5), опубликованных в болгарском официальном бюллетене от 6 января 1995 г., делегацией Болгарии было сделано следующее заявление:

Постановлением Совета Министров Республики Болгарии № 316 от 23 декабря 1994 г. было одобрено предложение Министерства транспорта (МТ) об изменении уровня сборов, собираемых в системе МТ Республики Болгарии. Представителями Венгерской Республики было сделано заявление о том, что правительством Болгарии введены "новые сборы, установленные за административные услуги в области транспорта, в том числе и в судоходстве". Особое внимание было обращено на сбор за получение "свидетельства при отходе судна", установленный статьей № 52 Тарифа № 5.

В этой связи делегация Болгарии доводит до сведения стран-членов Дунайской Комиссии, что речь идет не о введении новых сборов, а лишь о коррекции уровня уже существующих сборов, т.е. болгарской стороной не нарушаются положения Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г.

Кроме того, решением министра транспорта Республики Болгарии № 32-01-32 от 26 января 1995 г. ряд сборов был снижен. В частности, сбор за получение "свидетельства при отходе судна" под чужим флагом понижен на коэффициент 0,1, т.е. для

получения этого свидетельства иностранный судовладелец должен заплатить 800 левов, что составляет примерно 12 долларов США.

Выдача такого свидетельства связана с необходимостью выполнения положений Конвенции 1948 г. об обеспечении безопасности судоходства на Дунае. Этим сбором покрываются расходы болгарской стороны, связанные с выдачей данного свидетельства.

Вместе с тем делегация Болгарии обратилась с просьбой к делегации Венгерской Республики ускорить официальный ответ на свой вопрос относительно высокого уровня сборов за выдачу свидетельства о фитосанитарном контроле судов, проходящих транзитом через венгерский участок Дуная. Вопрос был поставлен болгарской стороной на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам Дунайской Комиссии (Будапешт, 25 - 27 октября 1994 г.), но до сих пор официальный письменный ответ не был представлен."

Делегация Словакии высказала озабоченность в связи с тем, что суда словацкого пароходства вынужены также платить большие сборы за транзит фуража.

Обсудив Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов, рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

I.

"Обсудив пункт 4 "а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 4 "а" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов (док. ДК/СЕС 53/9).
2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 53/19)."

Пункт 4 "b" Повестки дня - Информация об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции.

Рабочая группа рассмотрела информацию Генерального Директора об участии в работе сессии Подготовительного комитета Дипломатической конференции в Мамае. Делегация Румынии сделала ряд замечаний о необходимости представления подобного рода информации, а также о роли Секретариата, которую он должен был бы играть в этой области. В этой связи

рабочая группа просила Генерального Директора прилагать к будущим информациям об участии на сессиях по подготовке дипломатической конференции копию Памятной записки, подготовленной страной-организатором.

Делегация Украины предложила к будущим информациям Генерального Директора об участии на сессиях Подготовительного комитета Дипломатической конференции прилагать копию Памятной записки, подготовленной страной-организатором, и другие документы, которые были подготовлены Дунайской Комиссией для рассмотрения на заседаниях Подготовительного комитета.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии следующий проект Постановления:

II.

"Обсудив пункт 4 "b" Повестки дня - Информация об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 4 "b" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию г-на Г.Штрассера, Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии, о Третьей сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества (Мамая, 19-23 сентября 1994 г.) (док. ДК/СЕС 53/30).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся Информации об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции (док. ДК/СЕС 53/19)."

Пункт 5 "а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов.

Обсудив указанную часть Доклада, рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

III

"Обсудив пункт 5 "а" Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов, а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, касающийся пункта 5"а" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов (док. ДК/СЕС 53/9).

2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 53/19)."

Пункт 5 "b" Повестки дня - *Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г.*

Рабочая группа рассмотрела указанный Отчет (док. ДК/СЕС 53/5) и Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/7).

В результате обсуждения этих материалов рабочая группа предложила принять Акт о предварительной проверке, положительно оценив работу членов проверочной комиссии. Одновременно она констатировала, что Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г. составлен точно, и предлагает сессии одобрить его.

Рабочая группа предлагает включить в План работы на 1995/1996 гг. новый пункт, поручив Секретариату разработать предложения по изменению Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии относительно оценки инвентаря, разослать их странам-членам Дунайской Комиссии и представить на обсуждение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам Пятьдесят четвертой сессии Дунайской

Комиссии. Одновременно рабочая группа предлагает внести изменения в указанный Регламент таким образом, чтобы определить число участвующих в проверке исполнения бюджета Дунайской Комиссии максимально до четырех делегатов.

Делегация Российской Федерации предложила следующие изменения Регламента о финансовой деятельности, дополнив его новым пунктом 5.3:

"5.3. В случае перевода взноса государства-члена в бюджет Комиссии в иной конвертируемой валюте, чем швейцарские франки, курсовая разница, возникающая при конвертации этой валюты в швейцарские франки, относится за счет взноса этой страны."

Рабочая группа предлагает, чтобы предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 1995 г. была проведена в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии делегатами от Румынии и Словакии накануне Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

В результате этого рассмотрения рабочая группа представляет Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

IV.

"Рассмотрев Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части,

касающейся пункта 5 "b" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении бюджета и баланса Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/5).

Исполнение бюджета:

- по приходной части	1,929.954,44 шв.фр.
- по расходной части	1,439.214,61 шв.фр.

Баланс:

- актив	490.739,83 шв.фр.
- пассив	490.739,83 шв.фр.

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 53/5.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1995 г. остаток по бюджету за 1994 г. в сумме 358.275,03 шв. фр.

3. Зачислить в бюджет Комиссии на 1995 г. :

- аванс РФ в сумме	132.464,80 шв. фр.
- задолженность Болгарии в сумме	41,89 шв.фр.
- задолженность Югославии в сумме	353.550,- шв.фр.

4. В Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 52/30), принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/35), внести следующие изменения и дополнения:

- а) в раздел 5 "Перевод взносов" после статьи 5.2 включить новую статью 5.3 в следующей редакции:

"5.3. В случае перевода взноса государства-члена в бюджет Комиссии в иной конвертируемой валюте, чем швейцарские франки, курсовая разница, возникающая при конвертации этой валюты в швейцарские франки, относится за счет взноса этой страны."

- б) В разделе 11 "Проверка исполнения бюджета и финансовых операций" в статье 11.1 начало второго абзаца изменить следующим образом:

"Для этой цели проводится предварительная проверка членами рабочей группы по финансовым вопросам от двух стран максимально по два делегата, которые составляют ..." и далее по тексту.

Изменения, указанные в подпунктах "а" и "б", ввести в действие с 12 апреля 1995 г.

5. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/7).
6. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 5 "б" Повестки дня (док. ДК/СЕС 53/19)."

Пункт 5 "с" Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г.

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г. (док. ДК/СЕС 53/6), внесла в него изменения и в уточненном виде предлагает его принять (док. ДК/СЕС 53/26).

Делегация Румынии сообщила следующее:

"Имея в виду, что в проекте бюджета можно констатировать значительную разницу между уровнем получаемых банковских начислений и уровнем банковских расходов, вследствие чего был уже предусмотрен убыток, несмотря на тот факт, что Дунайская Комиссия не прибегает к банковским кредитам, румынская делегация предлагает Секретариату найти решение для эффективного использования фондов Комиссии."

В связи с этим вопросом Генеральный Директор Секретариата заявил, что уровень прихода по статье 2.5.4. (Процентные начисления в банках) зависит от существующих фондов, т.е. от объема взносов государств-членов и от перевода этих взносов в соответствии с финансовым регламентом Дунайской Комиссии.

Кроме этого, в прошлом этот же Регламент обязывал Секретариат хранить свои резервы в Национальном Банке Венгрии, что ограничивало его возможности получать проценты.

Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, принятый Пятьдесят второй сессией, впервые дал возможность открывать коммерческие счета в других банках. Страны-члены были письменно проинформированы о том, что с 1 января 1995 г. Секретариат перевел счета Дунайской Комиссии во Внешнеторговый Банк Венгрии. Это решение положительно повлияет на уровень процентных начислений.

Генеральный Директор обратил также внимание рабочей группы на тот факт, что, по его мнению, нет естественной и автоматической зависимости между приходом в статье 2.5.4. (Процентные начисления в банках) и статьей 2.6.15 расходной части (Банковские расходы).

Делегация Болгарии считает, что приходную часть, в том числе взносы государств-членов Комиссии, и расходную часть бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г., а также должностные оклады сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии на 1995 г. следует сохранить на уровне 1994 г.

По мнению делегации Болгарии, необходимо изыскать возможность для заметного дальнейшего снижения расходов и по другим статьям расходной части бюджета Дунайской Комиссии, в том числе на командировки (ст. 2.6.4.), на приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта (ст. 2.6.8.), представительские расходы (ст. 2.6.11.) и т.д.

Кроме того, делегация Болгарии заявила, что ее страна не сможет принять на себя, хотя и на определенный срок, увеличение своего годового взноса как члена Дунайской Комиссии за счет неуплаты взносов отдельными государствами-членами Дунайской Комиссии.

Рабочая группа констатировала, что возрастающая задолженность Югославии, возникшая в связи с неуплатой ее взносов с 1 января 1993 г., создает затруднительное положение для финансовой деятельности Дунайской Комиссии. Рабочая группа обращается к компетентным органам Югославии с просьбой о погашении задолженности в кратчайший срок.

Делегация Югославии предложила исключить предыдущий абзац, однако рабочая группа это предложение не приняла.

В результате обсуждения пункта 5 "с" Повестки дня рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии следующий проект Постановления:

V.

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г., а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 5 "с" Повестки дня, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1995 г.:
 - по приходной части 1,996.305,- шв.фр.
 - по расходной части 1,996.305,- шв.фр.(док. ДК/СЕС 53/26, в том числе Приложения 1-7 к нему).
2. Как прямое следствие принятия бюджета, установить с 1 января 1995 г. надбавку на детей, выплачиваемую сотрудникам согласно ст.14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата следующим образом:
 - а) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 165,- шв.фр. в месяц;
 - б) на ребенка школьного возраста -
в размере 210,- шв.фр. в месяц.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 5 "с" Повестки дня (док. ДК/СЕС 53/19)."

Пункт 7 Повестки дня - Доклад Генерального Директора - Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии.

Рабочая группа констатировала, что все пункты Плана работы были выполнены, и предлагает Пятьдесят третьей сессии одобрить Доклад Генерального Директора Секретариата.

Пункт 8 Повестки дня - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

Рабочая группа, рассмотрев соответствующие пункты проекта Плана работы, внесла в него некоторые уточнения, дополнила его новым пунктом в следующей редакции:

"Разработать до 1 сентября 1995 г. предложения по изменению Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии относительно методики оценки инвентаря Комиссии и системы его амортизации и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии, с тем чтобы получить до 1 ноября их мнения и предложения по этому вопросу. На основе этих мнений и предложений составить обобщающую информацию

и представить ее на обсуждение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии",

и предлагает Пятьдесят третьей сессии одобрить проект Плана работы (док. ДК/СЕС 53/27).

Пункт 9 Повестки дня - *Предложения Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии.*

Рабочая группа рассмотрела предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии. Большинство делегаций, подтверждая принцип равноправия государств-членов Комиссии в представительстве в составе Секретариата Комиссии, высказалось, однако, о том, что создание новой должности в Секретариате, учитывая предстоящее распределение должностей для очередного мандата 1996-2002 гг., на настоящей сессии нецелесообразно. Также большинство делегаций высказали мнение о том, что создание новой должности в Секретариате, как и выделение для представителя Украины должности, которую в настоящее время занимает представитель одной из стран-членов Комиссии, даже при условии согласия этой страны, повлечет за собой дополнительные непредвиденные финансовые последствия для бюджета Комиссии.

В этой связи делегация Украины сделала следующее предложение для включения в Доклад рабочей группы по пункту 9 Повестки дня:

"Рабочая группа рассмотрела предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника, начиная с Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии. Рабочая группа единогласно отметила, что начиная с Сорок девятой сессии Дунайской Комиссии, когда Украина восстановила свои права и возобновила свое участие в работе Комиссии, и до настоящей сессии Дунайской Комиссией не были приняты необходимые решения для реализации законного права Украины быть представленной наравне с другими государствами-членами в Секретариате Дунайской Комиссии.

Все делегации, подтверждая принцип равноправия государств-членов Комиссии и признавая законное право Украины на получение дополнительных должностей в Секретариате Дунайской Комиссии, в то же время обратились к Украине с просьбой вернуться к вопросу о выделении ей дополнительных должностей в Секретариате на Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии, исходя из предстоящей в 1996 г. смены мандата сотрудников Секретариата, а также в связи с работой по пересмотру структуры Секретариата и тяжелым финансовым положением Дунайской Комиссии.

Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии следующий проект Постановления:

"Обсудив пункт 9 Повестки дня - Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника начиная с Пятьдесят

третьей сессии, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии
ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Подтверждая принцип равноправия государств-членов Комиссии в представительстве их граждан в составе Секретариата Дунайской Комиссии, считать справедливым требование Украины о получении дополнительных должностей в составе Секретариата Дунайской Комиссии начиная с Пятьдесят третьей сессии. При этом Дунайская Комиссия обращается к Украине с просьбой учесть предстоящую в 1996 г. смену мандата сотрудников и вернуться к решению этого вопроса на Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.

Дунайская Комиссия подтверждает право Украины на расширение ее представительства в Секретариате при распределении должностей для мандата 1996-2002 гг."

Рабочая группа предлагает Пятьдесят третьей сессии следующий проект Постановления:

VI.

"Обсудив пункт 9 Повестки дня - Предложение Украины о предоставлении ей в Секретариате Дунайской Комиссии второго места сотрудника в должности советника начиная с Пятьдесят третьей сессии, Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии
ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Подтверждая принцип равноправия государств-членов Комиссии в представительстве в составе Секретариата Комиссии, учесть просьбу Украины о расширении ее представительства в Секретариате при распределении должностей для мандата 1996-2002 гг.
2. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 9 Повестки дня (док. ДК/СЕС 53/19)."

А К Т

*о предварительной проверке исполнения бюджета
и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1994 г.*

Мы, нижеподписавшиеся:

г-жа Т.А.Маслова - делегат от Российской
Федерации,

г-н С.Уйлэкан - делегат от Румынии,

члены рабочей группы по финансовым вопросам, на основании Постановления, принятого Пятьдесят второй сессией Дунайской Комиссии 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/23), и в соответствии со статьями 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии провели с 27 февраля по 3 марта 1995 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1994 г.

В проверке также принимал участие делегат от Румынии г-н Л.Янку.

С этой целью было проведено выборочное рассмотрение документов о финансовых операциях за период с 1 января по 31

декабря 1994 г., а также инвентарной книги, листов о наличии материальных ценностей и прочих документов, касающихся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленных Секретариатом Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1994 г. было констатировано следующее:

Цифры в Отчете Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/5) о доходах и расходах соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.

Бюджет Дунайской Комиссии на 1994 г. был утвержден Пятьдесят второй сессией в сумме..... 1,804.382,- шв.фр.

Фактические поступления за 1994 г. составили

.....1,929.954,44 шв.фр.

больше на 125.572,44 шв.фр.

то есть..... 106,96%.

Из общей суммы взносов на 1994 г. (1,730.016,29 шв.франков) 20,4% не были переведены. По этой причине, а также поскольку часть полученных взносов поступила со значительным опозданием, резервные средства Секретариата оказались крайне нестабильными. Эта ситуация повлекла за собой принятие мер, следствием которых, с одной стороны, является максимальное сокращение финансирования расходов, а с другой стороны - перенос на 1995 г. оплаты некоторых расходов, предусмотренных на 1994 бюджетный год.

Дополнительные поступления в сумме 125.572,44 шв.франков
вытекают из следующего:

	Заплани- ровано в шв.фр.	Реализо- вано в шв.фр.	Разница в шв.фр.
- поступлений от арендной платы сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии, которые были больше на	920,-	984,-	+ 64,-
- поступлений от процентных начислений в банки, которые были больше на	591,41	1.142,-	+ 550,59
- поступлений от продажи изданий Дунайской Комиссии, которые были меньше на	12.500,-	4.993,05	- 7.506,95
- аванс Российской Федерации на 1995 г.	-	132.464,80	132.464,80

Взносы Российской Федерации за 1993 г. (задолженность),
1994 и 1995 гг. переводились Россией в 1994 г. в долларах США
тремя платежами: 19.01.94 г., 14.02.94 г. и 12.12.94 г.

Перевод долларов США в шв. франки был произведен
Секретариатом Дунайской Комиссии в декабре 1994 г., в
результате чего возникла курсовая разница в сумме 13.970,41
шв.франков, которая привела к уменьшению поступлений.

Этого можно было бы избежать, если бы перевод долларов
США в шв.франки производился немедленно при поступлении
средств от Российской Федерации.

Предусмотренные расходы составляли	1,804.382, - шв.фр.
Фактические расходы составили	1,439.214,61 шв.фр. (1,453.185,02 шв.фр. - 13.970,41 шв.фр.)
что составляет	79,8%.
Бюджет выполнен с экономией	365.167,39 шв.фр.
что составляет	20,2 %

Эта сумма относится ко всем статьям расходной части бюджета.

		Заплани- ровано в шв.фр.	Реализован о в шв.фр.	Разница в шв.фр.
I.	Заработная плата штатных сотрудников	573.136,-	570.934,-	2.202,-
II.	Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	378.025,-	363.451,10	14.573,90
III.	Хозяйственные расходы	495.813,-	270.515,11	225.297,89 (211.327,48 + 13.970,41)
IV.	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	67.950,-	67.155,-	795,-
V.	Издание материалов Дунайской Комиссии	215.683,-	128.760,50	86.922,50
VI.	Проведение и обслуживание сессий и совещаний	5.950,-	3.618,30	2.331,70

VII.	Приобретение литературы и других изданий	2.560,-	1.141,20	1.418,80
VIII.	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	39.645,-	18.985,40	20.659,60
IX.	Приобретение спецодежды	1.730,-	1.077,90	652,10
X.	Медицинское обслуживание	10.470,-	6.190,40	4.279,60
XI.	Представительские расходы	7.420,-	2.902,90	4.517,10
XII.	Культифонд	3.540,-	2.659,30	880,70
XIII.	Взносы в междуна-родные организации	2.460,-	1.823,50	636,50
	И Т О Г О:	1,804.382,-	1,439.214,61	365.167,39 (351.196,98 + 13.970,41)

Относительно расходной части бюджета было констатировано следующее:

Пояснения к расходованию средств по статьям бюджета, приведенные в Отчете Генерального Директора Секретариата (ДК/СЕС 53/5), корректны и соответствуют действительности, за исключением статьи III пункт 13 - курсовая разница 13.970,41 шв.фр.

Представленная в бюджете экономия является, по существу, результатом ограничительных мер, принятых в расходовании средств, имея в виду состояние резервов, а также, поскольку Секретариат смог справиться с частью своих финансовых

обязательств за 1994 бюджетный год лишь в 1995 г., общая сумма этих обязательств составила 137.140,- шв.фр. и распределена по следующим бюджетным статьям:

III/4	Наем помещений	132.920,- шв.фр.
III/5	Отопление	2.000,- шв.фр.
III/6	Электричество и газ	120,- шв.фр.
III/7	Содержание помещений	600,- шв.фр.
III/8	Ремонт инвентаря	1.500,- шв.фр.

Экономия средств вытекает не только из усилий Секретариата, но прежде всего из проблем, с которыми Секретариат сталкивался вследствие задержки поступления взносов от отдельных стран-членов Комиссии.

Расходы по другим статьям, которые не были реализованы в 1994 г. из-за отсутствия средств, внесены в проект бюджета на 1995 г. и будут вновь обсуждаться на Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

Наличие в банках

<i>Наличие на счетах Дунайской Комиссии</i>		<i>Наличие по состоянию</i>
<i>в Венгерском Национальном Банке,</i>		<i>на 31 декабря 1994 г. (в</i>
<i>г.Будапешт</i>		<i>швейцарских франках)</i>
Счет в форинтах	57.756, -	688, -
Счет в долларах	4.398,84	5.830,70
США		
Счет в шв.франках		113.231,33
		119.750,03

Наличие на вышеуказанных счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Национальном Банке соответствует бухгалтерским записям и цифрам, приведенным в финансовом отчете.

Остаток по бюджету на 31 декабря 1994 г. :

а) наличие в кассе	3.427,50 шв.фр.
б) наличие в банках	119.750,03 шв.фр.
с) обязательства	353.591,89 шв.фр.
д) сумма, возникшая в результате перевода взноса РФ из долларов США в шв. франки	13.970,41 шв.фр.
	490.739,83

Нетто остаток вытекает:

а) из остатка по бюджету на 31 декабря 1994 г.	490.739,83 шв.фр.
б) минус кредиторы на 31 декабря 1994 г.	132.464,80 шв.фр.
	358.275,03 шв.фр.

Чистый остаток в сумме 358.275,03 шв.фр. подлежит зачислению в бюджет на 1995 г.

Банковские операции осуществлялись в соответствии с действующими правилами. Процентные начисления в банках занесены в соответствующие статьи бюджета и бухгалтерские листы.

В ходе проверки члены Рабочей группы еще раз убедились в том, что Комиссия испытывает постоянные финансовые затруднения из-за нерегулярного поступления членских взносов.

При проверке кассы 27 февраля 1995 г. наличие средств соответствовало кассовым и бухгалтерским записям. Акт о проверке кассы на 27 февраля 1995 г. прилагается.

При проверке было установлено, что наличие в кассе не превышает сумму в размере 5.000,- шв.франков.

В соответствии с пунктом 8.6. Регламента о финансовой деятельности, в течение 1994 г. была проведена 15.09.1994 г. внезапная проверка кассы Дунайской Комиссии.

При выборочной проверке финансовых документов было констатировано, что ордера составляются четко и правильно.

Члены рабочей группы выборочно проверили инвентарь в Зале заседаний и в рабочих кабинетах сотрудников, а также мелкий инвентарь. Наличие инвентаря в квартирах и рабочих кабинетах подтверждено пользователями.

В результате проверки было установлено, что при применении действующего Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии большая часть имущества учтена в инвентарной книге без указания стоимости, в результате чего балансовая стоимость имущества Дунайской Комиссии значительно занижена и не отражает фактического состояния и реальной ценности имущества. Например, в Зале заседаний вся мебель и другие предметы инвентаря фигурируют в записях с нулевой стоимостью; аналогичная ситуация имеет место и в кабинетах. Относительно инвентаря 14 квартир сотрудников было констатировано, что несмотря на то, что в инвентарной записи

* В архиве Дунайской Комиссии.

фигурирует мебель, электроприборы, ковры и т. д., они записаны общей стоимостью всего лишь в 428,70 шв.франков.

Рассмотрев результаты финансовой деятельности Комиссии, члены рабочей группы предлагают следующее:

1. Изменить остаток по балансу на 1994 г., представленный Секретариатом в сумме 476.769,42 шв.фр., на 490.739,83 шв.фр. с учетом зарегистрированной курсовой разницы, а также изменить Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии с тем, чтобы избежать в дальнейшем возникновения подобных ситуаций.
2. Сессии рекомендуется внести изменение в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, имея в виду необходимость переоценить все имущество Комиссии, указав при этом его фактическое состояние на дату проведения переоценки и зарегистрировав в бухгалтерских записях его новую стоимость, которая не должна изменяться до конца - в результате поломки или продажи по рыночной цене - его использования.

С учетом вышеуказанного, предлагается устранить так называемую линейную амортизацию, которая предусматривает 5-или 10-летние периоды, и одновременно с помощью

экспертов определить для каждой категории имущества Дунайской Комиссии специфические сроки использования.

Будапешт, 3 марта 1995 г.

Т.А.МАСЛОВА - делегат от Российской Федерации

С.УЙЛЭКАН - делегат от Румынии

Делегат от Румынии предлагает изменить Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в том смысле, чтобы в будущем количество делегатов по странам не было органичено, имея в виду, что срок проверки ограничен Секретаритом до 5 дней и это не дает возможности осуществлять проверку соответствующим образом.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

III

УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

ДОКЛАД

Генерального Директора Секретариата
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии
за период с 22 апреля 1994 г.
до Пятьдесят третьей сессии

Пункт 1 - Переиздать в течение 1994 г. Лоцманскую карту р.Дунай - том III.2 (участок от 845,5 км до 610 км).

Лоцманская карта том III-2 издана в I квартале 1995 г.

Пункт 2 - Переиздать в первой половине 1995 г. Лоцманскую карту р.Дунай - том IV.1 (участок от 943 км до 845,5 км).

До конца января 1995 г. Секретариат Комиссии не получил соответствующий авторский материал.

Пункт 3 - Приступить к переизданию в 1994 г. Лоцманской карты р.Дунай - том VII (участок от 1880 км до 1656 км).

Секретариат получил 8 декабря 1994 г. от компетентных органов Словакии авторский материал для участка р.Дунай от 1878,51 км до 1791,05 км. Авторский материал для участка р.Дунай от 1791 км до 1656 км и текстовая часть Лодманской карты, разработанные компетентными органами Венгрии, будут получены приблизительно в конце февраля 1995 г.

Пункт 4 - Издать Рекомендации по использованию системы ИНМАРСАТ-С в судоходстве на Дунае в количестве 150 экз. на русском и 150 экз. на французском языках.

Рекомендации изданы и разосланы компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран, а также заинтересованным международным организациям.

Пункт 5 - Направить в Секретариат ЕЭК ООН и Секретариат Центральной комиссии судоходства по Рейну Рекомендации по использованию системы ИНМАРСАТ-С в судоходстве на Дунае с целью ознакомления с принятыми Рекомендациями и получения информации о возможности применения системы ИНМАРСАТ-С в речном судоходстве.

Указанные Рекомендации направлены в Секретариат ЕЭК ООН и Секретариат ЦКСР.

Пункт 6 - Издать Рекомендации о выдаче Удостоверения оператора судовой радиостанции, работающей в режиме радиотелефонии, в количестве 150 экз. на русском и французском языках.

Рекомендации изданы и разосланы компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран, а также заинтересованным международным организациям.

Пункт 7 - Собрать до 1 августа 1994 г. мнения компетентных органов придунайских стран о применении на Дунае Правил перевозки опасных грузов на Рейне (ВОПОГ-Р). Составить обобщающую информацию, направить ее странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

К указанному сроку Секретариат получил мнение только от компетентных органов Украины. В сентябре и октябре 1994 г. получены мнения компетентных органов Австрии, России и Болгарии. Секретариат разослал копии писем всем странам-членам Дунайской Комиссии и представил их на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам в декабре 1994 г.

Пункт 8 - Направить в Секретариат ЕЭК ООН и Секретариат Центральной комиссии судоходства по Рейну Рекомендации о выдаче Удостоверения оператора судовой радиостанции, работающей в режиме радиотелефонии, для информации и в целях скорейшего признания на Рейне унифицированного дунайского документа. О мнении ЕЭК ООН и ЦКСР проинформировать компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран.

Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи, состоявшегося в ноябре 1994 г., вместе с его

Приложениями направлен в Секретариат ЕЭК ООН и Секретариат ЦКСР.

Пункт 9 - Собрать до 1 августа 1994 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран сведения о количестве и основных технических параметрах радиолокационных станций (РЛС), применяющихся на различных категориях дунайских судов. На основе полученных сведений составить обобщающую информацию, а также подготовить проект новых Рекомендаций об основных технических параметрах радиолокационных станций судов, плавающих по Дунаю. Подготовленные документы направить странам и вместе с возможными их замечаниями представить на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи в ноябре 1994 г.

На основе действующих рейнских предписаний, а также полученных сведений, Секретариат разработал обобщающую Информацию и проект Рекомендаций, которые были разосланы всем странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам. Информация Секретариата и проект Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае, были представлены на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи в ноябре 1994 г.

Пункт 10 - Собрать до 1 августа 1994 г. от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран сведения о существующих национальных требованиях относительно выдачи удостоверения оператора судовой РЛС, а также, по возможности, образцы такого удостоверения. На основе полученных сведений подготовить проект Рекомендаций о выдаче удостоверения оператора судовой радиолокационной станции и проект такого удостоверения. Подготовленные проекты разослать странам и вместе с возможными замечаниями представить на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи в ноябре 1994 г.

До начала указанного совещания экспертов Секретариат не получил никаких информации по данному вопросу. На основе действующих рейнских предписаний Секретариат разработал проект Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном на Дунае с помощью радиолокатора и проект Удостоверения, которые представил на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи в ноябре 1994 г. Уточненный текст проекта Рекомендаций и проекта Удостоверения на право управления судном на Дунае с помощью радиолокатора, согласованные совещанием экспертов, представлены на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии.

Пункт 11 - Собрать до 1 июля 1994 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по проекту Соглашения о службе радиосвязи в судоходстве на Дунае и на Рейне, (разработанному экспертами ПТТ рейнских стран) и предложенному Секретариатом Центральной комиссии судоходства по Рейну.

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию и представить её на заседание узкой группы экспертов по вопросам радиосвязи Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР и на совещание экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи Дунайской Комиссии в ноябре 1994 г.

Секретариат получил мнение относительно подписания Соглашения от компетентных органов Словакии и Украины. В конце августа 1994 г. в Секретариат Дунайской Комиссии поступил новый вариант текста Регионального соглашения, разработанный в рамках ЦКСР, который был разослан компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран на французском языке. Вопрос целесообразности подписания Регионального соглашения и готовности компетентных администраций участвовать в нем был рассмотрен на совещании экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи в ноябре 1994 г.

Пункт 12 - Созвать с 27 по 28 сентября 1994 г. в Будапеште заседание совместной группы экспертов Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР с участием экспертов по вопросам радиосвязи от желающих принять участие стран-членов обеих организаций для рассмотрения вопросов дальнейшего сотрудничества в области радиосвязи, в том числе возможности выработки соответствующего соглашения для Дуная и Рейна и унификации предписаний, касающихся РЛС. Подготовленные предложения представить на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи в ноябре 1994 г.

Заседание состоялось в соответствии с Планом работы. Участники заседания согласовали (в предварительном порядке) проект Рекомендаций о выдаче удостоверения на право управления судном на Дунае с помощью радиолокатора и Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае, приняли Памятную записку о заседании. Материалы заседания были разосланы Секретариатом компетентным органам стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран и представлены на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи в ноябре 1994 г.

Пункт 13 - Созвать с 8 по 10 ноября 1994 г. совещание экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи со следующей Ориентировочной повесткой дня:

а) обсуждение обобщающей информации о существующих в судоходстве на Дунае основных типах судовых РЛС, а также проекта новых Рекомендаций об основных технических параметрах радиолокационных станций судов, плавающих по Дунаю, вместе с возможными замечаниями компетентных органов стран;

б) обсуждение проекта Рекомендаций о выдаче Удостоверения оператора судовой РЛС в судоходстве на Дунае и проекта самого Удостоверения вместе с возможными замечаниями компетентных органов стран;

с) рассмотрение предложений узкой группы экспертов Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР с участием экспертов стран-членов этих организаций по дальнейшему сотрудничеству в области унификации предписаний, касающихся РЛС и вопросов радиосвязи.

Совещание экспертов состоялось в соответствии с Планом работы. В результате обсуждения представленных материалов совещание согласовало проекты Рекомендаций по п.п. а) и б) вместе с проектом Удостоверения на право управления судном на Дунае с помощью радиолокатора. Все три проекта совещание экспертов представляет на рассмотрение и утверждение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии. Совещание приняло к сведению Памятную записку о заседании смешанной группы экспертов Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР с участием экспертов по радиосвязи от стран-членов обеих организаций, желающих участвовать в его работе.

Доклад Совещания экспертов представляется на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии.

Пункт 14 - Собрать до 1 августа 1994 г. предложения компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае согласно одобренному макету. Полученные предложения разослать странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Секретариат получил предложения от компетентных органов Австрии, Болгарии, Венгрии, России, Румынии, Словакии, Украины и Югославии, разослал их странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам и представил их на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Пункт 15 - Собрать до 1 августа 1994 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по проекту Рекомендаций, касающихся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания, осуществляющих международных перевозки по Дунаю. Полученные мнения и предложения разослать странам, составить на их основе обобщающую информацию и представить ее вместе с проектом Рекомендаций на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Обобщающая информация, дополнительно полученные мнения от стран и Секретариата ЦКСР, а также проект Рекомендаций были рассмотрены на совещании экспертов по техническим вопросам в декабре 1994 г. Совещание экспертов отметило высокое качество подготовленного Секретариатом проекта Рекомендаций и после его уточнения представило на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 16 - Продолжить сбор сведений от компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран о введении в действие унифицированного Судового удостоверения, принятого Постановлением Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 51/28) и Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания, принятых Постановлением Пятидесятой сессии Дунайской Комиссии (ДК/СЕС 50/32). На основе полученных сведений составить обобщающую информацию, направить ее странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Обобщающая информация была подготовлена, разослана странам и представлена на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам. Положения Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания, учитываются при разработке национальных технических предписаний для дунайских судов, а форма нового Судового удостоверения вводится в действие с учетом имеющегося переходного периода.

Пункт 17 - Продолжить до 1 августа 1994 г. сбор мнений компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран о применении на Дунае новой Классификации ЕЭК ООН для внутренних водных путей Европы, разослать их и вместе с Обобщающей информацией, подготовленной в 1993 г., рассмотреть на совещании экспертов по техническим вопросам.

В результате рассмотрения обобщающей информации и полученных мнений от сторон, совещание экспертов по

техническим вопросам предложило Пятьдесят третьей сессии установить следующие классы водного пути для различных участков Дуная:

- | | | | |
|----|-----------------------|---|--------|
| 1. | Кельхейм - Регенсбург | - | V "b" |
| 2. | Регенсбург - Вена | - | VI "b" |
| 3. | Вена - Белград | - | VI "c" |
| 4. | Белград - Сулина | - | VII |

Пункт 18 - Созвать с 5 по 9 декабря совещание экспертов по техническим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

а) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае;

б) рассмотрение обобщающей информации о применении на Дунае новой классификации внутренних водных путей, принятой ЕЭК ООН, совместно с дополнительными мнениями, полученными от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран;

в) рассмотрение информации, обобщающей мнения стран-членов Комиссии и других придунайских стран, о введении в действие унифицированного Судового удостоверения и Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания;

- d) рассмотрение проекта Рекомендаций, касающихся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания, осуществляющих международные перевозки по Дунаю совместно с обобщающей информацией о предложениях компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по их уточнению;
- e) рассмотрение вопроса о применении на Дунае ВОПОГ-Д;
- f) рассмотрение информации, обобщающей мнения придунайских стран относительно возможностей составления и распространения прогнозов уровней воды р. Дунай;
- g) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по применению и возможностей усовершенствования Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод реки Дунай от судоходства;
- h) рассмотрение совместных предложений компетентных органов Словацкой Республики и Венгерской Республики по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км с целью достижения габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов состоялось в соответствии с Планом работы. На совещании экспертов присутствовали эксперты всех стран-членов Комиссии, кроме Югославии, а также в качестве наблюдателей эксперты Хорватии, эксперт Федерального Министерства транспорта ФРГ и представитель Секретариата

ЦКСР. Совещание представило на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии проект Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю, проект ВОПОГ-Д и проект нового Приложения 1 к Основным положениям о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 48/10) - отличительная литера или группа литер страны порта приписки или места регистрации судна, которые были обсуждены и согласованы. Доклад совещания экспертов представляется на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии.

Пункт 19 - Издать Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1992 г. по 31 марта 1993 г. в количестве 70 экз. на русском и 70 экз. на французском языках.

Информация издана согласно Плану работы.

Пункт 20 - Продолжить до 31 августа 1994 г. сбор данных от придунайских стран и специальных Речных Администраций для составления проекта Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1993 г. по 31 марта 1994 г. и представить его на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

Информация согласно Плану работы представляется на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии.

Пункт 21 - На основе дополнительно полученных данных от придунайских стран уточнить содержание Справочника судоводителя и издать его в количестве 150 экз. на русском и 150 экз. на французском языках.

Справочник был уточнен на базе полученных данных от придунайских стран и издан в количестве 150 экз. на русском и 150 экз. на французском языках.

Пункт 22 - Включить дополнительно полученные данные от придунайских стран в "Проекты и предложения придунайских стран и Специальных речных администраций по составлению проекта Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, на период 1991 - 2000 гг." с целью уточнения его содержания и издать его в количестве 75 экз. на русском и 75 экз. на французском языках.

"Проекты и предложения придунайских стран и специальных Речных Администраций по составлению проекта Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, на период 1991 - 2000 гг." - после соответствующего уточнения издано согласно Плану работы Дунайской Комиссии на 1994/1995 гг.

Пункт 23 - Компетентные органы Словакии и Венгрии направят в Секретариат Дунайской Комиссии до 1 июля 1994 г. совместные предложения по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км с целью достижения габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.

Секретариат разошлёт полученные предложения странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам для получения их замечаний до 1 октября 1994 г. Предложения вместе с замечаниями представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам в декабре 1994 г.

Совещание экспертов заслушало информации словацкой и венгерской сторон по вопросу улучшения навигационных условий на участке Дуная между 1811,0-1708,20 км, мнение других делегаций по этому вопросу. Словацкой и венгерской сторонам до сих пор не удалось согласовать совместные предложения по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,0 км до 1708,20 км.

Пункт 24 - После получения до конца 1994 г. окончательных данных от компетентных органов Германии и Словакии подготовить расчет о новых низких судоходных и регуляционных уровнях воды по основным водомерным постам на Дунае и издать его в количестве 150 экз. на русском и французском языках.

Расчет новых низких судоходных и регуляционных уровней был подготовлен с включением данных от Словакии и Германии и издан согласно Плану работы.

Пункт 25 - Собрать до 31 июля 1994 г. мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по усовершенствованию Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства. Указанные мнения и предложения направить странам-членам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Полученные Секретариатом мнения и предложения придунайских стран были разосланы и представлены на рассмотрение совещания экспертов в декабре 1994 г.

Совещание экспертов рассмотрело мнения и предложения компетентных органов по вопросу усовершенствования Рекомендаций Дунайской Комиссии по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства 1986 г. и считало целесообразным продолжить сбор мнений и предложений с учетом необходимости сближения этих Рекомендаций с положениями международных соглашений по защите окружающей среды в Европе. Совещание экспертов считает целесообразным также подготовить на базе полученных от придунайских стран мнений и предложений обобщенный проект дополнения Рекомендаций и рассмотреть этот проект на совещании экспертов по техническим вопросам в 1995 г.

Совещание экспертов заслушало информацию Главного инженера Центральной комиссии судоходства по Рейну относительно разрешения вопросов по предотвращению загрязнения вод Рейна от судоходства.

Пункт 26 - Собрать от придунайских стран до 1 июля 1994 г. данные для Гидрологического ежегодника за 1993 г. Подготовить и издать его в количестве 150 экз. на русском и французском языках.

Гидрологический ежегодник подготовлен и издан.

Пункт 27 - Продолжать рассылку странам-членам Комиссии и другим придунайским странам ежемесячных прогнозов уровней воды р.Дунай.

Прогнозы, вовремя поступающие в Секретариат Дунайской Комиссии, рассылаются придунайским странам.

Пункт 28 - Собрать до 1 июля 1994 г. мнения и предложения стран-членов Комиссии и других придунайских стран относительно возможностей составления и распространения прогнозов уровней воды р.Дунай. На основе полученных материалов составить обобщающую информацию, разослать ее странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

Совещание экспертов рассмотрело Информацию, обобщающую мнения и предложения стран-членов Комиссии относительно возможностей составления и распространения прогнозов уровней воды р.Дунай. Усовершенствование системы обмена гидрометеорологическими данными предусмотрено в проекте Плана работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг.

Пункт 29 - Подготовить и издать Гидрологический справочник р. Дунай за период 1921 - 1990 гг. в количестве 150 экз. на русском и французском языках. Включить в Справочник данные от ФРГ, если они будут представлены в Секретариат до 1 июня 1994 г.

Гидрологический справочник р. Дунай за период 1921-1990 гг. подготовлен и издан.

Пункт 30 - На основе данных, полученных от придунайских стран до 1 августа 1994 г. подготовить и издать Статистический ежегодник за 1993 г. в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

Статистический ежегодник за 1993 г. составлен и издан на основании данных, полученных от придунайских стран.

Пункт 31 - Собрать от придунайских стран до 1 июля 1995 г. данные для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 1994 г.

Секретариат осуществляет сбор данных для Статистического ежегодника за 1994 г.

Пункт 32 - Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослать ее странам-членам Комиссии и другим придунайским странам.

В связи с тем, что Секретариат Дунайской Комиссии не получил необходимые данные для составления Информации, Секретариат не смог выполнить вышеуказанную задачу.

Пункт 33 - Продолжить сбор от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран данных относительно предписаний в области фитосанитарного надзора, регулирующих импорт и транзит веществ растительного происхождения. На основе полученной информации составить сводный перечень предписаний в области фитосанитарного надзора, регулирующий импорт и транзит веществ растительного происхождения, и разослать его странам.

На основе полученных данных была составлена Информация и разослана странам.

Пункт 34 - Поручить Секретариату Дунайской Комиссии изучить практику определения уровня заработной платы в международных организациях системы ООН и представить информацию государствам-членам Дунайской Комиссии

Информация подготовлена и разослана странам-членам Дунайской Комиссии.

Пункт 35 - В срок до 1 августа 1994 г. разработать проект Положения о пенсионном обеспечении сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, разослать его странам-членам Дунайской Комиссии и представить на рассмотрение совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам.

Секретариат разослал 1 июля 1994 г. проект Положения о фонде по обеспечению сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии пособием при выходе в отставку, который затем был рассмотрен на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам в октябре 1994 г.

Пункт 36 - Принять участие в совещании экспертов Административного центра по социальному обеспечению рейнских речников ЦКСР, посвященному разработке Административных правил по применению Европейского соглашения о социальном обеспечении работников водного транспорта, занятых на внутренних водных путях.

В период с 27 по 29 сентября 1994 г. представители Секретариата приняли участие в работе 43 сессии Административного центра по социальному обеспечению рейнских речников, посвященной обсуждению текста проекта Административных правил по применению Европейского соглашения от 26 марта 1993 г. о социальном обеспечении работников водного транспорта, занятых на внутренних водных путях. Доклад об участии был разослан.

Пункт 37 - Созвать в период с 25 по 27 октября 1994 г. совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:

- a) рассмотрение вопросов, возникающих в связи с соединением Дуная и Рейна в области гармонизации правовых и профессиональных положений;
- b) рассмотрение проекта Положения о пенсионном обеспечении сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.
- c) рассмотрение вопроса о создании резервного фонда с целью его включения в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии / положения старого проекта Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 52/18), относящиеся к созданию подобного фонда;
- d) рассмотрение вопроса процентных начислений уплачиваемых в случае перевода взносов после сроков, установленных Регламентом о финансовой деятельности Дунайской Комиссии. Изучение Информации Секретариата о существующей в этом отношении практике в других международных организациях.

Совещание состоялось в соответствии с Планом работы, Доклад совещания представляется на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии.

Пункт 38 - Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным, включая вопросы радиосвязи, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

По вышеуказанным вопросам Секретариат поддерживал связи с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии и остальными придунайскими странами, которые не являются членами Дунайской Комиссии. Одновременно Секретариатом осуществлялись рабочие контакты и консультации с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран по техническим вопросам.

Пункт 39 - В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

За отчетный период сотрудники Секретариата принимали участие в работе международных организаций согласно Перечню командировок, одобренному Пятьдесят второй сессией Дунайской Комиссии. Доклады об участии в работе этих организаций рассылались странам-членам Комиссии.

Пункт 40 - В соответствии с Постановлениями сессий Дунайской Комиссии и с существующим Соглашением 1976 г. между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну продолжать и развивать рабочие контакты между Секретариатами Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну и способствовать поиску путей гармонизации и унификации предписаний и рекомендаций на Дунае и Рейне.

В соответствии с данным пунктом Плана состоялись встречи между представителями двух Секретариатов, с тем чтобы согласовать пути гармонизации и унификации технических и профессиональных предписаний и рекомендаций, действующих на Дунае и Рейне. Информации о состоявшихся встречах рассылались странам-членам Комиссии и другим придунайским странам. Представитель Секретариата ЦКСР впервые участвовал в работе совещания экспертов по техническим вопросам Дунайской Комиссии.

Пункт 41 - Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с соединением рек Рейн - Майн - Дунай и строительством соединения Дунай - Одер (Эльба) (Приложение 2 к док.ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их странам-членам Комиссии и другим придунайским странам.

Секретариат продолжал сбор некоторых материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением Дунай-Майн-Рейн и Дунай-Одер(Эльба), их перевод на официальные языки

Комиссии и рассылку странам-членам Комиссии в качестве информационных материалов.

Пункт 42 - Участие Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии в совещаниях по подготовке дипломатической конференции.

Генеральный Директор Секретариата совместно с двумя Директорами Секретариата участвовал в работе Третьей сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества, состоявшегося в сентябре 1994 г. в г.Мамая (Румыния). Информация об участии разослана.

Пункт 43 - Издать Регламенты о правах и обязанностях сотрудников и соответственно сужащих Секретариата Дунайской Комиссии в количестве 100 экз. на русском и 100 экз. на французском языках.

Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии, включая указанные Рекомендации, изданы.

Пункт 44 - а) Предварительные Протоколы Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии в количестве 50 экз. на русском и 550 экз. на французском языках;

б) Протоколы Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

Протоколы Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии составлены и изданы.

Пункт 45 - Составить:

а) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг.;

б) проект бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г.

Проект Плана работы Дунайской Комиссии и проект бюджета на 1995 г. составлены и разосланы.

О Т Ч Е Т

Генерального Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г.

(по состоянию на 31 декабря 1994 г.)

П р и х о д н а я ч а с т ь

в швейцарских
франках

I.	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год (1994 г.).....	1,494.800,-
	I/a фактически получено взносов в 1994 г.	1,141.208,11
	I/b не получено взносов в 1994 г.	353.591,89
II.	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год	295.570,59

III.	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	984,-	
IV.	Процентные начисления в банках	1.142,-	
V.	Поступления от проданных изданий ...	4.993,05	7.119,05
VI.	Кредиторы:		
	а) Аванс РФ на 1995 г.	132.464,80	
			<u>132.464,80</u>
			1,929.954,44

Расходная часть

в швейцарских франках

Израсходовано по статьям бюджета за
1994 г.:

Статья I	570.934,-
Статья II	363.451,10
Статья III	284.485,52
Статья IV	67.155,-
Статья V	128.760,50
Статья VI	3.618,30
Статья VII	1.141,20
Статья VIII	18.985,40
Статья IX	1.077,90
Статья X	6.190,40
Статья XI	2.902,90
Статья XII	2.659,30
Статья XIII	1.823,50
	1,453.185,02

Остаток по бюджету на 31 декабря 1994 г. :

a)	наличие в кассе	3.427,50	
b)	наличие в банках	119.750,03	
c)	обязательства	353.591,89	
			476.769,42 -

И Т О Г О : 1,929.954,44

Нетто остаток вытекает:

a)	из остатка по бюджету на 31 декабря 1994 г.	476.769,42
b)	минус кредиторы на 31 декабря 1994 г.	<u>132.464,80</u>
		344.304,62

Перенесено частичное исполнение нижеследующих статей бюджета на 1995 г. из-за неполучения, а также отставания переводов определенной части взносов, предусмотренных на 1994 г. :

статья III	139.340,-
статья V	54.490,-
статья VIII	<u>15.670,-</u>
	209.500,-

Поправленный с оставшимися выплатами по расходам нетто остаток :

344.304,62

- 209.500,-

134.804,62

Наименование	в швейцарских франках			
	утверж- дено	израсхо- довано	неисполь- зованный остаток	пере- рас- ход
I. ЗАРПЛАТА ШТАТНЫХ СОТРУДНИКОВ				
1. Должностной оклад	430.452,-	430.452,-	-	-
2. Надбавка за выслугу лет	59.458,-	59.458,-	-	-
3. Надбавка за знание языков	42.264,-	42.264,-	-	-
4. Надбавка на детей	38.760,-	38.760,-	-	-
5. Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	2.202,-	-	2.202,-	-
И Т О Г О :	573.136,-	570.934,-	2.202,-	-
II ЗАРПЛАТА И СТРАХОВЫЕ НАЧИСЛЕНИЯ ВНЕШТАТНЫХ СЛУЖАЩИХ				
1. Должностной оклад	226.712,-	223.771,-	2.941,-	-
2. Надбавка за выслугу лет.	12.036,-	11.936,-	100,-	-
3. Надбавка за знание языков	18.636,-	15.923,30	2.712,70	-
4. Сверхурочная работа	1.703,-	1.884,60	-	181,60
5. Дополнительная переводческая работа	1.820,-	1.820,-	-	-
6. Материальное поощрение	1.416,-	730,90	685,10	-
7. Страховые начисления	115.702,-	107.385,30	8.316,70	-
И Т О Г О :	378.025,-	363.451,10	14.755,50	181,60

Наименование	в швейцарских франках			
	утверж- дено	израсхо- довано	неисполь- зованный остаток	пере- расход
III ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАСХОДЫ				
1. Канцелярские и чертежные принадлежности	1.910,-	1.045,60	864,40	
2. Типографские расходы	310,-	134,20	175,80	
3. Почтово- телеграфные, телефонные и банковские расходы	26.780,-	16.446,15	10.333,85	
4. Наем помещений	394.110,-	221.379,16	172.730,84	-
5. Отопление	42.096,-	16.082,10	26.013,90	-
6. Освещение и газ	3.627,-	775,90	2.851,10	-
7. Содержание помещений	8.480,-	3.771,70	4.708,30	
8. Ремонт помещений	470,-	-	470,-	
9. Ремонт инвентаря	6.310,-	4.603,10	1.706,90	-
10. Приобретение мелкого инвентаря	2.260,-	274,-	1.986,-	-
11. Содержание и ремонт автотранспорта	5.940,-	4.659,40	1.280,60	
12. Страхование имущества	3.520,-	1.343,80	2.176,20	-
13. Курсовая разница	-	13.970,41	-	13.970,41
ИТОГО:	495.813,-	284.485,52	225.297,89	13.970,41

Наименование	в швейцарских франках			
	утверждено	израсходовано	неиспользованный остаток	перерасход
IV. КОМАНДИРОВКИ, ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ОТПУСКА СОТРУДНИКОВ				
<u>а) Командировки</u>				
1. Проезд	15.013,-	15.157,80	-	144,80
2. Суточные	9.331,-	9.560,-	-	229,-
3. Гостиница	11.395,-	10.531,20	863,80	-
<u>б) Перемещения</u>				
4. Пособия и отпуска	-	-	-	-
5. Проезд	-	-	-	-
6. Суточные	-	-	-	-
<u>в) Отпуск</u>				
7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	14.271,-	13.968,-	303,-	-
8. Пособие на отпуск	17.940,-	17.938,-	2,-	-
ИТОГО:	67.950,-	67.155,-	1.168,80	373,80

<i>Наименование</i>		<i>в швейцарских франках</i>			
		<i>утверждено</i>	<i>израсходовано</i>	<i>неиспользованный остаток</i>	<i>перерасход</i>
V.	ИЗДАНИЕ МАТЕРИАЛОВ КОМИССИИ	215.683,-	128.760,50	86.922,50	-
VI.	ПРОВЕДЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СЕССИЙ И СОВЕЩАНИЙ	5.950,-	3.618,30	2.331,70	-
VII.	ПРИБОРЕТЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ДРУГИХ ИЗДАНИЙ	2.560,-	1.141,20	1.418,80	-
VIII.	ПРИБОРЕТЕНИЕ РАЗНЫХ ПРЕДМЕТОВ ИНВЕНТАРЯ И СРЕДСТВ ТРАНСПОРТА	39.645,-	18.985,40	20.659,60	-
IX.	ПРИБОРЕТЕНИЕ СПЕЦОДЕЖДЫ	1.730,-	1.077,90	652,10	-
X.	МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	10.470,-	6.190,40	4.279,60	-
XI.	ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЕ РАСХОДЫ	7.420,-	2.902,90	4.517,10	-
XII.	КУЛЬТФОНД	3.540,-	2.659,30	880,70	-
XII.	ВЗНОСЫ В МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	2.460,-	1.823,50	636,50	-
ИТОГО:		289.458,-	167.159,40	122.298,60	

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
 Пятьдесят третья сессия
БАЛАНС
 к док. ДК/СЕС 53/5
 по состоянию на 31 декабря 1994 г.
 (в швейцарских франках)

Приложение 1

А К Т И В		П А С С И В	
I. Касса	3.427,50	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Ду- найской Комиссии на те- кущий бюджетный год (I)	1,494.800,-
II. Наличие в банках:		Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (II)	295.570,59
Венгерский <u>Наци-</u> <u>ональный Банк</u>		Проч. поступления (III-V)	7.119,05
Счет в форинтах	57.756,-	Кредиторы (VI)	132.464,80
Доллары США	4.398,84		
Австр. шиллинги	-		1,929.954,44
Швейц. франки	113.231,33		
Обязательства	353.591,89	Расходы за 1994 г.	1,453.185,02
Дебиторы	-		
И Т О Г О :	476.769,42	И Т О Г О :	476.769,42

Балансовая стоимость имущества ДК по состоянию на 31 декабря 1994 г.

1. Автомашины	5.028,20
2. Инвентарь, здания Дунайской Комиссии	64.158,20
3. Инвентарь, квартир сотрудников	428,70
4. Библиотека	7.718,40
5. Малкий инвентарь	
а) здания ДК	3.320,40
б) квартир	910,70
с) автомашин	63,80
	4.294,90
	81.628,40

БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1995 г.
в пивейцарских франках

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ		РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ	
2.5.1. Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год	203.240 x 8	2.6.1. Заработная плата штатных сотрудников.....	685.000,-
	1,625.920,-	2.6.2. Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих.....	436.256,-
2.5.2. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год.....	358.275,03	2.6.3. Хозяйственные расходы.....	471.900,-
2.5.3. Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии.....	24,-	2.6.4. Командировки, перемещения и отпуска сотрудников.....	98.489,-
2.5.4. Процентные начисления в банках.....	4.085,97	2.6.5. Издание материалов Комиссии.....	211.590,-
2.5.5. Поступления от проданных изданий Комиссии.....	8.000,-	2.6.6. Проведение и обслуживание сессии и совещаний.....	5.950,-
2.5.6. Курсовая разница.....	-	2.6.7. Приобретение литературы и других изданий.....	2.560,-
<u>ИТОГО:</u> 1,996.305,-		2.6.8. Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта.....	57.430,-
		2.6.9. Приобретение спецодежды....	1.150,-
		2.6.10. Медицинское обслуживание..	6.240,-
		2.6.11. Представительские расходы..	6.000,-
		2.6.12. Культфонд.....	3.540,-
		2.6.13. Взносы в международные организации.....	2.080,-
		2.6.14. Курсовая разница	-
		2.6.15. Банковские расходы	8.120,-
		<u>ИТОГО:</u>	1,996.305

СМЕТА РАСХОДОВ
Дунайской Комиссии на 1995 год

в швейцарских франках

<u>Статья 2.6.1.</u>	Зарботная плата штатных сотрудников		685.000,-
	2.6.1.1. Должностной оклад	473.484,-	
	2.6.1.2. Надбавка за выслугу лет	80.001,-	
	2.6.1.3. Надбавка за знание языков	84.253,-	
	2.6.1.4. Надбавка на детей	42.840,-	
	2.6.1.5. Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	2.422,-	
	2.6.1.6. Дополнительная переводческая работа	2.000,-	
<u>Статья 2.6.2.</u>	Зарботная плата и страховые начисления внештатных служащих		436.256,-
	2.6.2.1. Должностной оклад	247.800,-	
	2.6.2.2. Надбавка за выслугу лет	13.260,-	
	2.6.2.3. Надбавка за знание иностр. языков	28.692,-	

	2.6.2.4. Сверхурочная работа	1.870,-	
	2.6.2.5. Дополнительная переводческая работа	2.000,-	
	2.6.2.6. Материальное поощрение	840,-	
	2.6.2.7. Страховые начисления	141.794,-	
<u>Статья 2.6.3.</u>	Хозяйственные расходы		471.900,-
	2.6.3.1. Канцелярские и чертежные принадлежности	2.300,-	
	2.6.3.2. Типографские расходы	370,-	
	2.6.3.3. Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс	17.660,-	
	2.6.3.4. Наём здания Дунайской Комиссии	149.420,-	
	2.6.3.5. Наём квартир сотрудников	234.107,-	
	2.6.3.6. Отопление здания Дунайской Комиссии	10.231,-	
	2.6.3.7. Отопление квартир сотрудников	18.624,-	
	2.6.3.8. Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии	1.128,-	
	2.6.3.9. Освещение и газ в квартирах сотрудников	570,-	
	2.6.3.10. Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии	6.560,-	
	2.6.3.11. Содержание и ремонт квартир сотрудников	500,-	

	2.6.3.12. Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии	17.830,-	
	2.6.3.13. Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников	600,-	
	2.6.3.14. Приобретение мелкого инвентаря	2.530,-	
	2.6.3.15. Содержание и ремонт автотранспорта	6.180,-	
	2.6.3.16. Страхование имущества	2.290,-	
	2.6.3.17. Разные расходы	1.000,-	
<u>Статья 2.6.4.</u>	Командировки, перемещения и отпуска сотрудников		98.489,-
	<u>2.6.4.1. Командировки</u>		
	2.6.4.1.1. Проезд	21.218,-	
	2.6.4.1.2. Суточные	18.612,-	
	2.6.4.1.3. Гостиница	22.169,-	61.999,-
	<u>2.6.4.2. Перемещения</u>		
	2.6.4.2.1. Проезд	-	
	2.6.4.2.2. Пособия	-	-
	2.6.4.2.3. Суточные	-	-
	<u>2.6.4.3. Отпуск</u>		
	2.6.4.3.1. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	16.760,-	
	2.6.4.3.2. Пособие на отпуск	19.730,-	36.490,-

<u>Статья 2.6.5.</u>	Издание материалов Комиссии		211.590,-
<u>Статья 2.6.6.</u>	Проведение и обслуживание сессии и совещаний		5.950,-
<u>Статья 2.6.7.</u>	Приобретение литературы и других изданий		2.560,-
<u>Статья 2.6.8.</u>	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта		57.430,-
<u>Статья 2.6.9.</u>	Приобретение спецодежды		1.150,-
<u>Статья 2.6.10.</u>	Медицинское обслуживание		6.240,-
<u>Статья 2.6.11.</u>	Представительские расходы		6.000,-
<u>Статья 2.6.12.</u>	Кульфонг		3.540,-
<u>Статья 2.6.13.</u>	Взносы в международные организации		2.080,-
<u>Статья 2.6.14.</u>	Курсовая разница		-
<u>Статья 2.6.15.</u>	Банковские расходы		8.120,-

по статье 2.6.1.

Должностные оклады сотрудников

в швейцарских франках

Генеральный Директор Секретариата	2.896,-
Директор - Заведующий отделом	2.739,-
Советник	2.422,-
Старший инженер	2.144,-
Старший переводчик	2.144,-
Кассир	1.900,-
Корректор-стенографистка-машинистка	1.529,-

по статье 2.6.2.

Должностные оклады служащих

	<u>в швейцарских франках</u>
Переводчик-архивариус-библиотекарь ...	1.610,-
Техник-гидрометеоролог	1.471,-
Статистик	1.471,-
Секретарь-переводчик	1.471,-
Машинистка-стенографистка	1.249,-
Хозяйственник	1.249,-
Техник-чертежник	1.249,-
Шофер	1.181,-
Портье	1.181,-
Техник-ротаторщик	1.181,-
Уборщица	803,-

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
*участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии
в работе международных организаций и совещаний
в 1995 г.*

№ № п / п	С о в е щ а н и е	Дата	Место прове- дения	Количество		Примеча- ние
				участ- ни- ков	д н е й	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Комитет ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту (57 сессия)	ян- варь 16-20	Женева	1	5	
2.	Совещание специа- листов гидрологичес- ких служб придунай- ских стран	фев- раль 14-16	Брати- слава	1	3	

3.	Консультации с компетентными органами Австрии в связи с подготовкой авторского материала тома VIII Лодманской карты р. Дунай (2060 - 1880 км)	февраль 22-24	Вена	1	3	
4.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (9 сессия)	февраль 15-17	Женева	1	6	
5	Консультативные встречи Директора - заведующего техническим отделом Секретариата Дунайской Комиссии с Главным инженером ЦКСР	февраль 22-24	Страсбург	1	5	Консультативные встречи по техническим вопросам, Будапешт июль 1995г.

6	Участие в официальной встрече по приглашению Представителя Словакии в ДК	март 15	Братислава	1	1	
7	Участие в совместном совещании рабочих групп по вопросам транспорта и таможи Г 24	март 17	Братислава	1	1	
8	Специальная сессия Основной рабочей группы по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН	апрель 26-28	Женева	1	6	
9	Навигационный комитет дунайских пароходств (37 заседание)	май	Румыния	1	8	
10	Четвертая сессия Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества	май 22-30	Москва	2	9	

11	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (10 сессия)	июнь 14-16	Женева	1	6	
12	Специальное совещание по подготовке конвенции ВОПОГ	июнь	Женева	1	6	
13	Ознакомительная поездка сотрудников Секретариата ДК на шлюзы Железные Ворота I и Железные Ворота II	июль 3-6	Румыния Югославия	12	4	
14	Консультации с компетентными органами Югославии в связи с подготовкой авторского материала тома IV-3 Лоцманской карты р. Дунай (1170-1075км)	июль	Белград	1	5	

15	Рабочая группа по перевозке опасных грузов - 57. Специальная сессия по ВОПОГ	август 21-25	Женева	1	8	
16	Участие в работе совещания организованного национальным обществом "ACVADEPOL"	август 23-25	Эфорие (Румыния)	1	5	
17	Конференция по предотвращению загрязнения бассейна Дуная - проводится Секретариатом Европейского парламента	сентябрь	Страсбург	1	5	
18	Конференция директоров дунайских пароходств, участников братиславских соглашений (40 заседание)	сентябрь	Германия	2	8	

19	Заседание смешанной группы Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР и специалистов стран по навигационным вопросам	сентябрь	Страсбург	2	5	заседание смешанной группы по вопросам предупреждений загрязнения внутренних водных путей, Будапешт - октябрь 1995 г.
20	Совещание экспертов Конференции директоров дунайских пароходств	сентябрь	Германия	1	8	
21	Совещание специалистов гидрологических и гидрометеорологических служб придунайских стран и Секретариата Дунайской Комиссии	октябрь	Братислава	1	5	

22	Консультации с компетентными органами Румынии и Югославии в связи с подготовкой авторского материала тома IV-1 Лоцманской карты р. Дунай (943 - 845,5 км)	октябрь	Дробета Турну-Северин	1	5	
23	Консультации с компетентными органами Югославии и Румынии в связи с подготовкой авторского материала тома IV-2 Лоцманской карты р. Дунай (1075 - 943 км)	октябрь	Кладово	1	5	
24	Пятая сессия Комитета по подготовке дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества	октябрь	Братислава	2	7	

25	Участие в заседании технического комитета ЦКСР	октябрь	Страсбург	1	5	
26	Основная рабочая группа по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН (39 сессия)	октябрь 24-26	Женева	1	6	
27	Консультации с компетентными органами Германии в связи с подготовкой авторского материала тома X Лодманской карты р. Дунай (2414 - 2223 км)	ноябрь	Пассау	1	5	
28	Работа в комитете по санкциям	январь-декабрь	Вена	1 x 6	1	
29	Непредвиденные командировки (20 %)					

по статье 2.6.4.

СУТОЧНЫЕ

<i>Страна</i>	<i>Суточные в швейцарских франках</i>	<i>Гостиница в швейцарских франках</i>
1	2	3
Албания	52,-	86,-
Великобритания	74,-	176,-
Австрия	69,-	160,-
Бельгия	62,-	154,-
Болгария	52,-	114,-
Чехия	66,-	121,-
Дания	62,-	195,-
Финляндия	77,-	174,-
Франция	71,-	124,-
Германия	83,-	150,-

Нидерланды	75,-	125,-
Ирландия	68,-	150,-
Исландия	61,-	215,-
Югославия	56,-	186,-
Польша	52,-	122,-
Люксембург	41,-	97,-
Норвегия	46,-	176,-
Италия	63,-	187,-
Португалия	39,-	114,-
Румыния	52,-	100,-
Испания	79,-	164,-
Швейцария	94,-	116,-
Швеция	69,-	199,-
Словакия	66,-	121,-
Содружество Независимых Государств (СНГ)	52,-	172,-

*ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
на 1995 г.*

№№ п/п	Наименование	Кол-во экз.	Вид обложки	Стои- мость в шв.фр.	Приме- чание
1	2	3	4	5	6
1.	Предварительные протоколы Пятьдесят третьей сессии	50 + 50	без обложки	-	ротатор
2.	Протоколы Пятьдесят третьей сессии	200	твердая	2.100	ротатор
3.	Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период 1993/1994 гг. - проект	25 + 25	без обложки	-	ротатор

4.	Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период 1993/1994 гг.	75+75	картонная	900	ротатор
5.	Гидрологический ежегодник за 1993 г.	150	картонная	4.000	фото-набор
6.	Статистический ежегодник за 1993 г.	200	картонная	5.300	фото-набор
7.	Лодманская карта реки Дунай от 1880 км до 1656 км, том VII	3.000	твердая с винтами	78.000	типогр.
8.	Лодманская карта реки Дунай от 2060 км до 1880 км, том VIII	3.000	твердая с винтами	10.000 (аванс)	типогр.
9.	Новый расчет НСРУ по основным водомерным постам на Дунае	150	картонная	500	ротатор

10.	Рекомендации о выдаче удостоверения на право управления судном на Дунае с помощью радиолокатора	150	картонная	500	ротатор
11.	Рекомендации об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае	150	картонная	500	ротатор
12.	Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания.	150 + 150	твердая с винтами	3.000	ротатор
13.	Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)	150 + 150	твердая с винтами	3.000	ротатор

14.	Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю	150	картонная	500	ротатор
15.	Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии	100+ 100	картонная	800	ротатор
16.	Разное (бумага, фольги, материалы для ротаторов, транспортные расходы, дополнительная переводческая работа и прочее)			48.000	

ИТОГО:

157.100

Приобретение инвентаря и средств транспорта

		<i>в швейцарских франках</i>
1.	Ротатор типа CANON NP 8530	27.000,-
2.	Малый ротатор типа CANON 1550	3.700,-
3.	Развитие компьютер-программы (MS-DOS 6.22, Windows 3.11, MS Office 4.2.) и расширение их-памяти (на 8 MB RAM и 200 MB HDD)	9.200,-
4.	Ковер (3,5 x 2,5 м)	400,-
5.	Пылесос для офиса Дунайской Комиссии	300,-
6.	Кресло специальное - 2 шт.	600,-
7.	Четыре шины для а/м TOYOTA	560,-
8.	Мебель в двух квартирах сотрудников	
	Набор мебели для семьи с одним ребенком	7.000,-
	Набор мебели в квартиру без детей	6.000,-
		13.000,-
	И Т О Г О	54.760,-
	Задолженность за 1994 г.	2.670,-
		57.430,-

П Л А Н

работы Дунайской Комиссии на период
с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии

1. После получения авторского материала переиздать в 1995 г. Лоцманскую карту р. Дунай - том VII (участок от 1880 км до 1656 км).
2. Получить до конца октября 1995 г. авторский материал и приступить к переизданию в 1995 г. Лоцманской карты р. Дунай - том VIII (участок от 2060 км до 1880 км).
3. Получить до конца 1995 г. от компетентных органов Румынии и Союзной Республики Югославии авторский материал для переиздания Лоцманской карты р. Дунай - том IV.1 (участок от 943 км до 845,5 км) и приступить к ее переизданию в 1996 г.
4. Получить до конца 1995 г. от компетентных органов Союзной Республики Югославии и Румынии авторский материал для переиздания Лоцманской карты р. Дунай - том IV.2 (участок от 1075 км до 943 км) и приступить к ее переизданию в 1996 г.
5. Получить до конца 1995 г. от компетентных органов Союзной Республики Югославии авторский материал для переиздания Лоцманской карты р. Дунай - том IV.3 (участок от 1170 км до 1075 км) и приступить к ее переизданию в 1996 г.

6. Получить до конца 1995 г. от компетентных органов ФРГ авторский материал для переиздания Лоцманской карты р. Дунай - том X (участок от 2414 км до 2223 км) и переиздать ее в 1996 г.
7. Издать "Рекомендации об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае" в количестве в 150 экз. на русском и французском языках.
8. Издать "Рекомендации о выдаче удостоверения на право управления судном на Дунае с помощью радиолокатора" в количестве 150 экз. на русском и французском языках.
9. Издать "Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" в количестве 150 экз. на русском и 150 экз. на французском языках.
10. Собрать до 1 сентября 1995 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о целесообразности пересмотра "Рекомендаций по оптимальным типам радиолокационных отражателей и их установке на знаках навигационной путевой обстановки на Дунае", включая изменения и дополнения, принятые Постановлением Сорок седьмой сессии Комиссии от 18 апреля 1989 г. (док. ДК/СЕС 47/22).

На основе полученных мнений и предложений составить обобщающую Информацию, разослать ее странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

11. Собрать до 1 мая 1995 года от компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии информацию относительно их готовности и конкретных шагов к подписанию Регионального соглашения о службе радиосвязи на Дунае и Рейне с компетентными органами стран-членов ЦКСР.

На основе полученных сведений подготовить обобщающую Информацию, направить ее странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам, а также для сведения в Секретариат ЦКСР.

12. Собрать до 1 августа 1995 г. - предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае. Составить обобщающую Информацию, разослать ее странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.
13. Собрать до 1 августа 1995 г. дополнительные мнения компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по вопросу включения в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" новой главы 18 - "Предотвращение загрязнения вод" и замечания по тексту самой главы.

Составить обобщающую Информацию, разослать ее странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

14. Собрать до 1 августа 1995 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по вопросу возможного изменения

ОППД, касающегося сигнализации судов, осуществляющих перевозки опасных грузов, в связи с принятием ВОПОГ-Д.

Составить обобщающую информацию, направить ее странам и представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

15. Издать "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" в количестве 150 экз. на русском и 150 экз. на французском языках.
16. Издать "Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю" в количестве 150 экз. на русском и на французском языках.
17. Созвать с 4 по 8 декабря 1995 г. совещание экспертов по техническим вопросам со следующей Ориентировочной повесткой дня:
 - a) рассмотрение обобщающей Информации о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае;
 - b) рассмотрение совместных предложений компетентных органов Словацкой Республики и Венгерской Республики по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км с целью достижения габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии.

- с) рассмотрение обобщающей Информации о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по вопросу возможного изменения ОППД, касающегося сигнализации судов, осуществляющих перевозки опасных грузов, в связи с принятием ВОПОГ-Д;
- д) рассмотрение обобщающей Информации о мнениях и предложениях компетентных органов придунайских стран по составлению "Плана реконструкции низких мостов на Дунае";
- е) рассмотрение обобщающей Информации о дополнительных мнениях компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по вопросу включения в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания" новой главы 18 - "Предотвращение загрязнения вод", и замечаниях по тексту самой главы;
- ф) рассмотрение обобщающей Информации о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о целесообразности пересмотра "Рекомендаций по оптимальным типам радиолокационных отражателей и их установке на знаках навигационной путевой обстановки на Дунае";
- г) рассмотрение предложений по усовершенствованию "Рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае" и обобщающей Информации о замечаниях придунайских стран по этому вопросу;

- h) рассмотрение обобщающей Информации о мнениях и предложениях компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по применению и возможностям усовершенствования "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства".
18. Издать "Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1993 г. по 31 марта 1994 г." в количестве 75 экз. на русском и 75 экз. на французском языках.
19. Продолжить до 31 августа 1995 г. сбор данных от придунайских стран и специальных Речных Администраций для составления проекта "Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1994 г. по 31 марта 1995 г." и представить ее на рассмотрение Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.
20. Продолжить до 31 июля 1995 г. сбор мнений и предложений компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран по усовершенствованию "Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства". Составить обобщающую Информацию и представить ее на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.
21. Собрать до 31 июля 1995 г. мнения и предложения компетентных органов придунайских стран по составлению "Плана реконструкции низких мостов на Дунае", направленного на улучшение навигационных условий на Дунае путем увеличения свободной высоты для прохода судов под

мостами, являющимися низкими с точки зрения судоходства и не отвечающими требованиям "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", принятых Дунайской Комиссией. Составить обобщающую Информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам.

22. Компетентные органы Словакии и Венгрии направят в Секретариат Дунайской Комиссии до 1 июля 1995 г. свои совместные предложения по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км с целью достижения габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии. Секретариат разошлет полученные предложения странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам для получения их замечаний до 1 октября 1995 года. Предложения вместе с замечаниями представить на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.
23. Собрать от придунайских стран до 1 июля 1995 г. данные для Гидрологического ежегодника за 1994 год и издать его в количестве 150 экз. на русском и французском языках.
24. Продолжать рассылку странам-членам Комиссии и другим придунайским странам ежемесячных прогнозов уровней воды р. Дунай.
25. Разослать странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам предложения по усовершенствованию "Рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае", полученные от компетентных органов Словакии, (разработанные в сотрудничестве со специалистами

придунайских стран). На основе полученных замечаний от придунайских стран составить обобщающую Информацию и представить ее вместе с предложениями на рассмотрение совещания экспертов по техническим вопросам.

26. На основе данных, полученных от придунайских стран до 1 августа 1995 г., подготовить и издать Статистический ежегодник за 1994 год в количестве 200 экз. на русском и французском языках.
27. Собрать от придунайских стран до 1 июля 1996 г. данные для Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 1995 год.
28. Составить Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне и Дунае и разослать ее странам-членам Комиссии и другим придунайским странам.
29. Разработать до 1 сентября 1995 г. предложения по изменению Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии относительно методики оценки инвентаря Комиссии и системы его амортизации и разослать их странам-членам Дунайской Комиссии, с тем чтобы получить до 1 ноября их мнения и предложения по этому вопросу. На основе этих мнений и предложений составить обобщающую информацию и представить ее на обсуждение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии.
30. Завершить сбор от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран данных относительно предписаний в области фитосанитарного надзора, регулирующих импорт и транзит веществ растительного происхождения. На основе полученной информации составить сводный перечень

предписаний в области фитосанитарного надзора, регулирующий импорт и транзит веществ растительного происхождения, и разослать его странам.

31. Секретариату Дунайской Комиссии при условии, что это не будет иметь прямых финансовых последствий для бюджета Комиссии, оказать содействие Административному центру по социальному обеспечению рейнских речников в организации и проведении в Будапеште в сентябре 1995 г. Конференции представителей государств, участвовавших в разработке Европейского соглашения о социальном обеспечении работников водного транспорта, занятых на внутренних водных путях, по принятию Административных правил по применению этого соглашения.
32. В соответствии с Постановлениями сессий Дунайской Комиссии и с существующим Соглашением 1976 года между Дунайской Комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну продолжать и развивать рабочие контакты между Секретариатами Дунайской Комиссии и Центральной Комиссии судоходства по Рейну и способствовать поиску путей гармонизации и унификации предписаний и рекомендаций на Дунае и Рейне.
33. Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих дунайское судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и строительством соединения Дунай-Одер (Эльба) (Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26). Осуществлять перевод материалов на официальные языки Комиссии и рассылать их странам-членам Комиссии и другим придунайским странам.

34. Участие Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии в совещаниях Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.
35. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами стран-членов Дунайской Комиссии, специальными Речными Администрациями, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающихся изучением отдельных проблем по навигационным вопросам, включая вопросы радиосвязи, а также по гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.
36. В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии, продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.
37. Составить и издать на ротаторе:
- а) Предварительные протоколы Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии в количестве 50 экз. на русском и 50 экз. на французском языках;
 - б) Протоколы Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

38. Составить:

- а) проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1996/1997 годы;
- б) проект бюджета Дунайской Комиссии на 1996 год.

Примечание: соблюдение по возможности указанных сроков представления материалов направлено на улучшение выполнения Плана работы.

Новая редакция Приложения 1 к Основным положениям о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС 48/10), принятым Постановлением Сорок восьмой сессии Дунайской Комиссии от 25 апреля 1990 г. (док. ДК/СЕС 48/21):

П р и л о ж е н и е 1

ОТЛИЧИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРА ИЛИ ГРУППА ЛИТЕР СТРАНЫ ПОРТА ПРИПИСКИ ИЛИ МЕСТА РЕГИСТРАЦИИ СУДОВ

Австрия	A
Беларусь	...
Бельгия	B
Болгария	BG
Венгрия	HU
Германия	D
Италия	I
Люксембург	L
Молдова	MD
Нидерланды	N

Норвегия
Польша
Португалия
Российская Федерация
Румыния
Словакия
Украина
Финляндия
Франция
Хорватия
Чешская Республика
Швейцария
Швеция
Югославия

NO
PL
P
RUS
R
SK
UA
FI
F
HRV
CZ
CH
SE
YU

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
Пятьдесят четвертой сессии
Дунайской Комиссии

I. Включить в Ориентировочную повестку дня Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:

1. Навигационные вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов;

2. Гидротехнические вопросы

- а) Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов;
- б) Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1994 г. по 31 марта 1995 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

4. Юридические вопросы

Информации об участии в совещаниях Комитета по подготовке Дипломатической конференции, по вопросам дунайского сотрудничества.

5. Финансовые вопросы

- а) Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1995 г.;
 - б) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1996 г.
6. Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии.
7. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 26 апреля 1996 г. до Пятьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.

8. Перевыборы Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.
 9. Освобождение и назначение сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.
 10. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.
 11. Разное.
- II. Созвать Пятдесят четвертую сессию Дунайской Комиссии с 16 по 25 апреля 1996 г.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

IV

ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Д О К Л А Д

совещания экспертов по техническим вопросам

(5-9 декабря 1994 г.)

Совещание экспертов по техническим вопросам, созванное согласно пункту 18 Плана работы Дунайской Комиссии на 1994/1995 гг., провело свои заседания с 5 по 9 декабря 1994 г.

В работе совещания приняли участие эксперты стран-членов Дунайской Комиссии: Австрии, Болгарии, Венгрии, России, Румынии, Словакии и Украины. В качестве наблюдателей в работе совещания приняли участие эксперты Хорватии и эксперт Федерального министерства транспорта ФРГ, а также представитель Секретариата Центральной комиссии судоходства по Рейну (Приложение 1).*

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие дамы и господа: Штрассер, Бэлэшоу, Моралийски, Сатмари, Воронцов, Наскович, Чижова, Павлович, Келле, Живодинов, Мартон.

* В архиве Дунайской Комиссии

Совещание открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Д.Мишур, который указал на важность рассматриваемых совещанием вопросов, отметив при этом вопрос необходимости улучшения судоходных условий на ряде участков Дуная, усилия Секретариата Комиссии, связанные с унификацией и гармонизацией основополагающих документов, используемых на Рейне и Дунае, а также особую важность введения на Дунае предписаний о перевозках опасных грузов.

Председателем совещания в соответствии с принципом ротации был избран г-н В.Слачик (Словакия) и вице-председателем - г-н В.Гринько (Украина).

Совещание приняло следующую повестку дня:

- a) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по вопросу улучшения навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае;
- b) рассмотрение обобщающей информации о применении на Дунае новой классификации внутренних водных путей, принятой ЕЭК ООН, совместно с дополнительными мнениями, полученными от стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран;
- c) рассмотрение информации, обобщающей мнения стран-членов Комиссии и других придунайских стран, о введении в действие унифицированного Судового

удостоверения и Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания;

- d) рассмотрение проекта Рекомендаций, касающихся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов, осуществляющих международные перевозки по Дунаю, совместно с обобщающей информацией о предложениях компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по содержанию проекта Рекомендаций;
- e) рассмотрение вопроса о применении на Дунае ВОПОГ-Д;
- f) рассмотрение информации, обобщающей мнения придунайских стран относительно возможностей составления и распространения прогнозов уровней воды р.Дунай;
- g) рассмотрение мнений и предложений компетентных органов стран-членов Комиссии и других придунайских стран по применению и возможности усовершенствования Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод реки Дунай от судоходства;
- h) рассмотрение совместных предложений компетентных органов Словацкой Республики и Венгерской Республики по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,00 км до 1708,20 км с целью

достижения габаритов фарватера в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии;

i) разное:

1. Уточнение редакции Приложения 1 к Основным положениям о плавании по Дунаю (ДК/СЕС 48/10) - отличительная литера или группы литер страны порта приписки или места регистрации судов.
2. Вопросы, касающиеся переиздания Лодманской карты реки Дунай, том III-2, участок от 845,5 км до 610 км.
3. Информация экспертов Словакии о состоянии выполнения ремонтных работ на шлюзе гидротехнического сооружения Габчиково, вызванных в результате аварийных происшествий в начале 1994 г.
4. Информация экспертов Венгрии о завершении исследования по возможностям улучшения судоходных и экологических условий на участке Дуная между 1810 км - 1708 км, разработанного голландскими институтами.

По пункту "а" Повестки дня совещание рассмотрело полученные в соответствии с п. 14 Плана работы на 1994/1995 гг. информации компетентных органов Австрии, Венгрии, России, Румынии, Словакии, Украины и Югославии о состоянии навигационных условий и навигационной обстановки на Дунае, а

также принятые мероприятия и предложения по их улучшению. Информация компетентных органов Болгарии была распространена в процессе совещания.

Имея в виду заявление экспертов отдельных стран на настоящем совещании, а также информацию компетентных органов Венгрии о прекращении судоходства на венгеро-словацком участке Дуная в районе 1801-1803 км из-за отсутствия проходных глубин, совещание провело всестороннюю дискуссию, затрагивающую все аспекты проблемы обеспечения безопасного и свободного судоходства по Дунаю.

Отдельные делегации обратили внимание на необходимость рассмотрения проблем, касающихся обеспечения безопасного судоходства, также и на двухсторонней основе.

Совещание отметило, что на нешлюзованных участках Дуная при низких уровнях воды в течение нескольких последних лет габариты фарватера, особенно глубины, до 200 дней в году не отвечают требованиям Рекомендаций по габаритам фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае. Это ложится тяжелым бременем на дунайское судоходство, и без того находящееся в сложных условиях в связи с эмбарго Совета Безопасности ООН против Союзной Республики Югославии.

Имея в виду проблемы судоходства, связанные с эмбарго, совещание экспертов просит руководство Дунайской Комиссии и Генерального Директора Секретариата сделать все необходимое для восстановления свободы судоходства и разрешения свободного прохода транзитных судов, не следующих в порты Югославии.

Учитывая результаты экспертизы технического состояния шлюзов гидроэнергетического и судоходного комплекса

"Железные Ворота I", выполненной экспертом Дунайской Комиссии по просьбе Комитета по санкциям Совета Безопасности ООН, совещание считало, что дальнейшее затягивание вопроса о постановке на ремонт югославского шлюза ГЭСК "Железные Ворота I" может привести к непредсказуемым последствиям для всего Дуная, не только техническим, но и экологическим. В связи с отсутствием какой-либо реакции со стороны Комитета по санкциям на просьбу администрации югославского шлюза о разрешении пропуска югославских судов, осуществляющих каботажное плавание, через румынский шлюз на период ремонта югославского шлюза, совещание экспертов просит руководство Дунайской Комиссии и Генерального Директора Секретариата предпринять по мере возможности конкретные шаги для решения этой проблемы.

В связи с обсуждением пункта "а" Повестки дня венгерская делегация заявила, что при рассмотрении настоящего пункта Повестки дня не были получены и обсуждены информации об авариях в шлюзах гидроузла Габчиково, имевших место в начале 1994 г., которые привели к полному прекращению судоходства на длительный период. Выводы группы экспертов были сделаны без учета этих аварий.

Эксперты Словакии выразили свое несогласие с заявлением и выводами экспертов Венгрии по пункту "а" Повестки дня и заявили следующее:

"Информация о временном прекращении судоходства через шлюзы гидросооружения Габчиково и о его причинах была заблаговременно представлена Секретариату Дунайской Комиссии. Плавание через шлюзы было прекращено с 20 марта 1994 г. по 27 апреля 1994 г. Однако причиной прекращения судоходства в течение этого периода были также

высокие уровни воды - это обстоятельство, не зависящее от работы шлюзов. Судоходство через правую камеру шлюза было открыто с 27 апреля 1994 г. после поднятия затонувшего судна "Зерноград". Ведутся интенсивные работы по завершению ремонта нижних ворот левой камеры шлюза. Более подробная информация о состоянии выполнения работ будет предоставлена при рассмотрении пункта i/3 Повестки дня."

Эксперты Венгрии отметили, что данное заявление было сделано экспертами Словакии 9 декабря 1994 г. во время согласования настоящего доклада.

По пункту "b" Повестки дня совещание рассмотрело обобщающую Информацию о применении на Дунае новой классификации внутренних водных путей, принятой в рамках ЕЭК ООН, совместно с дополнительно полученными мнениями стран.

Обобщающая Информация была подготовлена Секретариатом в соответствии с п.16 Плана работы Дунайской Комиссии на 1993/1994 гг. и включает в себя мнения компетентных органов Австрии, Венгрии, Румынии, Словакии и Украины.

В соответствии с п.17 Плана работы Дунайской Комиссии на 1994/1995 гг. Секретариат дополнительно получил мнения компетентных органов Австрии, России и Словакии.

Совещание обсудило все поступившие мнения, и имея в виду габаритные размеры составов для каждого класса,

заложенные в классификации ЕЭК ООН, считало целесообразным установить следующие классы для различных участков Дуная:

1. Кельхейм - Регенсбург - V "b"
2. Регенсбург - Вена - VI "b"
3. Вена - Белград - VI "с"
4. Белград - Сулина - VII

При этом эксперты Венгрии считали, что граница класса VI "b" должна быть продлена до Будапешта.

Венгерские эксперты считают также, что настоящие Рекомендации по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае не отвечают реальным требованиям дунайского судоходства, и их следует пересмотреть.

Эксперты Словакии отметили, что габариты, содержащиеся в "Рекомендациях по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае", определены как минимальные, поэтому любая придунайская страна может обеспечить на своем участке Дуная более высокие параметры водного пути и тем самым создать лучшие судоходные условия. На основе этих рекомендаций осуществляется реконструкция всего Дуная. В результате постройки гидроузлов на немецком, австрийском, словацко-венгерском и румыно-югославском участках Дуная созданы глубоководные стабильные водные пути на опорных участках. Ведется подготовка или планируется постройка других гидроузлов для создания в перспективе целого каскада гидроузлов на Дунае. Поэтому указанные Рекомендации

эксперты Словакии считают удовлетворительными, и на их основе следует завершить реконструкцию всего Дуная.

Совещание предлагает принять предложенную классификацию Постановлением Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии и проинформировать об этом Секретариат ЕЭК ООН.

В ходе обсуждения данного вопроса было отмечено:

В первой половине 1995 г. состоится специальная сессия Рабочей группы ЕЭК ООН по тенденциям и экономике транспорта (WP.5) по изучению путей и способов оказания помощи странам, находящимся на переходном этапе. С этой целью WP.5 в ближайшее время направит вопросник для определения потребностей стран, находящихся на переходном этапе, в области транспорта, и для определения приоритетности предоставления помощи правительствами западных стран и международными финансовыми органами.

Совещание считает целесообразным, чтобы компетентные органы стран-членов Комиссии и других придунайских стран приняли участие в подготовке материалов по вопроснику с учетом критического положения в области судоходства, сложившегося на Дунае.

По пункту "с" Повестки дня совещание рассмотрело Информацию о введении в действие компетентными органами стран-членов Комиссии принятого нового "Судового удостоверения" и "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", подготовленную

Секретариатом на основе сообщений компетентных органов Австрии, Болгарии, Словакии и Украины. Совещание экспертов также приняло к сведению устную информацию экспертов Румынии по данному вопросу.

Анализ информации, полученных от компетентных органов указанных стран, и обсуждение вопроса на совещании показало, что положения "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" учитываются при разработке национальных технических предписаний для судов стран-членов Комиссии, а форма нового "Судового удостоверения" вводится в действие с учетом имеющегося переходного периода.

Совещание экспертов рекомендовало Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии предусмотреть в плане изданий на 1995 г. издание Дунайской Комиссией текста принятых "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" совместно с новой формой "Судового удостоверения".

В рамках обсуждения данного пункта совещание рассмотрело также подготовленный Секретариатом проект новой главы 18 - "Предотвращение загрязнения вод" в "Рекомендациях, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

Эксперты считали целесообразным более подробно обсудить данный вопрос в рамках пункта "g" Повестки дня.

В ходе обмена мнениями по данному вопросу эксперты Украины отметили:

"Судоходство на украинском участке Дуная осуществляется с учетом большого рыбопромыслового значения этого региона и санитарно-гигиенических требований, введенных на Украине. В соответствии с Санитарными Правилами и нормами охраны поверхностных вод от загрязнения и положениями других регламентирующих документов, предельно-допустимая концентрация нефтепродуктов в обработанных веществах для сброса с судов не должна превышать 0,05 мг/л.

На основании вышеизложенного, Украина предлагает дополнительно изучить п.п.1.3.1. и 2.2.3. Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства и ст. 18.1.2. Главы 18 в сторону их разумного ужесточения, а также считает предпочтительным избегать, в пределах украинского участка Дуная, сброса отработанных (очищенных) стоков за борт и сдавать нефтесодержащие и хозяйственно-фекальные воды на причалах комплексного обслуживания флота и на специализированные суда-сборщики.

Перечень действующего специализированного оборудования в украинских дунайских портах, изложенный в Приложении № 6 Рекомендаций, остается в силе, кроме того, в ближайшее время планируется к вводу в порту Измаил новая нефтееочистная станция."

Эксперты считали, что включение в Рекомендации, касающиеся технических предписаний, положений по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства способствовало бы повышению роли этих Рекомендаций.

В целях дальнейшей гармонизации технических предписаний на Дунае и Рейне совещание считало целесообразным продолжать сотрудничество по данному вопросу

между Секретариатом Дунайской Комиссии и Секретариатом ЦКСР и предлагает Пятьдесят третьей сессии предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг. соответствующие пункты.

По пункту "d" Повестки дня совещание рассмотрело проект Рекомендаций, касающихся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания, осуществляющих международные перевозки по Дунаю, совместно с Информацией о замечаниях и предложениях стран по его уточнению.

Проект Рекомендаций был подготовлен Секретариатом по поручению совещания экспертов по техническим вопросам (6-10 декабря 1993 г.), а в соответствии с п.15 Плана работы Дунайской Комиссии на 1994/1995 гг. Секретариат приступил к сбору предложений и замечаний по проекту от стран-членов Комиссии и других придунайских стран.

Предложения поступили от Австрии, Болгарии, России, Словакии, Украины, а также от Секретариата ЦКСР.

Имея в виду стремление к унификации и гармонизации основополагающих документов по вопросам судоходства на Рейне и Дунае, указанный проект Рекомендаций был обсужден на совместном совещании Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР с участием экспертов стран в г.Страсбурге (17-18 ноября 1994 г.).

Директор - Заведующий Техническим отделом Секретариата Дунайской Комиссии г-н Г.Бэлэшоу подробно проинформировал об итогах этого совещания.

Совещание постатейно рассмотрело проект Рекомендаций и с учетом предложений стран-членов Комиссии и Секретариата ЦКСР по его уточнению внесло в проект ряд изменений и дополнений. Совещание предложило изменить название этого документа на проект "Рекомендаций, касающихся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю" (Приложение 2)*.

Совещание представляет уточненный проект Рекомендаций на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

В связи с рассмотрением пункта "d" Повестки дня совещание экспертов особо отметило положительную роль обсуждения в предварительном порядке документов, связанных с унификацией технических предписаний на Дунае и Рейне, на совещании экспертов Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР и экспертов стран-членов обеих организаций, желающих принять в нем участие.

Совещание считало целесообразным приглашать экспертов отдельных стран-членов ЦКСР и на совещания экспертов Дунайской Комиссии по техническим вопросам и вопросам радиосвязи.

Совещание считало целесообразным обратиться к Секретариату ЦКСР с просьбой учитывать положения проекта указанных выше Рекомендаций Дунайской Комиссии при

* В архиве Дунайской Комиссии

пересмотре в рамках ЦКСР Правил выдачи удостоверения судоводителя на Рейне.

По пункту "е" Повестки дня совещание рассмотрело вопрос о применении на Дунае ВОПОГ-Д.

На основе Информации Секретариата Дунайской Комиссии относительно разработки и введения в действие Рекомендаций по перевозке опасных грузов по Дунаю и поступивших письменных мнений от компетентных органов Австрии, Болгарии, России и Украины по применению на Дунае ВОПОГ-Д и ВОПОГ-Р, совещание провело подробную дискуссию по данному вопросу.

Совещание отметило, что в силу ряда объективных причин вопрос принятия для Дуная правил перевозки опасных грузов сильно затянулся.

Имея в виду, что в настоящее время процесс пересмотра приложений А и В к ВОПОГ в рамках ЕЭК ООН полностью закончен, совещание экспертов считало, что эти документы уже могут использоваться в практических целях странами-членами Дунайской Комиссии и другими придунайскими странами.

Для организационного решения этого вопроса в рамках Дунайской Комиссии совещание рекомендует Пятьдесят третьей сессии рассмотреть подготовленный совещанием экспертов по техническим вопросам еще в 1988 г. проект Правил, касающихся перевозки опасных грузов по Дунаю (Приложение 3)* совместно с приложениями А и В к ВОПОГ, разработанными ЕЭК ООН.

* В архиве Дунайской Комиссии

Большинство экспертов считало целесообразным просить компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии и других придунайских стран, чтобы их делегации на предстоящей сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, а также представитель Секретариата Дунайской Комиссии поддержали повышение статуса ВОПОГ.

Одновременно совещание рекомендует Пятьдесят третьей сессии в случае принятия проекта предусмотреть в плане изданий на 1995 г. издание полного текста ВОПОГ-Д на официальных языках Дунайской Комиссии и введение его в действие на Дунае для вновь строящихся судов с 1 января 1997 г.

Учитывая большую практическую важность этого документа, совещание экспертов считало целесообразным рекомендовать, чтобы издание было реализовано в одном томе на каждом языке, в твердой обложке, предусмотрев возможность заменять при необходимости отдельные листы.

Совещание экспертов также считало целесообразным, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии продолжил сотрудничество по вопросу перевозки опасных грузов с Секретариатом ЦКСР.

По пункту "f" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело Информацию, обобщающую мнения и предложения стран-членов Комиссии относительно возможностей составления и распространения прогнозов уровней воды реки Дунай, подготовленную Секретариатом Дунайской Комиссии на основе сообщений компетентных органов Словакии, Украины и Югославии. Совещание также приняло к сведению дополнительную информацию о затруднениях гидрометеослужбы

России при составлении специальных прогнозов уровней воды р.Дунай.

В результате обсуждения этого вопроса эксперты считали целесообразным предусмотреть в системе обмена гидрометеорологическими информациями между придунайскими странами использование новых технических возможностей с целью усовершенствования этой системы для составления прогнозов уровней воды р.Дунай для нужд судоходства.

Совещание экспертов с благодарностью приняло к сведению сообщение экспертов Словакии о том, что они в тесном сотрудничестве со специалистами по гидрометеорологическим вопросам придунайских стран готовы разработать предложения по усовершенствованию рекомендаций в этой области.

Совещание экспертов также приняло к сведению заявление словацкой стороны о том, что она намерена организовать в Братиславе в начале 1995 г. совещание специалистов по данному вопросу, на которое будут приглашены придунайские страны и Секретариат Дунайской Комиссии. Разработанный материал словацкая сторона направит в Секретариат Дунайской Комиссии до Пятьдесят третьей сессии.

Совещание экспертов считает целесообразным предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг. соответствующий пункт, предусматривающий рассылку придунайским странам предложений, полученных от компетентных органов Словакии, по усовершенствованию рекомендаций по координации гидрометеорологической службы на Дунае с целью получения их замечаний, которые вместе с указанными предложениями представить на совещание экспертов.

По пункту "g" Повестки дня совещание экспертов по техническим вопросам рассмотрело мнения и предложения компетентных органов по вопросу усовершенствования Рекомендаций по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства, принятых Дунайской Комиссией в 1986 г. Совещание экспертов считает целесообразным продолжить сбор мнений и предложений компетентных органов придунайских стран с учетом необходимости сближения этих рекомендаций с положениями последних международных соглашений по защите окружающей среды в Европе и речных бассейнов Европы. Совещание экспертов считает также целесообразным на основе полученных от придунайских стран мнений и предложений подготовить проект дополнений к рекомендациям и рассмотреть его на совещании экспертов по техническим вопросам в декабре 1995 г.

Совещание экспертов заслушало информацию Главного инженера Центральной комиссии судоходства по Рейну относительно разрешения вопросов по предотвращению загрязнения вод Рейна от судоходства. Совещание экспертов поблагодарило г-на Орловиуса, Главного инженера ЦКСР, за полученные разъяснения.

Совещание экспертов просит Пятьдесят третью сессию включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 1995/1996 гг. и поручить совещанию экспертов по техническим вопросам в декабре 1995 г. рассмотреть проект дополнений к рекомендациям.

Совещание экспертов просит экспертов Украины и экспертов других придунайских стран направить Секретариату Дунайской Комиссии информацию относительно технических характеристик оборудования для очистки загрязненных вод на

борту судов, которое обеспечивает упомянутую экспертами Украины чистоту (0,05 мг/л) сбрасываемых вод.

По пункту "h" Повестки дня совещание экспертов заслушало информации словацкой и венгерской сторон по вопросу улучшения навигационных условий на участке Дуная между 1811,0-1708,20 км, мнение других экспертов по этому вопросу и сделало следующие выводы:

Учитывая тот факт, что словацкой и венгерской делегациям не удалось до сих пор согласовать совместные предложения по улучшению судоходных условий на участке Дуная от 1811,0 км до 1708,20 км, совещание экспертов просит Пятьдесят третью сессию предусмотреть соответствующий пункт для включения в План работы Дунайской Комиссии на период с апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии.

Эксперты Словакии констатировали, что Венгерская Республика не проинформировала Дунайскую Комиссию о начале работ, осуществляемых венгерской стороной, по разрушению уже построенной части гидроузла Надьмарош, и просили венгерскую сторону предоставить Дунайской Комиссии информацию о настоящем состоянии работ, осуществляемых Венгерской Республикой по разрушению уже построенной части гидроузла Надьмарош.

По пункту "i" Повестки дня совещание рассмотрело несколько вопросов.

1. Рассмотрев проект новой редакции Приложения 1 к Основным положениям о плавании по Дунаю (док. ДК/СЕС

48/10) - отличительная литера или группы литер страны порта приписки или места регистрации судов (Приложение 4)*, совещание представляет его на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

2. Совещание заслушало информацию экспертов Румынии о переиздании Лодманской карты реки Дунай том III/2, участок от 845,5 км до 610 км.

Румынская сторона отметила, что 14.04.1994 г. она передала в Секретариат необходимый картографический материал в соответствии с макетом, принятым Дунайской Комиссией, и считает свою задачу выполненной.

Что касается технических проблем, возникших у издательства, принявшего заказ на издание карты, то эти проблемы Секретариату необходимо решать в рабочем порядке, выбирая издательство, которое обеспечит наилучшие условия выполнения заказа на основе предложенных авторских материалов.

Генеральный Директор Секретариата г-н Г.Штрассер выступил с подробным пояснением проблем, возникших между Секретариатом и издательством в связи с подготовкой издания тома III/2.

Совещание приняло к сведению информацию экспертов Румынии и пояснения Генерального Директора Секретариата и считало, что нужно ускорить издание тома III/2.

* В архиве Дунайской Комиссии

3. Совещание заслушало информацию экспертов Словакии о состоянии выполнения ремонтных работ на шлюзе гидротехнического сооружения Габчиково, вызванных в результате аварийных происшествий в начале 1994 г.

Эксперты Венгрии заявили: "Информация словацкой стороны не полноценна, в частности, нет никаких сведений о влиянии этих аварий на дунайское судоходство."

В связи с этим заявлением эксперты Словакии заявили, что они своевременно проинформировали Дунайскую Комиссию как о прекращении, так и о возобновлении судоходства.

4. В рамках данного пункта Повестки дня эксперты Венгрии предоставили следующую информацию:

"Завершилась работа над исследованием о возможности улучшения судоходных и экологических условий на участке Дуная между 1810 - 1701 км без строительства водных ступеней подпора, выполненная голландскими институтами.

На Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии будут представлены окончательные результаты и выводы этого исследования, а также предварительный план регуляризационных работ на данном участке Дуная в том объеме, в каком его, возможно, к этому времени удастся разработать. Венгерская делегация считает, что данное исследование служит основой разработки плана регуляризационных работ на участке Дуная между 1810 - 1701 км как возможного альтернативного решения осуществления судоходного фарватера по сравнению со строительством водных ступеней подпора. Венгерская сторона

уже несколько раз предлагала, чтобы Дунайская Комиссия рассмотрела такое альтернативное решение.

Кроме того, данное исследование, возможно, может быть пригодно в случае обоснования разработки мероприятий, необходимых для временного поддержания судоходного фарватера до решения вопроса осуществления судоходного фарватера на окончательной основе."

Эксперты Словакии заявили, что они не согласны с действием венгерской стороны в связи с тем, что оно не соответствует отдельным компетенциям с одной стороны, Дунайской Комиссии, а с другой стороны - государств-членов Дунайской Комиссии. Поскольку исследования, выполненные голландскими институтами, касаются совместного словацко-венгерского участка Дуная и являются результатом инициативы венгерской стороны, выдвинутой в одностороннем порядке, эксперты Словакии считают целесообразным, чтобы венгерская сторона в ходе заседаний совместной словацко-венгерской рабочей группы прежде всего предоставила результаты вышеупомянутых исследований Словакии, и только на основе замечаний, сделанных обеими сторонами, договориться о дальнейших действиях относительно предоставления результатов исследований Дунайской Комиссии.

★

★

★

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

ДОКЛАД

совещания экспертов по навигационным вопросам
и вопросам радиосвязи

(8 - 10 ноября 1994 г.)

Совещание экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи, созданное в соответствии с пунктом 13 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии, состоялось с 8 по 10 ноября 1994 г.

Совещание открыл Вице-Председатель Дунайской Комиссии г-н В.Филев, который отметил, что на данном этапе вопросы радиосвязи имеют важное значение в области сотрудничества Дунайской Комиссии с Центральной комиссией судоходства по Рейну в процессе гармонизации и унификации режимов судоходства на Дунае и на Рейне. Дунайская Комиссия, оценивая роль радиосвязи в обеспечении надежного и безопасного судоходства на Дунае, по традиции уделяла этим вопросам нужное внимание.

Подчеркнув важность разработки и принятия представленных на обсуждение экспертов проектов Рекомендаций, г-н Филев указал на конкретные результаты,

достигнутые в последние годы Секретариатом в результате большой и плодотворной работы в области радиосвязи.

Он отметил наличие взаимного интереса у Дунайской Комиссии и ЦКСР прилагать и впредь нужные усилия в целях гармонизации и возможной унификации регламентов, действующих в международном судоходстве на Дунае и Рейне.

По мнению руководства Дунайской Комиссии, это является гарантией успешного продолжения и завершения процессов сближения действующих предписаний не только в области радиосвязи, но и в других областях. Применение унифицированной радионавигационной и спутниковой аппаратуры и радиолокационной техники на Дунае и Рейне позволит повысить безопасность судоходства.

Вице-Председатель Дунайской Комиссии констатировал, что на совещании присутствуют эксперты пяти стран-членов ДК: Болгарии, Венгрии, Румынии, Словакии и Украины (Приложение 1)*. В работе совещания не приняли участие эксперты Австрии, России и Югославии.

От Секретариата Дунайской Комиссии в работе совещания приняли участие господа: Штрассер, Бэлэшоу, Моралийски, Сатмари, Воронцов, Келле, Живодинов.

По предложению г-на В.Слачика (Словакия), поддержанному экспертами других стран-членов ДК, Председателем совещания экспертов был избран господин В.В.Гринько (Украина).

* В архиве Дунайской Комиссии

Совещание приняло следующую Повестку дня:

- a) обсуждение обобщающей информации о существующих в судоходстве на Дунае основных типах судовых РЛС, а также проекта новых Рекомендаций об основных технических параметрах радиолокационных станций судов, плавающих по Дунаю, вместе с возможными замечаниями компетентных органов стран;
- b) обсуждение проекта Рекомендаций о выдаче Удостоверения оператора судовой РЛС в судоходстве на Дунае и проекта самого Удостоверения вместе с возможными замечаниями компетентных органов стран;
- c) рассмотрение предложений узкой группы экспертов Секретариатов Дунайской Комиссии и ЦКСР с участием экспертов стран-членов этих организаций по дальнейшему сотрудничеству в области унификации предписаний, касающихся РЛС и вопросов радиосвязи;
- d) разное.

Совещание экспертов начало свою работу с обсуждения материалов по пункту "с" Повестки дня. Совещание приняло к сведению Памятную записку о состоявшемся 27 и 28 сентября 1994 г. заседании смешанной группы экспертов Секретариатов Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну по вопросам радиосвязи, в работе которого приняли участие также эксперты стран-членов обеих организаций, пожелавших участвовать.

Эксперты заслушали дополнительную устную информацию Директора - Заведующего техническим отделом Секретариата Дунайской Комиссии г-на Г.Бэлэшоу о заседании смешанной группы и его итогах, который подчеркнул в своем выступлении, что на указанном заседании была проделана значительная практическая работа и что проекты Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС в судоходстве на Дунае и Рекомендации о выдаче удостоверения оператора судовой радиолокационной станции были обсуждены в предварительном порядке.

Он отметил также важность вопроса изучения экспертами стран-членов ДК проекта Регионального соглашения о службе радиосвязи на водных путях, составленного экспертами рейнских стран и представленного Секретариатом ЦКСР Секретариату Дунайской Комиссии.

Г-н Бэлэшоу обратил внимание экспертов на две формы статуса в отношении Регионального соглашения, который могли бы получить страны дунайского бассейна в результате подписания данного Соглашения, т. е. участвовать в Региональном соглашении как Договаривающаяся сторона или как Участвующая сторона.

Страны дунайского бассейна, которые подпишут Соглашение в период, открытый для подписания, будут иметь возможность получить статус Договаривающейся стороны, что означает полноправное участие в работе по применению или по пересмотру его положений. В случае присоединения к Региональному соглашению после этого периода, дунайская страна получает статус участника Соглашения, что на практике означает право участвовать в качестве наблюдателя без права голоса и в то же время с обязательством выполнять, без права на замечания, решения Договаривающихся сторон.

Согласно п. 11 Плана работы Дунайской Комиссии на 1994/1995 гг., был разослан на обоих языках Комиссии проект Соглашения о службе радиосвязи в судоходстве на Дунае и на Рейне (разработанный экспертами ПТТ рейнских стран) с целью получения мнений и предложений компетентных органов стран-членов Комиссии до 1 июля 1994 г. По указанному проекту Секретариат Комиссии получил мнение только от Словакии и Украины, которые разослал странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам.

Однако в конце августа 1994 г. Секретариат Дунайской Комиссии получил от ЦКСР новый проект Регионального соглашения о службе радиосвязи на водных путях на 64 страницах на французском и частично английском языке и в конце сентября 1994 г. - дополнение к нему на 17 страницах также на французском и частично на английском языке, которое Секретариат направил всем странам-членам Дунайской Комиссии и другим придунайским странам.

При этом все эксперты, присутствующие на совещании, заявили, что их страны готовы участвовать в Региональном соглашении о службе радиосвязи на водных путях как полноправные Договаривающиеся стороны.

Некоторые эксперты подчеркнули, что наряду с вопросами радиосвязи должны найти свою регламентацию также и вопросы использования других возможных форм телекоммуникаций в интересах международного судоходства на Дунае и Рейне, например, система спутниковой связи ИНМАРСАТ-С (в недалеком будущем войдет в эксплуатацию и ИНМАРСАТ-М), радиосвязь в диапазоне дециметровых волн и др.

Что касается использования радиосвязи в диапазоне декаметровых волн, то было высказано мнение о том, что на Дунае она должна сохраниться и в дальнейшем наряду с другими видами связи, так как она доказала свои преимущества и удобство для дунайских судоводителей.

Совещание просило Секретариат Дунайской Комиссии приложить усилия для получения от Секретариата ЦКСР дополнительной информации и уточнений в связи с системами ATIS и VTS.

Имея в виду, что с 1 января 1995 г. на Рейне будет применяется система VTS (Vessel Traffic Service), совещание обращается с просьбой к Секретариату Дунайской Комиссии, чтобы совместно с Секретариатом Центральной комиссии судоходства по Рейну рассмотреть вопрос о возможности разрешения плавания дунайских судов по Рейну в переходный период на основе одобренных Постановлением Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии "Переходных мер и процедур для использования судовых радиостанций дунайских судов, работающих в диапазоне метровых волн при их плавании по Рейну" (док. ДК/СЕС 51/27).

По пункту "а" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело предложенный Секретариатом проект новых Рекомендаций об основных технических и эксплуатационных параметрах РЛС, используемых в судоходстве на Дунае, который был разработан с учетом действующих предписаний на Рейне в этой области, в соответствии с пунктом 9 Плана работы Дунайской Комиссии на 1994/1995 гг.

В ходе постатейного обсуждения проекта в его текст были внесены конкретные уточнения и изменения. Совещание

экспертов решило представить уточненный проект Рекомендаций (Приложение 2)* на рассмотрение и утверждение Пятьдесят третьей сессии Комиссии.

По пункту "b" Повестки дня совещание рассмотрело предложенный Секретариатом проект Рекомендаций о выдаче удостоверения оператора судовой РЛС, который был разработан в соответствии с пунктом 10 Плана работы Дунайской Комиссии на 1994/1995 гг.

Совещание экспертов согласовало уточненный проект Рекомендаций и приложенный к нему проект Удостоверения оператора судовой РЛС (Приложение 3)*, которые представляет на рассмотрение и утверждение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

По пункту "d" Повестки дня эксперт Украины сделал следующее заявление:

"Генеральный директор Производственного объединения УДП, Заместитель Представителя Украины в Дунайской Комиссии г-н А.Ф.Техов поручил мне передать Вам крайнюю озабоченность руководства нашего предприятия сложившейся в настоящее время ситуацией, когда судоходство на отдельных участках реки Дунай полностью прекращается на продолжительное время из-за отсутствия достаточных глубин. Длительные простои флота влекут за собой большие материальные потери судоходных компаний. В текущем году судоходство прекращалось на участках 562-568 км, 1695-1700 км, а в настоящее время закрыт для плавания перекат 1803,5 км.

* В архиве Дунайской Комиссии

Такое положение складывается вследствие того, что своевременно не проводятся необходимые гидротехнические работы по поддержанию фарватера реки Дунай в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии. Мы считаем, что обсуждению и решению этого насущного вопроса необходимо уделить особое внимание на совещании экспертов по техническим вопросам с 5 по 9 декабря 1994 г."

*

*

*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

совещания экспертов по юридическим
и финансовым вопросам

(25 - 27 октября 1994 г.)

Совещание экспертов по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 37 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии, состоялось с 25 по 27 октября 1994 г.

Совещание экспертов открыл Председатель Дунайской Комиссии г-н Мишур, который подчеркнул важность стоящих на повестке дня совещания вопросов для деятельности Дунайской Комиссии и ее Секретариата.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрии, Болгарии, Венгрии, России, Румынии, Словакии, Украины и Югославии, а также в качестве наблюдателя эксперт от Молдовы (Приложение)*.

* В архиве Дунайской Комиссии

От Секретариата Дунайской Комиссии в работе совещания приняли участие дамы и господа: Штрассер, Моралийски, Сатмари, Бэлэшоу, Орешников, Тряпкин, Келле и Дробна.

По предложению г-на Слачика (Словакия), поддержанному г-ном Добри (Венгрия), председателем совещания был избран г-н Бауэр (Австрия).

При обсуждении повестки дня совещание экспертов решило дополнить Ориентировочную повестку дня новым пунктом "е" - "Разное".

Совещание экспертов приняло следующую повестку дня:

- a) рассмотрение вопросов, возникающих в связи с соединением Дуная и Рейна в области гармонизации правовых и профессиональных положений;
- b) рассмотрение проекта Положения о пенсионном обеспечении сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии;
- c) рассмотрение вопроса о создании резервного фонда с целью его включения в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии /положения старого проекта Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 52/18), относящиеся к созданию подобного фонда/;
- d) рассмотрение вопроса процентных начислений, уплачиваемых в случае перевода взносов после сроков, установленных Регламентом о финансовой деятельности Дунайской Комиссии. Изучение Информации

Секретариата о существующей в этом отношении практике в других международных организациях;

е) разное.

По пункту "а" Повестки дня совещание экспертов заслушало информацию об участии представителей Секретариата Дунайской Комиссии в работе 43-й сессии Административного центра по социальному обеспечению рейнских речников. Было подчеркнуто, что в основном работа сессии была посвящена обсуждению проекта Административных правил по применению Европейского соглашения от 26 марта 1993 г. о социальном обеспечении работников водного транспорта, занятых на внутренних водных путях.

Также обсуждался вопрос организации в 1995 г. в Будапеште Конференции, посвященной принятию Административных правил по применению этого соглашения.

Представитель Секретариата Дунайской Комиссии сообщил участникам сессии Административного центра, что Пятьдесят вторая сессия Дунайской Комиссии приняла постановление, разрешающее Секретариату Дунайской Комиссии, при условии, что это не будет иметь прямых финансовых последствий для бюджета Комиссии, оказать содействие Административному центру по социальному обеспечению рейнских речников в организации и проведении в Будапеште в 1995 г. Конференции представителей государств, участвовавших в разработке Европейского соглашения о социальном обеспечении работников водного транспорта, занятых на внутренних водных путях, по

принятию Административных правил по применению этого соглашения.

43 сессия Административного центра решила, что в случае, если будут выделены средства для проведения этой Конференции, она состоится в последнюю неделю сентября 1995 г.

Генеральный Директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Г.Штрассер, отвечая на заданные ему вопросы относительно гармонизации юридических и профессиональных положений в связи с соединением Дуная и Рейна, отметил, что из контактов между Секретариатами Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну можно сделать вывод, что на Рейне заинтересованы в большей мере в унификации юридических, профессиональных и технических положений на основе правил и предписаний, действующих на Рейне, нежели чем в их гармонизации с существующими предписаниями на Дунае.

Совещание экспертов приняло к сведению эти информации.

По пункту "b" Повестки дня совещание рассмотрело информацию Секретариата Дунайской Комиссии о пенсионном обеспечении сотрудников секретариатов ряда международных организаций и о возможности введения системы пенсионного обеспечения для сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, а также предложения, касающиеся фонда, создаваемого для обеспечения сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии пособием при выходе в отставку, разработанные Секретариатом Комиссии. Несмотря на то, что большинством делегаций была признана необходимость улучшения материального положения сотрудников Дунайской Комиссии при их выходе в отставку, некоторые делегации сочли предпочтительным отсрочить внедрение новой системы, имея в виду трудности судоходства на

Дунае, а также финансовое положение Дунайской Комиссии и ее стран-членов. По этим причинам было невозможно вынести какое-либо предложение на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

По пункту "с" Повестки дня совещание экспертов обсудило положения, касающиеся резервного фонда, которые содержатся в проекте Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 52/18) и которые не были приняты Пятьдесят второй сессией Дунайской Комиссии.

Сдержанная позиция некоторых делегаций, а также последствия, влияющие на бюджет Дунайской Комиссии, не позволили совещанию предложить Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии принятие в полном объеме соответствующих положений, находящихся в документе ДК/СЕС 52/18. Однако начинает вырисовываться консенсус по вопросу поэтапного внедрения такого резервного фонда на основе болгарского предложения, которое модифицирует положения следующим образом:

В пункте 3.6. последних два абзаца заменить текстом: "Сумма резервного фонда составляет эквивалент одного годового взноса одной страны-члена Дунайской Комиссии, но не более 180 тыс. шв.франков.

Резервный фонд будет создаваться в течение 1995-1997 гг. в равных годовых долях, т.е. по 60 тыс. шв.франков в год (по 7,5 тыс. шв.франков в год от каждой страны-члена Комиссии)."

Пункт 5.1. изложить в следующей редакции: "5.1. Страны-члены Дунайской Комиссии переводят до конца января бюджетного года первую часть взноса в сумме 50% взноса

предыдущего года, а также 50% суммы, предусмотренной на соответствующий текущий год для создания резервного фонда. Остаток взноса и соответствующей суммы, предусмотренной для формирования резервного фонда, переводится в течение 60 дней после принятия бюджета на соответствующий текущий год."

Пункт 5.2. исключить.

Однако председатель совещания, а также Генеральный Директор Секретариата весьма ясно настаивали на том, что подобное поэтапное внедрение резервного фонда отнюдь не является решением настоящего очень сложного финансового положения Дунайской Комиссии.

По пункту "d" Повестки дня совещание экспертов обсудило вопрос процентных начислений, уплачиваемых в случае перевода взносов после установленных сроков, взяв за основу Информацию Секретариата о существующей в этом отношении практике в других международных организациях.

Большинство делегаций считало нецелесообразным внедрение такого понятия.

По пункту "e" Повестки дня - Разные вопросы- совещание экспертов было информировано Генеральным Директором о настоящем очень трудном финансовом положении Дунайской Комиссии. Задолженности, возникшие из-за невыплаты взносов, достигли итоговой суммы в 457 тыс. шв.франков. В связи с этим положением Секретариату было невозможно своевременно оплачивать арендную плату и счета за предоставленные услуги, и он все больше и больше будет вынужден ограничивать деятельность Дунайской Комиссии.

Положение драматическое, и оно потребует драконовских решений на Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии. Лучшим решением было бы, безусловно, если бы все страны-члены оплачивали своевременно свои взносы.

Председатель совещания обратился к югославскому делегату с призывом к тому, чтобы его страна полностью использовала все возможности выплаты своих долгов по отношению к Дунайской Комиссии.

Совещание также приняло к сведению следующее заявление Секретариата:

1. Ссылаясь на Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, Секретариат обращает внимание на то, что взносы стран-членов должны переводиться на CHF-счет Дунайской Комиссии в Национальном Банке Венгрии. Секретариат не имеет возможности взять на себя риск возможных потерь, вытекающих из курсовой разницы в случае перевода в иной валюте.
2. Согласно сообщению, полученному от Венгерского Национального Банка, в будущем Банк не будет содержать девизные счета Дунайской Комиссии, и по этой причине он просит Секретариат сделать все необходимое для открытия счета в одном из коммерческих банков. В связи с этим Секретариат предпринял шаги в отношении нескольких коммерческих банков, и, как предполагается, в течение ноября с. г. можно будет принять решение относительно выбора нового банка. Представители стран-членов будут незамедлительно проинформированы о последствиях открытия новых счетов.

Ссылаясь на статьи 26, 37 и 42 Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.), эксперты Республики Болгарии обратили внимание на необходимость строгого соблюдения положений Конвенции, в том числе и в отношении сборов, взимаемых соответствующими странами за услуги, которые не должны иметь коммерческого характера и приносить прибыль государству, а лишь покрывать разумные расходы, связанные с предоставленными услугами.

В этой связи эксперты Республики Болгарии обратилась к экспертам Венгерской Республики с просьбой выяснить вопросы, связанные с завышенными сборами, взимаемыми органами санитарного и фитосанитарного надзора Венгрии на основании Правил № 11-1994 г., которые были приняты Министерством земледелия Венгрии 22 марта с. г., с судов, проходящих через венгерский участок Дуная, и проинформировать об этом Дунайскую Комиссию.

★

★

★

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии.

И Н Ф О Р М А Ц И Я

г-на Г.Штрассера, Генерального Директора Секретариата
Дунайской Комиссии, о Третьей сессии Комитета
по подготовке Дипломатической конференции
по вопросам дунайского сотрудничества

(Мамае, 19 - 23 сентября 1994 г.)

1. Комитет по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества провел свою Третью сессию с 19 по 23 сентября 1994 г. в Мамае (Румыния).
2. В работе сессии участвовали делегации Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Молдовы, России, Румынии, Словакии, Украины, Хорватии и Югославии, а также делегация Дунайской Комиссии (в качестве наблюдателя).
3. Работа комитета проводилась в рамках пленарного заседания (председатель: г-н Думитру Чаушу, Румыния, вице-председатель: г-н Б.А.Афонин, Россия) и двух рабочих групп, а именно: по вопросам судоходства (председатель г-н Гельмут Бауэр, Австрия), а также по другим областям сотрудничества на Дунае в направлении его расширения (председатель г-н Дьердь Мишгур, Венгрия).

4. После избрания председателя, принятия повестки дня (Приложение 1)*, плана проведения сессии и создания двух рабочих групп, пленарное заседание продолжило обсуждение проекта Внутреннего регламента Подготовительного комитета (пункт 5 повестки дня), а также критериев участия других государств и международных организаций, которые будут приглашены участвовать в работе Подготовительного комитета, и их статуса (пункт 6 повестки дня).
5. Что касается проекта Внутреннего регламента, было достигнуто согласие по вопросу приглашения экспертов и представителей межправительственных организаций, а также относительно рабочих языков Комитета. В частности, было решено применять немецкий язык наряду с французским и русским языками в качестве третьего официального рабочего языка Комитета, начиная с его Четвертой сессии.
6. Поскольку обсуждение критериев для приглашения других государств и международных организаций (пункт 6 повестки дня) не состоялось, председательствующему было поручено информировать соответствующим образом о ходе дискуссии по этому вопросу те страны, которые либо в письменном виде (Греция, Грузия, Турция, Чешская Республика), либо устно (Нидерланды, Соединенные Штаты, Франция) проявили интерес участвовать в работе Комитета.

Однако было решено пригласить на Четвертую сессию Европейскую Комиссию в качестве наблюдателя (пленарное заседание и рабочие группы).

* В архиве Дунайской Комиссии

Вкратце: среди участников преобладала позиция, согласно которой в настоящее время полноценное участие в работе Комитета должно ориентироваться на степень возможного реального вклада, на принадлежность к дунайскому региону и на эффективность работы Комитета ("региональный характер сотрудничества").

В ходе обсуждения вопросов, связанных с приглашением международных организаций, состоялся обмен мнениями по вопросу прав и обязанностей наблюдателей. В этом контексте г-н Штрассер, представитель Дунайской Комиссии, уточнил, что по его мнению, которое основывается на международной практике, Дунайская Комиссия пользуется всеми правами в рамках Комитета (право выступать, вносить предложения и т. д.), кроме права голоса.

Эта позиция представителя Дунайской Комиссии была поддержана всеми делегациями.

Пункт 6 повестки дня сохранится на повестке дня очередной сессии.

7. Эта (Четвертая) сессия состоится в России после Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии (апрель 1995 г.). Предложенная повестка дня практически соответствует повестке дня Третьей сессии (Приложение 2)*. Она лишь дополнена новым пунктом "Разное".
8. Пленарное заседание приняло также к сведению доклады двух рабочих групп.

* В архиве Дунайской Комиссии

8.1 Рабочая группа по вопросам судоходства на Дунае, созданная пленарным заседанием, провела 4 рабочих заседания, которые прошли в духе сотрудничества и стремления продвигаться вперед как можно быстрее.

На основе рабочего документа, подготовленного Секретариатом Дунайской Комиссии, которому был присвоен номер официального документа совещания, между участниками состоялся конструктивный и подробный обмен мнениями по пункту 3 и его подпунктам ("Руководящие принципы и основные цели будущего сотрудничества в судоходстве на Дунае"), а также по пункту 4 этого документа и его подпунктам ("Предложения, касающиеся основных компетенций Дунайской Комиссии для эффективного сотрудничества в будущем в области судоходства на Дунае").

Представители Секретариата Дунайской Комиссии активно участвовали в обсуждениях и представили требуемые разъяснения по применяемым в рабочих документах формулировкам.

Было достигнуто согласие, касающееся результатов работы рабочих групп, в отношении которых будет применена следующая процедура:

- Секретариат Дунайской Комиссии разработает пересмотренную версию документа по вопросам судоходства, учитывая при этом состоявшееся обсуждение в рамках рабочих групп, а также предложения, которые будут ему направлены делегациями в письменном виде.

- Делегации государств-участников Подготовительного комитета направят (в соответствии с их пожеланиями) свои замечания в письменном виде Секретариату Дунайской Комиссии до конца 1994 г.

Подготовленный Секретариатом Дунайской Комиссии документ будет по возможности отредактирован на языке Договора ввиду его последующего использования в будущей Конвенции после его обсуждения делегациями на следующем совещании Комитета в Москве и внесения поправок в свете этих обсуждений.

8.2 Рабочая группа по другим областям сотрудничества на Дунае в направлении его расширения рассмотрела рабочий документ, подготовленный делегацией Венгрии в соответствии с поручением Второй сессии Подготовительного комитета (Кишинеф, март 1994 г.).

Состоялось обсуждение общего характера, а также обмен мнениями.

Рабочая группа решила, что делегации до конца 1994 г. представят венгерской делегации свои дополнительные мнения, с тем чтобы она подготовила пересмотренную версию к Четвертой сессии Подготовительного комитета.

9. По аналогии с предыдущими совещаниями, Румыния, как страна, обеспечивающая председательство, обязалась составить памятную записку о проведении совещания в Мамае и направить ее делегациям-участникам.
10. Делегация Дунайской Комиссии была приглашена Генеральным директором по экономическим вопросам

Министерства иностранных дел Румынии г-ном послом Максимом на ужин, на котором присутствовали также председатель Подготовительного комитета г-н Чаушу и г-н Константин, член румынской делегации.

11. Список участников Третьей сессии Подготовительного комитета прилагается (Приложение 3)*.

* В архиве Дунайской Комиссии

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Пятьдесят третья сессия

КОММЮНИКЕ

Очередная Пятьдесят третья сессия Дунайской Комиссии проходила с 3 по 12 апреля 1995 г. в Будапеште.

В работе сессии приняли участие делегации стран-членов Дунайской Комиссии, возглавляемые Представителями Австрийской Республики, Республики Болгарии, Венгерской Республики, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Украины и Союзной Республики Югославии.

На сессии присутствовали делегации Германии, Молдовы и Хорватии, приглашенные в качестве наблюдателей Секретариатом на основе Постановления Пятьдесят первой сессии Дунайской Комиссии по вопросу об участии в работах Дунайской Комиссии, а также представители Европейской Экономической Комиссии ООН, Центральной комиссии судоходства по Рейну и Комиссии Европейского Союза.

Рассмотрев навигационные, гидротехнические, гидрометеорологические, юридические, финансовые и другие вопросы, сессия констатировала успешное выполнение Плана работы Комиссии за прошедший период и приняла ряд важных для развития судоходства на Дунае документов, в том числе Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю, Рекомендации об основных технических и эксплуатационных

параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае, Рекомендации о выдаче удостоверения на право управления судном с помощью радиолокатора, Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю, а также План работы Комиссии на предстоящий период и бюджет Комиссии.

Дунайская Комиссия за отчетный период издала ряд важных навигационных и справочных пособий, таких как Справочник судоводителя, Лодманская карта реки Дунай (610-845 км), Статистический ежегодник за 1993 г., Гидрологический ежегодник за 1993 г., Гидрологический справочник за 1921-1990 гг., Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае за 1992/1993 гг. и др., которые будут ценным пособием для судоводителей и компетентных органов придунайских стран и будут содействовать развитию судоходства на Дунае.

Дунайская Комиссия обсудила информацию Генерального Директора Секретариата об участии в третьей сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества.

Состоялся обмен мнениями по вопросу применения санкций в отношении Союзной Республики Югославии, в соответствии с Резолюциями 757 и 820 Совета Безопасности ООН, и обеспечения нормальных условий для судоходства по реке Дунай, в том числе и для транзитных перевозок по реке, в соответствии с установленной международной практикой и существующим международно-правовым режимом.

Сессия проходила в традиционном духе сотрудничества и взаимопонимания.

СПИСОК

документов, утвержденных Пятьдесят третьей сессией,
изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии

1. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1993 г. по 31 марта 1994 г. (док. ДК/СЕС 53/12).
2. Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей для судов внутреннего плавания по Дунаю (док. ДК/СЕС 53/23).
3. Рекомендации об основных технических и эксплуатационных параметрах радиолокационных станций, используемых в судоходстве на Дунае (док. ДК/СЕС 53/25).
4. Рекомендации о выдаче удостоверений на право управления судном с помощью радиолокатора (док. ДК/СЕС 53/17).
5. Правила, касающиеся перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) (док. ДК/СЕС 53/24).

О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Список участников	5
Повестка дня Пятьдесят третьей сессии Дунайской Комиссии	11
ПРОТОКОЛ № 209 (3 апреля 1995 г.)	15
Открытие сессии	17
Принятие Повестки дня	21
Выступления делегаций стран-членов Комиссии (Югославия и Украина)	22
Образование рабочих групп	24
Принятие Плана проведения сессии	27
Выступления делегаций стран-членов Комиссии (Румыния, Российская Федерация, Украина, Венгрия, Австрия, Югославия, Словакия и Болгария), Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии, а также представителей стран и международных организаций, принимающих участие в качестве наблюдателей (Молдова, Комиссия Европейского Союза)	27

ПРОТОКОЛ № 210 (12 апреля 1995 г.)	49
Выступление Генерального Секретаря Центральной комиссии судоходства по Рейну	51
Рассмотрение Доклада рабочей группы по техническим вопросам	53
Выступления делегаций стран-членов Комиссии (Российская Федерация, Словакия, Венгрия и Югославия)	53
Выступления делегаций стран-членов Комиссии по процедурным вопросам, относящимся к пункту 9 Повестки дня (Украина, Словакия, Румыния, Венгрия).....	61
Рассмотрение Доклада рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам	66
Выступления делегаций стран-членов Комиссии (Югославия, Болгария, Австрия, Украина, Российская Федерация, Венгрия и Румыния) и Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии	66

Пункт 6 Повестки дня - "Обмен мнениями относительно применения санкций в отношении Союзной Республики Югославии, в соответствии с Резолюциями 757 и 820 Совета Безопасности ООН и обеспечения нормальных условий для судоходства по реке Дунай, в том числе и для транзитных перевозок по реке, в соответствии с установленной международной практикой и существующим международно-правовым режимом".	84
Выступления делегаций стран-членов Комиссии (Болгария, Венгрия, Румыния, Российская Федерация, Украина, Словакия, Австрия и Югославия)	85
Пункты 7 и 8 Повестки дня - Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии	101
Пункт 10 Повестки дня - Ориентировочная повестка дня и дата созыва Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии	101
Пункт 11 Повестки дня - Разное	102
Коммюнике	102

Выступления делегаций стран-членов Комиссии (Российская Федерация, Украина и Словакия)	104
---	-----

Закрытие сессии	109
-----------------------	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Постановление по навигационным вопросам - ДК/СЕС 53/32	113
---	-----

Постановление по гидротехническим вопросам - ДК/СЕС 53/33	115
--	-----

Постановление по гидрометеорологическим вопросам - ДК/СЕС 53/34	117
--	-----

Постановление по Докладу совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся юридических вопросов - ДК/СЕС 53/35	118
--	-----

Постановление по Информации об участии в совещании по подготовке дипломатической конференции - ДК/СЕС 53/36	119
---	-----

Постановление по Докладу совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся финансовых вопросов - ДК/СЕС 53/37.....	120
--	-----

Постановление по Отчету Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г. - ДК/СЕС 53/38 ..	121
---	-----

Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1995 г. - ДК/СЕС 53/39	124
--	-----

Постановление по Докладу Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятьдесят третьей сессии и по проекту Плана работы на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 53/28	126
---	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Доклад рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 53/18	131
---	-----

Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 53/19	153
--	-----

Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1994 г. - ДК/СЕС 53/7	177
---	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Доклад Генерального Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 22 апреля 1994 г. до Пятдесят третьей сессии - ДК/СЕС 53/3	189
Отчет Генерального Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1994 г. - ДК/СЕС 53/5	215
Бюджет Дунайской Комиссии на 1995 г. - ДК/СЕС 53/26	225
- Приложение 1 - Смета расходов Дунайской Комиссии на 1995 г.	226
- Приложение 2 - Должностные оклады сотрудников	230
- Приложение 3 - Должностные оклады служащих	231
- Приложение 4 - Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 1995 г.	232
- Приложение 5 - Суточные	240

- Приложение 6 - Перечень изданий Дунайской Комиссии на 1995 г.	242
- Приложение 7 - Приобретение инвентаря и средств транспорта	246
План работы Дунайской Комиссии на период с 13 апреля 1995 г. до Пятьдесят четвертой сессии - ДК/СЕС 53/31	247
Новая редакция Приложения 1 к ОППД - ДК/СЕС 53/15	258
Ориентировочная Повестка дня Пятьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 53/29	260

ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад совещания экспертов по техническим вопросам - ДК/СЕС 53/11	265
Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи - ДК/СЕС 53/10	286
Доклад совещания экспертов по юридическим и финансовым вопросам - ДК/СЕС 53/9	294

Информация г-на Г.Штрассера, Генерального Директора Секретариата Дунайской Комиссии, о Третьей сессии Комитета по подготовке Дипломатической конференции по вопросам дунайского сотрудничества (Мамая, 19-23 сентября 1994 г.) - ДК/СЕС 53/30	302
Коммюнике	309
Список документов, утвержденных Пятьдесят третьей сессией, изданных отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии	311